

## Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

### INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

#### Zitting 2006

Vergaderingen van vrijdag 16 en  
zaterdag 17 juni 2006 <sup>(1)</sup>

#### INHOUDSOPGAVE

##### Vergadering van vrijdag 16 juni 2006

- Welkomstwoord ..... 5
- Berichten van verhindering en plaatsvervangi... 5
- Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 24 en 25 maart 2006 (nrs 271-272) ..... 6
- Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda ..... 6
- “Benelux na 2010” ..... 6
  - debat in aanwezigheid van de heren De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België, Weisglas, voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal van Nederland en de heer Scheuer, ondervoorzitter van de Luxemburgse Chambre des Députés
  - Tussentijds verslag over de werkzaamheden van de werkgroep “Benelux na 2010”
  - Verslag van de subgroep “Instellingen”

(Sprekers: De heren De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België, Scheuer, ondervoorzitter van de Luxemburgse Chambre des Députés, Doesburg, voorzitter-rapporteur, Willems, Van den Brande en Eigeman, rapporteur)

<sup>(1)</sup> Deze vergaderingen werden gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

## Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

### COMPTE RENDU INTEGRAL DES SEANCES

#### Session 2006

Séances des vendredi 16 et  
samedi 17 juin 2006 <sup>(1)</sup>

#### SOMMAIRE

##### Séance du vendredi 16 juin 2006

- Paroles de bienvenue – Remerciements ..... 5
- Excusés et remplacements ..... 5
- Approbation du compte rendu intégral des séances des 24 et 25 mars 2006 (N<sup>os</sup> 271-272) ..... 6
- Approbation du projet d’ordre du jour ..... 6
- Le Benelux après 2010 ..... 6
  - débat en présence de MM. De Croo, président de la Chambre des représentants de Belgique, Weisglas, président de la Deuxième Chambre des Etats-généraux des Pays Bas et Scheuer, Vice-président de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg
  - rapport intermédiaire des Travaux du groupe de travail « le Benelux après 2010 »
  - rapport du sous-groupe « Institutions »

(Orateurs : MM. De Croo, président de la Chambre des représentants de Belgique, Scheuer, Vice-président de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg, Doesburg, président-rapporteur, Willems, Van den Brande, Eigeman, rapporteur)

<sup>(1)</sup> Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle des séances de la Première Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas.

- **Agenda: “49ste gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid” (doc. 741/1) . . . . . 25**  
(Spreker: de voorzitter)
- **“Energiebeleid” (aanbeveling van 25 maart 2006) Voortzetting en debat. . . . . 25**  
(Sprekers: de heren Doesburg, rapporteur, Willems, Hessels en Oberweiss)
- **Afscheid van de heer Hennekam, Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie . . . . . 29**  
(sprekers: de heren Hennekam, de voorzitter en de heer Van den Brande)
- **“Illegale immigratie” Conferentie van de Baltische Assemblée = Sigulda/Letland . . . . . 34**  
(Sprekers: de heren Weekers, rapporteur en de voorzitter)
- **Regeling van de werkzaamheden en schorsing van de vergadering . . . . . 37**  
(Spreker: de voorzitter)
- **Hervatting van de zitting . . . . . 38**
- **Agenda: Werkbezoek van de haven van Gent . . . . . 38**  
(Spreker: de heer Van den Brande en de voorzitter)
- **Drugsconferentie Luik en Maastricht = 19 en 20 mei 2006 = Evaluatie, debat met de minister van Justitie en aanbevelingen . . . . . 39**  
(Sprekers: De heren Dees, Donner, Minister van Justitie, de dames Talhaoui en Aasted, de heren Weekers, de voorzitter, de dames Detiège, Cahay en de heer Happart)
- **Mededelingen . . . . . 63**  
(Spreker: de voorzitter)

- **Agenda : «49ième rapport commun des Gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique étrangère (doc. 741/1) . . . . . 25**  
(Orateur : le président)
- **La politique énergétique (recommandation du 25 mars 2006) Continuation/débat. . . . . 25**  
(Orateurs : MM. Doesburg, rapporteur, Willems, Hessels, Oberweis)
- **Départ de M. Hennekam, secrétaire général de l’Union Economique Benelux. . . . . 29**  
(Orateurs : MM. Hennekam, le président et Van den Brande)
- **L’immigration illégale. Conférence de l’Assemblée balte – Sigulda/Lettonie . . . . . 34**  
(Orateurs : MM. Weekers, rapporteur et le président)
- **Ordre des travaux et interruption de séance. . . . . 37**  
(Orateur : le président)
- **Reprise de la séance . . . . . 38**
- **Agenda : La visite d’étude au port de Gand . . . . . 38**  
(Orateurs : M. Van den Brande et le président)
- **La conférence sur la drogue à Liège et Maastricht - 19 et 20 mai 2006 – Evaluation, débat avec le ministre de la Justice et recommandations . . . . . 39**  
(Orateurs : MM. Dees, Donner, Ministre de la Justice des Pays-Bas, Mmes Talhaoui et Aasted, MM. le président, Weekers, Happart, Mmes Cahay et Detiège)
- **Communications . . . . . 63**  
(Orateur : le président)

### Vergadering van zaterdag 17 juni 2006

- **Welkomstwoord** ..... 66
- **Berichten van verhindering en plaatsvervang.** .. 66
- **Tussenkomen van de buitenlandse delegaties** .... 66  
(Spreker: de heer Simulik, voorzitter van de Baltische Assemblée)
- **“Geïntegreerde beleidsvisie Leievallei” - werkbezoek van de verenigde commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en voor Leefmilieu en Energie van 24 april 2006**..... 68  
  
(Spreker: de heer Bossuyt, rapporteur)
- **“Problematiek van de grensarbeiders”. Tussentijds verslag namens de commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden** ..... 69  
(Spreker: de heer Bossuyt, rapporteur)
- **“Problematiek van de buitenlandse nummerplaten”. Tussentijds verslag namens de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden**..... 70  
(Sprekers: de heren Bossuyt, rapporteur, en Siquet)
- **Werkbezoek van de haven van Gent** ..... 73  
(Sprekers: de heren Doesburg en de voorzitter)
- **Stemmingen** ..... 74
  - over de rekeningen van het begrotingsjaar 2005
  - over de begroting voor het begrotingsjaar 2007
  - over de aanbevelingen
- **Afscheid van Mevr. Koomen**..... 75
- **Mededelingen**..... 75

### Séance du samedi 17 juin 2006

- **Paroles de bienvenue**..... 66
- **Excusés et remplacements** ..... 66
- **Intervention des délégations étrangères** ..... 66  
(Orateur : M. Simulik, président de l'Assemblée balte)
- **Une vision politique intégrée pour la vallée de la Lys – visite d'étude des commissions réunies de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure et de l'Environnement et de l'Energie du 24 avril 2006**..... 68  
  
(Orateur : M. Bossuyt, rapporteur)
- **Le problème des travailleurs frontaliers. Rapport intermédiaire au nom de la commission des Questions financières et sociales** ..... 69  
(Orateur : M. Bossuyt, rapporteur)
- **L'immatriculation des véhicules à l'étranger. Rapport intermédiaire au nom de la commission des Questions financières et sociales** ..... 70  
(Orateurs : MM. Bossuyt, rapporteur, et Siquet)
- **La visite de travail au port de Gand** ..... 73  
(Orateurs : M. Doesburg, le président)
- **Votes** ..... 74
  - sur les comptes de l'année budgétaire 2005
  - sur le budget pour l'année budgétaire 2007
  - sur les recommandations
- **Départ de Mme Koomen** ..... 75
- **Communications**..... 75

VERGADERING VAN  
VRIJDAG 16 JUNI 2006

VOORZITTER: de heer de Nerée tot Babberich

*De Vergadering wordt om 14.05 uur geopend.*

*Aanwezig zijn de dames en heren*

Aasted	Andrich-Duval
Blom	Boelhouwer
Bossuyt	Cahay
Calmes	Collignon
Deckmyn	Dees
de Nerée tot Babberich	Detiège
Dierickx	Doesburg
Draps	Eigeman
Eski	Happart
Henry	Hessels
Jamoulle	Kelchtermans
Koepf	Lebrun
Negri	Oberweis
Oplaat	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Tommelein
Van den Brande	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Werner	Willems

*Zijn eveneens aanwezig:*

de heer DE CROO, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België,

de heer WEISGLAS, voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal van Nederland,

de heer SCHEUER, ondervoorzitter van de Luxemburgse Chambre des Députés,

de heer DONNER, minister van Justitie en Openbare Orde,

de heer TEIRLINCK, Belgische ambassadeur,

de heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie,

de heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie,

SÉANCE DU  
VENDREDI 16 JUNI 2006

PRESIDENT: M. de Nerée tot Babberich

*La séance est ouverte à 14.05 heures*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted	Andrich-Duval
Blom	Boelhouwer
Bossuyt	Cahay
Calmes	Collignon
Deckmyn	Dees
de Nerée tot Babberich	Detiège
Dierickx	Doesburg
Draps	Eigeman
Eski	Happart
Henry	Hessels
Jamoulle	Kelchtermans
Koepf	Lebrun
Negri	Oberweis
Oplaat	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Tommelein
Van den Brande	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Werner	Willems

*Sont également présents :*

M. DE CROO, président de la Chambre des représentants de Belgique,

M. WIESGLAS, président de la Deuxième Chambre des Etats-généraux des Pays-Bas,

M. SCHEUER, Vice-président de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg,

M. DONNER, Ministre de la Justice des Pays-Bas,

M. TEIRLINCK, ambassadeur de Belgique,

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux,

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux,

de heer Valerijus SIMULIK, voorzitter van de Baltische Assemblee,

de heer Aigars Pétersons, lid van het presidium van de Baltische Assemblee,

de heer Andres TAIMLA, ondervoorzitter van de Baltische Assemblee,

de heer Valteninas MAZURONIS, lid van het presidium van de Baltische Assemblee,

mevrouw E. ZOMMERE, Lid van het Presidium van de Baltische Assemblee,

mevrouw Dina TIHONOVA, secretaris van de Baltische delegatie,

mevrouw Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie,

mevrouw I. PUTNINA, secretaris van de Letse delegatie,

mevrouw Renate JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie.

#### WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

**De voorzitter.-** Vrienden,

Ik open de vergadering van het Beneluxparlement en heet u allen van harte welkom in deze vergadering. Wij zullen meteen starten want wij hebben het voorrecht dat vandaag drie voorzitters van de nationale parlementen aanwezig zijn. Ik ben daar erg blij mee.

#### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

**De voorzitter.-** Hebben bericht van verhindering gezonden :

de heren Gabriëls en Van der Linden

Zij zijn vervangen door : mevrouw Dierickx en de heer Eski.

M. V. SIMULIK, Président de l'Assemblée balte,

M. A. PETERSONS, membre du praesidium de l'Assemblée balte,

M. A. TAIMLA, vice-président de l'Assemblée balte,

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balt,

Mme E. ZOMMERE, membre du Presidium de l'Assemblée balte,

Mme D. TIHONOVA, secrétaire de l'Assemblée balte,

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne,

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne,

M. R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne ;

#### PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

**Le Président.-** Chers Amis,

Je déclare ouverte cette session du Parlement Benelux et vous souhaite de tout cœur la bienvenue. Nous entamons immédiatement nos travaux parce que nous avons le privilège d'accueillir aujourd'hui parmi nous trois présidents de parlements nationaux, ce dont je me réjouis particulièrement.

#### EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

**Le Président. –** Se font excuser : MM. Gabriëls, Van der Linden.

Ils sont remplacés par Mme Dierickx et M. Eski.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG  
VAN DE VORIGE VERGADERINGEN VAN 24 EN  
25 MAART (NRS. 271-272)

**De voorzitter.** - Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 24 en 25 maart 2006 (nrs.271-272) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt. art. 30/2).

Geen opmerkingen ? (*Neen*). Dan is het goedgekeurd.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

**De voorzitter.** - De heer De Croo, voorzitter van de Belgische Kamer, en de heer Scheuer, ondervoorzitter van het Luxemburgse parlement zullen hun visie op de Benelux geven met betrekking tot de beëindiging van het Verdrag van de Unie in 2010.

Wij hopen dat de discussie hierover daarna zo opwindend is dat ook de voorzitter van de Nederlandse Tweede Kamer zich ineens geroepen voelt hierover een mening te hebben.

«BENELUX NA 2010»

– debat in aanwezigheid van de heer De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België, de heer Weisglas, voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal van Nederland en de heer Scheuer, ondervoorzitter van de Luxemburgse Chambre des Députés

– Tussentijds verslag over de werkzaamheden van de werkgroep «Benelux na 2010»

– Verslag van de subgroep «Instellingen»

**De voorzitter.** - Het woord is aan de heer De Croo.

Ik moet u nog zeggen dat wij dit debat helaas om 14.45 uur moeten afsluiten omdat de heer De Croo met blauw zwaailicht naar België terug moet.

Mijnheer De Croo, ga uw gang.

**De heer De Croo, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België (B) N.** -. Dank u. Ik zal geen commentaar geven, goede collega's, over het blauw zwaailicht. Dit zou verkeerd kunnen worden begrepen. Ik ga u wel een anekdote vertellen.

APPROBATION DU COMPTE RENDU INTÉGRAL  
DES SEANCES DES 24 ET 25 MARS 2006  
(N°S 271-272)

**Le Président.** - Le compte rendu intégral des séances des 24 et 25 mars 2006 (n°s 271-272) a été déposé sur le Bureau.

S'il n'y a pas d'objection, je pourrai le considérer comme approuvé.

Pas d'objections ? (*Non*). Elles sont donc approuvées.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

**Le Président.** - M. De Croo, président de la Chambre des représentants de Belgique, et M. Scheuer, vice-président du Parlement luxembourgeois, exposeront leur vision du Benelux dans la perspective de l'expiration en 2010 du Traité d'Union.

Nous espérons que la discussion qui s'ensuivra sera tellement enthousiasmante que le Président de la Deuxième Chambre néerlandaise se sentira soudain appelé à avoir également une opinion sur la question.

«LE BENELUX APRÈS 2010»

– débat en présence de MM. De Croo, président de la Chambre des représentants de Belgique, Weisglas, président de la Deuxième Chambre des Etats-généraux des Pays Bas et Scheuer, Vice-président de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg

– rapport intermédiaire des travaux du groupe de travail « le Benelux après 2010 »

– rapport du sous-groupe «Institutions»

**Le Président.** – La parole est à M. De Croo.

Je dois encore vous dire que nous devons, hélas, clôturer ce point à 14 h 45 parce que M. De Croo doit retourner à la lueur bleue du gyrophare en Belgique.

Monsieur De Croo, à vous la parole.

**M. De Croo, président de la Chambre des représentants de Belgique (B) N.** – Je m'abstiendrai de tout commentaire à propos du gyrophare bleu, chers Collègues. Mes propos pourraient, en effet, être mal interprétés. Je ne résiste toutefois pas à la tentation de vous raconter une anecdote.

Goede collega's van de Kamers van Nederland en van Luxemburg, toen er een vuurwerk was op het Koninklijk Paleis, bij de één of andere grote gebeurtenis, heeft Zijne Majesteit de Koning Albert II mij gezegd toen het blauwe vuurwerk werd afgeschoten : «Weet u dat dit het duurste is van al de vuurwerken ?». Dat kan misschien mijn andere collega's geruststellen.

Maar, ik ben zeer vereerd hier enkele woorden te mogen zeggen. De reden waarom ik u helaas iets te vroeg moet verlaten is een historische gebeurtenis.

Voorzitter, tot spijt van wie het benijdt, is sedert een paar dagen mijn partij 160 jaar oud. Zij was – «grijsaard» zegt men mij aan mijn rechterzijde – de eerste politieke partij op het continent en ze werd gesticht op 14 juni 1846 in de gotische zaal van het Brusselse stadhuis.

*(vervolgt in het Frans)*

Ik geef toe dat er sindsdien een en ander is veranderd. Trouwens, wat telt is de inhoud en niet de vorm.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Voorzitter, met dankbaarheid, lever ik nederig mijn bijdrage tot deze belangrijke vergadering. Dit is niet het einde van het samenwerkingsverband tussen drie landen die daarmee gestart zijn een tijd geleden. Ik denk dat wij de voorlopers zijn geweest. Om het in een andere terminologie te zeggen, goede vriend *Frans Weisglas* : we zijn in zekere zin de *Johannes De Doper* geweest van zovele instellingen die ons hebben nagevolgd. Maar wat mij getroffen heeft, deze ochtend nog op een vergadering van onze Belgisch-Nederlandse samenwerkingsgroep, zijn de hiernavolgende aspecten.

Wij hadden het, zoals jullie enige tijd geleden, over het drugsbeleid in onze contreien. Dat is geen Europese bevoegdheid als dusdanig en het introduceert ons op het hoogste niveau in Nederland, België, Luxemburg, Duitsland misschien, Noord-Frankrijk. Van tijd tot tijd hebben wij de mond vol van subsidiariteit naar onze landen toe. Terecht, denk ik. Ik kijk naar collega Van den Brande en naar anderen. Wij hebben daarover een akkoord gesloten op het Belgisch niveau. Een goed akkoord.

Maar, is er een ruimte om ook het concept van subsidiariteit te ontwikkelen voor ruimere gebieden dan onze eigen staten of hun samenstellende elementen? Misschien is er een nieuwe mogelijkheid voor Benelux om een aantal zaken af te handelen, voor te bereiden, te bespreken, die

Chers Collègues des Chambres néerlandaise et luxembourgeoise, à l'occasion d'un feu d'artifice tiré au Palais Royal à la faveur de l'un ou l'autre événement, Sa Majesté le Roi Albert II m'a dit, alors qu'une belle bleue zébrait le ciel : « Savez-vous que ce sont les feux d'artifice bleus qui coûtent le plus cher ? » Voilà qui pourrait être de nature à rassurer mes autres collègues.

Mais je suis en tout état de cause très honoré de pouvoir prendre la parole devant vous. La raison pour laquelle je dois, hélas, vous quitter prématurément, constitue un événement historique.

N'en déplaise à d'aucuns, mon parti a célébré il y a quelques jours son 160<sup>ème</sup> anniversaire. Il constituait – « ancêtre ! », me souffle-t-on à ma droite – le premier parti politique sur le continent et a été fondé le 14 juin 1846 en la Salle Gothique de l'Hôtel de ville de Bruxelles.

*(poursuivant en français)*

Je reconnais que, depuis lors, il a connu quelques transformations. D'ailleurs, ce qui importe, c'est le contenu et non le contenant.

*(poursuivant en néerlandais)*

Monsieur le Président, je vous remercie de me donner l'occasion d'apporter ma modeste contribution aux travaux de votre Assemblée. Nous n'assistons nullement à la fin de la coopération entre nos trois pays, coopération entamée il y a quelque temps déjà. Je suis convaincu que nous avons joué un rôle de précurseur. Pour puiser dans un autre registre - et je m'adresse tout particulièrement ici à mon cher ami Frans Weisglas -, je dirais que nous avons, en quelque sorte, joué les Jean-Baptiste de tant d'institutions qui ont vu le jour après nous. J'ai été frappé, ce matin encore, alors que j'assistais à une réunion de notre groupe de coopération belgo-néerlandaise, par plusieurs aspects que je me propose de passer à présent en revue avec vous.

Tout comme vous, nous avons abordé récemment la politique mise en œuvre dans nos contrées en matière de drogues. Cette matière, qui ne constitue pas en soi une compétence européenne, nous introduit au plus haut niveau aux Pays-Bas, en Belgique, au Luxembourg, peut-être en Allemagne, et dans le Nord de la France. De temps à autres, nous brandissons le concept de « subsidiarité ». À juste titre, selon moi. J'interroge du regard notre collègue Van den Brande, et d'autres encore. En Belgique, nous avons conclu à ce sujet un accord. Un bon accord.

Mais une marge permettant d'élargir le concept de subsidiarité à d'autres horizons que nos États ou leurs parties constituantes existe. Et peut-être le Benelux pourrait-il avoir un rôle à jouer dans la préparation et l'examen de certains aspects de ce concept dont la mise en œuvre serait

specifiek zijn voor deze geografische omschrijving en toch niet té, t.a.v. de 25 of 27 landen van de Europese Unie.

*(vervolgt in het Frans)*

Vanochtend heb ik bij onze ambassadeur – die ik nog eens voor zijn gastvrijheid dank – acht beschouwingen neergepend die ik hier een na een zal verwoorden. Ze kunnen beschouwd worden als kleine bedenkingen die ik u ter overweging meegeef. U zal ze «onverschrokken» in mijn afwezigheid bespreken.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Een eerste beschouwing is dat de Verdragen – dat is gelukkig voorzien – zichzelf kunnen overleven. Wij zijn met drie.

Wij kunnen na vijftig jaar overleven, maar wellicht is er nood aan een echte herijking.

Ik gaf reeds het voorbeeld van de bestrijding van drugs. Er is de regionale samenwerking van Benelux. Er zijn de Baltische Assemblee, De Noordse Raad, de *Visegrad* landen. Er is ruimte voor een zinvol Beneluxgebeuren binnen een unie van 25 of van 27 leden.

*(vervolgt in het Frans)*

Het spreekt voor zich dat de Benelux nieuw leven moet worden ingeblazen en dat de institutionele gevolgen die daaruit voortvloeien een afdoende politieke basis, waarover de onderscheiden regeringen en parlementaire assemblees van de betrokken lidstaten het eens zijn, in grote mate rechtvaardigen.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Moeten wij de benaming «Benelux» wijzigen? Ze is bekend en heeft een goede reputatie. Persoonlijk denk ik dat het beter is de benaming niet te wijzigen, ze eventueel aan te vullen met ondertiteling. Benelux heeft zijn goede naam verworven in het verdrag en in politieke middens.

Uiteraard geldt er een zekere flexibiliteit bij de uitvoering van de verdragen. Wanneer een nieuw takenpakket aan Benelux wordt toevertrouwd, lijkt het mij aangewezen dit ook verdragsrechtelijk te verankeren.

concevable à l'échelle géographique de nos trois États mais plus difficile au sein d'une vaste Union européenne constituée de 25 ou de 27 pays.

*(poursuivant en français)*

Ce matin, chez notre ambassadeur – que je remercie encore pour son hospitalité – j'ai écrit, de ma blanche main, huit considérations que je vous transmets l'une après l'autre. Elles peuvent faire partie des petites réflexions que je vous apporte. Vous en discuterez «hardiment» en mon absence.

*(poursuivant en néerlandais)*

Je vous livre une première considération : les Traités peuvent - cette possibilité est fort heureusement prévue - se survivre à eux-mêmes.

Nous pouvons parfaitement survivre après cinquante ans. Mais un véritable réancrage est sans doute nécessaire.

J'ai déjà cité l'exemple de la lutte contre les drogues. Je pourrais en citer d'autres : la coopération régionale au sein du Benelux. L'Assemblée balte, le Conseil nordique, les pays de Visegrad. Au sein d'une Union européenne comptant 25 ou 27 pays, il y a véritablement place pour la coopération Benelux.

*(poursuivant en français)*

Il va de soi que le Benelux doit être redynamisé et que les conséquences institutionnelles qui en découleront justifient, dans une grande mesure, une assise politique, consensuelle et suffisante des différents gouvernements et assemblées parlementaires de ses pays membres.

*(poursuivant en néerlandais)*

Devons-nous modifier la dénomination « Benelux »? Elle est connue et bénéficie d'une bonne réputation. Personnellement, je suis d'avis qu'il est préférable de ne pas la modifier. Peut-être conviendrait-il de la compléter par un sous-titre. Le Benelux a acquis ses lettres de noblesse dans le cadre du Traité ainsi que dans les milieux politiques.

La mise en œuvre des traités requiert bien évidemment une certaine flexibilité. Si un nouvel ensemble de compétences devait être octroyé au Benelux, ces nouveaux pouvoirs devraient, me semble-t-il, également être dotés d'un ancrage conventionnel.



*(vervolgt in het Frans)*

De nieuwe taken die later zouden worden toevertrouwd aan de instanties die daarvoor het best geplaatst zijn, moeten op dat niveau worden gerealiseerd.

Wat de subsidiariteit betreft, heb ik net gezegd dat ik geen juridisch terminologisch handboek vraag. De oplossing ligt voor de hand: laat via de instanties waarvan sprake, degene die het best geplaatst zijn, de Benelux, Vlaanderen, Wallonië, België, Nederland of Luxemburg, hun werk doen.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Ik denk ook dat de Interparlementaire Raad in de mogelijkheid moet worden gesteld om zijn parlementaire opdrachten volwaardig uit te oefenen in dialoog met het Comité van Ministers. En de ministers zouden misschien wat meer moeten aangemoedigd worden hier aanwezig te zijn en niet gebruikt te worden door dit instrument, maar misschien dit instrument mede te gebruiken.

*(vervolgt in het Frans)*

Ook nog iets wat me bijzonder na aan het hart ligt, Mijnheer de Voorzitter. Ik heb het genoeg – sommigen zijn daar misschien niet zo gelukkig mee! – in het Belgisch parlement, samen met mijn collega Mahoux, al zeer lang het voorzitterschap van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden waar te nemen.

Op gevaar af mijn vriend Happart voor het hoofd te stoten, kan ik hem melden dat ik zeer lang geleden voorzitter was van de radicale jongeren van de gemeenschappelijke markt. Waarmee het bewijs wordt geleverd waartoe radicalisme kan leiden!

U weet dat ik een overtuigd Europeaan en bijgevolg een resoluut voorstander van onze Europese Unie ben. In die optiek wens ik de doorslaggevende rol van onze drie landen en hun deelgebieden in de verf te zetten.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Eergisteren, Mijnheer de Voorzitter, hebben wij in de adviescommissie voor Europese Aangelegenheden een mededeling gekregen, een briefing, die door een debriefing zal gevolgd worden, door onze premier. Collega Van den Brande was daar ook aanwezig. Er lag een document voor waarover overleg was gepleegd tussen de drie regeringen van onze Beneluxlanden. Dat was lang geleden, té lang geleden. Zelfs als er een stem of twee stemmen meer zijn voor Nederland, moet men zich goed het economisch,

*(poursuivant en français)*

Les nouvelles tâches, qui seraient confiées ultérieurement aux instances susceptibles de les effectuer au mieux, doivent être réalisées à ce niveau.

En ce qui concerne la subsidiarité, j'ai dit tout à l'heure que je ne demande pas un précis terminologique juridique, c'est tout simple : laissez agir, via les instances dont il est question, ceux qui peuvent faire le mieux, qu'il s'agisse du Benelux, de la Flandre, de la Wallonie, de la Belgique, des Pays-Bas, ou du Luxembourg.

*(poursuivant en néerlandais)*

Je crois également que le Conseil interparlementaire doit se voir offrir la possibilité d'exercer pleinement ses compétences parlementaires dans le cadre d'un dialogue avec le Comité des Ministres. Ces derniers devraient d'ailleurs être encouragés à être davantage présents au sein de cette Assemblée. Il ne s'agit nullement pour eux d'être utilisés par cet instrument, mais de l'utiliser eux-aussi.

*(poursuivant en français)*

Un dernier propos, auquel je tiens particulièrement, Monsieur le Président. J'ai le bonheur – pour d'autres peut-être le malheur ! – d'être depuis très longtemps, avec mon collègue Mahoux, président au parlement belge du Comité d'avis des Affaires européennes.

Au risque de déranger mon ami Happart, je lui signale que j'ai, il y a très longtemps, occupé le poste de président des jeunesses radicales du marché commun. Vous voyez donc jusqu'où le radicalisme peut conduire !

Vous n'ignorez pas que je suis un Européen convaincu et de ce fait particulièrement motivé par notre union européenne. Dans cette optique, j'insiste sur le rôle prépondérant de nos trois pays et leurs composantes en la matière.

*(Poursuivant en néerlandais)*

Avant-hier, Monsieur le Président, nous avons reçu, au sein du Comité d'avis des Questions européennes de la Chambre des représentants de Belgique, un briefing, qui sera suivi d'un débriefing, de notre premier ministre. Notre collègue Van den Brande assistait également à cette réunion. Un document qui avait fait l'objet d'une concertation entre nos trois pays a été distribué à cette occasion. Il y avait longtemps qu'une telle concertation de ce type n'avait plus été organisée. Même si les Pays-Bas se sont

commercieel, politiek «soortelijk gewicht» van Luxemburg, Nederland en België samen in het Europa van de 25 of van de 27 inbeelden. Het zou zonde zou zijn — mag ik dat woord in deze plaats gebruiken? — dat niet uit te spelen.

*(vervolgt in het Frans)*

Tot besluit, Mijnheer de Voorzitter, wens ik dat een politieke parlementaire basis, die voldoende ruim is, een stuwende rol zou spelen in het uitgebreid Europa van vandaag en morgen. Waarom kan niet worden gedacht aan een soort verplicht voorafgaand overleg van onze wederzijdse regeringen? Aldus zouden wij de wijze kunnen vergelijken waarop onze beslissingen tot stand komen, in een aangepast -ja zelfs vernieuwd - institutioneel kader om een vernieuwend dynamisme in Europees verband in de hand te werken.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Ik ben geen diplomaat, Mijnheer de Voorzitter. Het weze mij vergeven, maar ik heb altijd gezegd dat diplomaten heel lang overleven maar niet eeuwig zijn. Politici van tijd tot tijd wel. Er is het merk van onze benadering onder landen die tientallen jaren een economische voorbeeldfunctie hebben vervuld in Europa. Ik zou graag hebben dat wij dat merk laten doordrukken.

*(vervolgt in het Frans)*

Ik hou er niet van dat een van onze drie landen, door verre landen die soms aan de overkant van de Atlantische Oceaan zijn gelegen, tot een of andere invloedssfeer wordt gerekend. De enige invloedssfeer waartoe wij behoren is die van een humanistisch Europa, een Europa dat op een beschaving prat kan gaan, een Europa dat de economie ten dienste stelt van de mensen en, ten slotte, een Europa dat gul is voor de minstbedeelden in de wereld.

*(vervolgt in het Nederlands)*

En als wij daar, allemaal samen, onder het impuls, Mijnheer de Voorzitter, van deze assemblee, een assertieve, dynamische invloed kunnen uitoefenen op onze regeringen, dan zullen wij op een groter Europa, op een enorm Europa mee onze stempel kunnen drukken. Daarom denk ik in eer en geweten dat deze assemblee moet kunnen overleven in een Benelux die in aangepaste vorm de komende decennia moet tegemoet treden. Ik dank u voor de eer die u mij aandeed naar mij te luisteren.

vu attribuer une ou deux voix de plus que leurs deux partenaires au sein du Benelux, nous devons être conscients du fait que le Luxembourg, les Pays-Bas et la Belgique pèsent, sur le plan économique, commercial et politique, d'un poids analogue dans la balance de l'Europe des 25 ou des 27.

*(poursuivant en français)*

Monsieur le Président, je terminerai par souhaiter que des assises parlementaires politiques, suffisamment larges, puissent jouer un rôle assertif dans l'Europe élargie d'aujourd'hui et de demain. Pourquoi ne pourrait-on concevoir une sorte d'obligation de concertation préalable de nos gouvernements réciproques. Nous serions ainsi à même de comparer la manière dont nous formons nos décisions, dans un cadre institutionnel adapté, voire même renouvelé, afin de promouvoir un dynamisme innovant sur la scène européenne.

*(Poursuivant en néerlandais)*

Je ne suis pas un diplomate, Monsieur le Président. Qu'il me soit pardonné, mais j'ai toujours dit que si les diplomates survivent fort longtemps, il ne sont pourtant pas éternels. Les mandataires politiques le sont quelquefois. C'est la marque de fabrication de pays comme les nôtres, qui ont exercé une fonction d'exemple au sein de l'Europe pendant des dizaines d'années. J'aimerais que nous continuions à marquer l'histoire européenne de cette empreinte.

*(poursuivant en français)*

Je n'aime pas beaucoup que l'un de nos trois pays soit classé par des pays lointains, parfois au-delà de l'Atlantique, comme appartenant à telle ou telle mouvance. La seule à laquelle nous appartenons, est celle d'une Europe humaniste, d'une Europe porteuse de civilisation, d'une Europe qui met l'économie au service de ses populations et enfin d'une Europe généreuse pour les plus démunis de ce monde.

*(poursuivant en néerlandais)*

Et si nous parvenons tous ensemble, sous l'impulsion de cette Assemblée, Monsieur le Président, à exercer une influence déterminée et dynamique sur nos gouvernements, nous pourrions marquer de notre empreinte une Europe plus vaste, une Europe aux dimensions considérables. C'est pourquoi je pense, en âme et conscience, que cette Assemblée doit pouvoir survivre au sein du Benelux qui, sous une forme adaptée, sera en mesure d'affronter les décennies à venir. Je vous remercie de m'avoir fait l'honneur de m'écouter.

**De Voorzitter.** – Dank u wel Mijnheer De Croo. Ik vond het aardig te horen dat u vroeger Voorzitter bent geweest van de radicale jongeren. Ik moet u zeggen dat u het radicalisme nog niet kwijt bent, maar u heeft het anders vorm gegeven inmiddels. Dat is juist het aardige omdat op die manier de zaken met nieuw élan benaderd worden. En, dat kan alleen als je er helemaal achter staat.

Wij zullen straks de leden van het Beneluxparlement vragen wat zij van uw ideeën vinden.

Ik geef nu eerst het woord aan de heer Scheuer over het onderwerp «de Benelux na 2010».

Mijnheer Scheuer, u heeft het woord.

**De heer Scheuer,** *ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van het Groothertogdom Luxemburg (L) F-* Mijnheer de Voorzitter, sta me allereerst toe u voor uw uitnodiging te danken. Ik ben fier, namens het parlement dat ik vertegenwoordig, hier voor mijn illustere collega's het woord te mogen voeren.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Volksvertegenwoordigers, ik zal in het kort een balans opmaken van de Benelux en tevens enkele perspectieven schetsen die nagenoeg volledig overeenstemmen met wat hier werd gezegd.

De ministers van Buitenlandse Zaken van de drie Beneluxlanden hebben op 18 mei 1955 een memorandum tot de Europese Gemeenschap voor Kolen Staal gericht waarin zij voorstelden de Europese integratie opnieuw op gang te trekken door de ontwikkeling van gezamenlijke instellingen, de oprichting van een gemeenschappelijke markt, de harmonisatie van het sociaal beleid en de integratie in de sectoren vervoer, energie en burgerlijke toepassing van de kernenergie.

We kennen vandaag de historische waarde van dat memorandum. De in 1955 gedane voorstellen waren niet alleen een voorafbeelding van de Europese Economische Gemeenschap en zelfs van de verdragen die eruit zouden voortvloeien, maar het voorbeeld van dit memorandum is tevens een bewijs van het gewicht dat de drie Beneluxlanden in de ogen van hun toenmalige partners, namelijk Duitsland, Frankrijk en Italië, hadden.

De heer Jean Asselborn, Luxemburgs minister van Buitenlandse Zaken, beklemtoonde in zijn verklaring over het buitenlands beleid d.d. 29 november 2005 het volgende: « De Benelux wordt altijd als een proeftuin van de Europese integratie beschouwd. Wij zijn van mening dat de Benelux nog altijd een bestaansreden heeft. Met drie kunnen wij altijd verder gaan. In een uitgebreid Europa hebben wij

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur De Croo. C'est avec amusement que je vous ai entendu dire que vous avez été président des jeunes radicaux. Je dois vous dire que vous n'avez rien perdu de votre radicalisme, mais vous lui avez donné une autre forme, et c'est précisément ce qui est réjouissant, parce que, de la sorte, les situations sont abordées dans un nouvel élan, ce qui n'est possible que lorsque l'on est totalement convaincu.

Nous inviterons tout à l'heure les membres du Parlement Benelux à nous dire ce qu'ils pensent de vos idées.

Mais je donne d'abord la parole à M. Scheuer à propos de l'avenir du Benelux après 2010.

Monsieur Scheuer, à vous la parole.

**M. Scheuer,** *vice-président de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg (L) F-* Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à vous remercier pour votre invitation. Je suis fier de prendre la parole au nom du parlement que je représente ici devant mes illustres collègues.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, je tracerai brièvement le bilan du Benelux, tout en proposant quelques perspectives qui seront pratiquement les mêmes que celles que vous venez d'entendre.

Le 18 mai 1955, les ministres des Affaires étrangères des trois pays du Benelux ont adressé à la Communauté européenne du charbon et de l'acier un mémorandum commun dans lequel ils proposaient de relancer l'intégration européenne par le développement d'institutions communes, la création d'un marché commun, l'harmonisation des politiques sociales et l'intégration dans les secteurs des transports, de l'énergie et des applications civiles de l'énergie atomique.

Nous connaissons aujourd'hui la valeur historique de ce mémorandum. Non seulement les propositions faites en 1955 étaient précurseurs de la Communauté économique européenne, voire des traités qui s'ensuivirent, mais l'exemple de ce mémorandum démontre aussi le poids que les trois pays du Benelux ont pu avoir face à leurs partenaires d'alors : l'Allemagne, la France et l'Italie.

Dans sa déclaration de politique étrangère du 29 novembre 2005, M. Jean Asselborn, ministre luxembourgeois des Affaires étrangères a souligné ce qui suit : « Le Benelux est toujours considéré comme un laboratoire de l'intégration européenne. Nous sommes d'avis que le Benelux a toujours sa raison d'être. A trois, il nous est toujours possible d'aller plus loin. Dans une Europe élargie, nous

er alle belang bij het beperkter kader van de Benelux te behouden, zelfs al benaderen wij specifieke kwesties soms op een andere manier».

Het belang van de Benelux komt trouwens tot uiting in artikel 306 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap dat uitdrukkelijk bepaalt en ik citeer: «De bepalingen van dit Verdrag vormen geen beletsel voor het bestaan en de voltooiing van de regionale unies tussen België en Luxemburg alsook tussen België, Luxemburg en Nederland, voor zover de doelstellingen van de regionale unies niet bereikt zijn met toepassing van dit Verdrag».

Sta me toe in dit verband eveneens een uittreksel aan te halen uit de toespraak die Hare Majesteit Beatrix heeft gehouden tijdens het staatsbezoek van hunne Koninklijke Hoogheden Groothertog Henri en Groothertogin Maria-Teresa van 24 tot 26 april 2006 aan Nederland.

«De economische integratie van Europa is nu zo ver gevorderd dat de Benelux als economische unie nagenoeg voorbijgestreefd is. Maar de Benelux is niet enkel een instelling en een verdrag, maar ook een forum voor politiek overleg. De samenwerking in de Benelux heeft een eigen dynamiek waardoor de politieke rol van het geheel van de drie landen groter is dan de som van de drie partijen. De Benelux is enig in zijn soort, een voorbeeld dat door andere Europese landen met aandacht wordt gevolgd».

Hare Majesteit de Koningin heeft het bij het rechte eind wanneer ze beklemtoont dat de Benelux ook – ik zou zeggen vooral – een forum is voor politiek overleg. Al wie met de Beneluxinstellingen in het algemeen en met het Beneluxparlement in het bijzonder vertrouwd is, weet dat het uitwisselen van ideeën, het zoeken naar gezamenlijke standpunten en «goede praktijken», bouwstenen van onze gezamenlijke samenwerking zijn.

In een wereld die voortdurend verandert, met steeds ruimere dimensies, zullen onze landen immers voor nieuwe uitdagingen komen te staan. En om onze stem te kunnen laten horen, zullen wij die uitdagingen wellicht samen moeten aangaan.

Zich verenigen met landen die dezelfde waarden, een gezamenlijke geschiedenis, soortgelijke bekommernissen en eenzelfde wereldbeeld hebben, biedt het meeste kans op slagen. Natuurlijk was men het over bepaalde dossiers oneens. In onze betrekkingen tussen landen is dat absoluut niet abnormaal, maar het mag geen regel worden. En tussen onze drie landen is dat geen regel.

avons tout intérêt à préserver le cadre plus restreint du Benelux même si, sur des questions ponctuelles, nous poursuivons parfois des approches différentes.»

L'importance du Benelux se reflète d'ailleurs dans l'article 306 du Traité instituant la Communauté européenne, qui dispose clairement. Je cite : «Les dispositions traitées ne font pas obstacle à l'existence et à l'accomplissement des unions régionales entre la Belgique et le Luxembourg, ainsi qu'entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, dans la mesure où les objectifs de ces unions régionales ne sont pas atteints en application du traité».

Dans ce contexte, permettez-moi d'évoquer également un extrait du discours prononcé par Sa Majesté la Reine Beatrix lors de la visite d'Etat de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc Henri et la Grande-Duchesse Maria-Teresa aux Pays-Bas du 24 au 26 avril 2006.

«A présent, l'intégration économique de l'Europe a progressé au point où le Benelux est pratiquement dépassé en tant qu'union économique. Mais le Benelux n'est pas seulement une institution et un traité, mais également un forum pour des concertations politiques. La coopération au sein du Benelux connaît sa propre dynamique qui fait que le rôle politique de l'ensemble des trois pays y est plus grand que la somme des trois parties. Le Benelux est unique en son genre ; il constitue un exemple que d'autres pays européens regardent avec intérêt.»

Sa Majesté la Reine a dit juste lorsqu'elle a souligné que le Benelux constitue aussi – je dirais surtout - un forum pour des concertations politiques. Tous ceux qui fréquentent les institutions du Benelux en général, et le parlement Benelux en particulier, savent que l'échange d'idées, la recherche de positions communes et de « bonnes pratiques », constituent des éléments constructifs dans le cadre de notre coopération commune.

Dans un monde en pleine évolution, avec des structures à dimensions plus vastes, de nouveaux défis se présentent effectivement à nos pays, défis que nous devons sans doute relever ensemble si nous voulons avoir une chance de faire entendre notre voix.

La meilleure garantie de réussir est de s'unir à des pays qui partagent les mêmes valeurs, une histoire commune, des préoccupations et une vue du monde similaires. Bien évidemment, il y a eu des désaccords sur certains dossiers. Ce fait n'a rien d'anormal dans nos relations entre pays pour autant que cela ne devienne pas la règle. Et ce n'est pas le cas entre nos trois pays.

Daaruit besluiten dat de Benelux geen toekomst meer zou hebben, zou meer dan onrechtvaardig zijn. Immers, de Benelux heeft, alles wel beschouwd, op tal van vlakken heel wat gerealiseerd.

Zo is er het Benelux-verdrag inzake grensoverschrijdend politieel optreden dat de regels voor grensoverschrijdende achtervolgingen vaststelt. Dit verdrag maakt het onze drie landen mogelijk de opsporingsregisters, zoals het register van de inschrijvingen, het register van de vermiste personen of nog de opsporingsberichten in het kader van het Europees aanhoudingsbevel, rechtstreeks te raadplegen. De samenwerking tussen de verbindingsofficieren en de gezamenlijke politiecentra te Luxemburg en Heerlen zijn in dat verband concrete realisaties.

Het Benelux-merkenbureau is daarvan een tweede voorbeeld. Binnenkort wordt het Bureau omgevormd tot Benelux-Dienst voor intellectuele eigendom. Het Benelux-Merkenbureau heeft in 2005 met een winst van 3 miljoen euro sinds zijn oprichting 35 jaar geleden nooit zo goed gepresteerd en de vooruitzichten voor 2006 zijn veelbelovend.

Wij beschikken op het gebied van landbouw en volksgezondheid in de Benelux over een werkgroep waarin de Chief Veterinary Officers (CVO) van de drie landen zijn vertegenwoordigd. Op de zesmaandelijke vergaderingen zijn de gezamenlijke demarches met betrekking tot de vogelpest geregeld aan de orde.

Op 1 juni 2006 hebben de bevoegde ministers van onze drie landen op een vergadering over de interne veiligheid en de immigratie, de toekomstige samenwerkingsmogelijkheden besproken.

Waarde Collega's, uit de besprekingen die wij al herhaaldelijk hebben gehad, is gebleken dat de meerwaarde van de Benelux Economische Unie varieert naar gelang van de onderwerpen die worden behandeld.

Wat de toekomst betreft, zouden de prioritaire samenwerkingsdomeinen gezamenlijk moeten worden vastgesteld. Het geheel van het beleid dat in het kader van de coördinatie van justitie, politie en interne veiligheid, militaire samenwerking, wordt gevoerd maar ook het beleid inzake vervoer, leefmilieu, energie, eenmaking van het recht en culturele toenadering, zijn domeinen waar een nauwe samenwerking is gewettigd.

De Benelux heeft nagenoeg niets van zijn waarde verloren. Geen enkel van onze drie landen kan alleen genoeg gewicht in de schaal werpen om, in een geglobaliseerde wereld en in een Europa dat zijn grenzen steeds verlegt,

En conclure que le Benelux n'aurait plus d'avenir serait plus qu'injuste car, somme toute, les réalisations concrètes du Benelux ont été fécondes sur de nombreux plans.

Ainsi, par exemple le Traité Benelux du 8 juin 2004 en matière d'intervention policière transfrontalière qui porte sur les modalités des poursuites transfrontalières. Ce traité permet à nos trois pays de consulter directement les registres de recherche, tels que le registre des immatriculations, le registre des personnes disparues ou encore les avis de recherche du mandat d'arrêt européen. Et la coopération au niveau des officiers de liaison et les centres communs de police à Luxembourg et à Heerlen sont des réalisations bien concrètes dans ce cadre.

Le bureau Benelux des marques est un deuxième exemple. Il deviendra prochainement l'Office Benelux de la propriété intellectuelle. Avec 3 millions d'euros de bénéfice, les résultats pour 2005 du Bureau Benelux des marques étaient les meilleurs depuis la fondation du Bureau voici 35 ans et les perspectives pour 2006 sont prometteuses.

Dans le domaine de l'agriculture et de la santé publique, nous disposons au sein du Benelux d'un groupe de travail regroupant les *Chief Veterinary Officers (les CVO)* des trois pays. Lors des réunions semestrielles, les démarches communes concernant la grippe aviaire constituent un sujet fréquent.

Le 1<sup>er</sup> juin 2006, lors d'une réunion sur la sécurité intérieure et l'immigration, les ministres compétents de nos trois pays ont discuté des pistes de coopération futures.

Chers Collègues, les discussions, que nous avons déjà menées à différentes occasions, ont démontré que la plus-value de l'Union économique Benelux varie selon les sujets abordés.

Pour l'avenir, les domaines de coopération prioritaires devraient être fixés d'un commun accord. L'ensemble des politiques menées dans le cadre de la coordination de la justice, de la police et des affaires de sécurité intérieure, la coopération militaire, mais aussi les politiques en matière de transport, d'environnement, d'énergie, d'unification du droit et le rapprochement culturel sont quelques domaines où une collaboration étroite s'octroie.

Aujourd'hui comme jadis, le Benelux garde toute sa valeur. Aucun de nos trois pays ne dispose de sa seule force pour pouvoir jouer un rôle déterminant dans un monde globalisé et dans une Europe aux frontières grandissantes.

een beslissende rol te spelen. De komende maanden zal moeten worden nagedacht over de vormen die de samenwerking tussen onze drie landen in de toekomst kan aannemen.

In dit verband kan de vraag gesteld worden of over een nieuw verdrag dient te worden onderhandeld dan wel of een aanvullend protocol niet volstaat. Luxemburg is eerder voor laatstgenoemde oplossing gewonnen, namelijk een regionale grensoverschrijdende samenwerking waar de bestaande structuren met partnerships en samenwerking kunnen worden aangevuld. De vorm van die samenwerking moet nader worden omschreven, maar de essentie van de Benelux zal altijd de samenwerking tussen onze drie landen zijn.

Dat de Benelux steeds een avant-gardepositie heeft ingenomen blijkt tevens uit het belang dat onder meer Europese landen of gewestelijke Europese entiteiten aan onze gezamenlijke structuur hebben gehecht. De uitstekende betrekkingen die wij onderhouden met de Baltische landen, de Visegradlanden en de Noordse Raad zijn daar ontegenzeggelijk een bewijs van. Wij zijn in het kader van de internationale betrekkingen nog steeds een politiek samenwerkingsmodel dat navolging verdient. Dat zou er ons moeten toe aanzetten die geschetste weg te blijven bewandelen. Sta me toe daaraan toe te voegen dat, volgens mij, de parlementsleden onze regeringen ertoe zouden moeten bewegen hetzelfde te doen.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Volksvertegenwoordigers, de Benelux is zeker niet dood. Integendeel, de Benelux is springlevend. Maar een verjongingskuur, ik zou eerder zeggen plastische chirurgie waarmee de rimpels der jaren kunnen worden weggewerkt zonder dat het gelaat wordt geschonden, dringt zich zeker op.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Scheuer. Gelukkig hoor ik positieve geluiden. Ook over de wijze waarop wij door moeten gaan heeft u al een indicatie gegeven.

Ik zou nu graag willen vragen welke leden het woord willen voeren.

Mijnheer Doesburg, het woord is aan u.

**De heer Doesburg, voorzitter-rapporteur (NL) N.** - Voorzitter, als Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad hebben wij de afgelopen maanden het initiatief genomen om te kijken naar de herziening van de verdragen van de Benelux omdat dit in de komende tijd onze aandacht vergt. Wij zijn met goede moed begonnen, omdat weinig

Les mois à venir devront servir à réfléchir aux formes futures de la coopération liant nos trois pays.

Dans ce contexte, il y a lieu de se demander s'il faut renégocier un nouveau traité ou s'il ne suffit pas de se limiter à un protocole additionnel. Le Luxembourg penche pour cette dernière solution. Une coopération transfrontalière régionale où des partenariats et collaborations peuvent s'ajouter aux structures existantes. La forme de cette collaboration reste à déterminer mais la clé, le sens du Benelux, restera toujours la collaboration entre nos trois pays.

Que le Benelux aie toujours gardé un caractère d'avant-garde démontre également l'intérêt que des pays ou des entités régionales européennes et autres ont porté à notre structure commune. Je n'en veux pour preuve que les excellentes relations que nous entretenons avec les pays baltes, les pays du Visegrad et le Conseil nordique. Dans le cadre des relations internationales, nous constituons toujours un modèle de coopération politique digne d'être imité, ce qui devrait nous inciter à persévérer dans la voie tracée. Je me permets d'ajouter qu'il est également du devoir des parlementaires d'inviter nos gouvernements à faire de même.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, le Benelux n'est certainement pas mort. Au contraire, il vit. Il nécessite certes une cure de jouvence, je dirais plutôt une opération cosmétique qui devrait combler les rides qu'il a prises au cours des années, mais sans pour autant le défigurer.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Scheuer. Fort heureusement, j'entends des sons de cloche positifs. Vous avez par ailleurs également donné une indication à propos de la manière dont nous devons poursuivre nos activités.

Je souhaiterais à présent demander aux membres de notre Assemblée de nous faire part de leur sentiment.

Monsieur Doesburg, à vous la parole.

**M. Doesburg, président-rapporteur (NL) N.** - Monsieur le Président, en tant que Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, nous avons pris l'initiative, au cours des mois écoulés, de nous intéresser à la révision des Traités Benelux, parce que ce point devra nécessairement retenir notre attention dans les temps à venir. Nous avons

samenwerkingsverbanden, weinig organisaties kunnen bogen op zoveel succes wij als de Benelux.

Ik was mij daar zelf niet eens zo vreselijk veel van bewust toen ik voorzitter werd van de werkgroep die zich daar mee bezighoudt, maar gaandeweg ontdekte ik welke geschiedenis hier al achter zit. Al sinds 1944 leefden de ideeën voor een nauwe samenwerking. Dat werd werkelijkheid direct na de oorlog, waardoor de Benelux de kraamkamer van de Europese Unie is geworden. Daarna is de Benelux gebleven voor de totstandkoming van wetgeving en richtlijnen, kraamkamer, laboratorium en testbaan binnen de Europese Unie, afgezien van het enorme succes dat de Benelux binnen de drie landen heeft gehad als je kijkt naar de groei van de wederzijdse handel. In de eerste 15 jaar dat de Benelux bestond is dat 200 tot 300% meer geweest dan de groei van de onderlinge handel met andere landen. Een enorme bijdrage aan het economisch herstel na de Tweede Wereldoorlog. Ongelooflijke percentages als je daar naar kijkt. Geen wonder dat de Benelux in die jaren na de Tweede Wereldoorlog een zekere vanzelfsprekendheid heeft gekregen. De meeste van ons, zoals wij hier nu zitten, zijn geboren in een wereld waarin de Benelux aanwezig was en velen van ons hebben gedacht dat dit een logisch samenwerkingsverband is en ook wel zal blijven.

Het punt is natuurlijk dat alles vergaat, en misschien de Benelux op zekere dag ook. In de tussentijd kun je echter vragen stellen over het bestaansrecht. In die zin is voor ons, Voorzitter, het aan de orde komen van een discussie over de toekomst van de Benelux een zaak die in ieder geval had moeten gebeuren. De herziening is voor ons de aanleiding maar niet de reden van dit debat. De vraag is gerechtvaardigd of de Benelux nog bestaansrecht heeft. In brede kring leeft het idee dat, als wij op dezelfde voet voortgaan, je jezelf kunt afvragen of wij daarmee moeten doorgaan. Aan de andere kant, als je kijkt naar de ontwikkelingen om ons heen in de Europese Unie en als je kijkt naar de ontwikkelingen binnen de verschillende grensgebieden van de drie Beneluxstaten, dan zie je dat er enorm veel gebeurt dat alle aanleiding geeft om ons in positieve zin te beraden over de toekomst van de Benelux. Vandaar ook dat wij het proces van het herbezien van de toekomst van de Benelux, drie stappen hebben gegeven waarin wij onze adviesverstrekking aan de regering willen vormgeven.

In de eerste plaats werken wij op dit moment aan het inventariseren van alle regionale activiteiten en wat wij zien is dat er op regionaal niveau in alle drie landen een groot enthousiasme bestaat voor de Benelux. Dat geldt op de

entamé nos travaux avec optimisme, car nous pensons que peu de structures de coopération, peu d'organisations peuvent se prévaloir d'avoir engrangé autant de succès que le Benelux.

Je n'étais moi-même pas vraiment conscient de cette réalité lorsque j'ai accédé à la présidence du groupe de travail chargé de se pencher sur cette matière mais, au fil de nos travaux, j'ai découvert l'histoire de nos institutions. L'idée d'une coopération étroite entre nos trois pays a surgi dès 1944 et s'est concrétisée au cours de l'immédiat après guerre, faisant du Benelux le laboratoire de l'Union européenne. Ce rôle de précurseur, de laboratoire ou de banc d'essai de l'Europe, le Benelux a continué à le jouer dans le domaine des réglementations et des directives, sans parler du succès considérable que le Benelux a connu au sein de nos trois pays si l'on considère le renforcement de nos relations commerciales réciproques. Au cours des 15 premières années d'existence du Benelux, les relations commerciales entre nos trois pays ont connu une augmentation de 200 à 300 % supérieure à celle des relations avec d'autres partenaires. Il s'agissait là d'une contribution considérable au redressement économique au lendemain de la deuxième guerre mondiale. De pourcentages vraiment spectaculaires... Il n'est dès lors guère surprenant que le Benelux ait acquis, dans l'après-guerre, une certaine évidence. La plupart d'entre nous sommes nés dans un monde dans lequel le Benelux existait déjà et beaucoup ont pensé, et pensent toujours, que la coopération Benelux a encore de beaux jours devant elle.

Evidemment, rien n'est éternel. Et peut-être le Benelux n'échappera-t-il pas toujours à ce constat. Dans l'intervalle, la question de son droit d'existence mérite d'être posée. C'est en ce sens, Monsieur le Président, que l'inscription à l'ordre du jour d'une discussion relative à l'avenir du Benelux était inéluctable. La révision des Traités constitue pour nous l'occasion, mais non la raison, de ces discussions. La question de l'avenir du Benelux mérite d'être posée. Dans bon nombre de cénacles, on s'interroge : la coopération Benelux a-t-elle encore un avenir si elle se poursuit telle quelle ? Par ailleurs, si l'on considère les évolutions autour de nous au sein de l'Union européenne et plus particulièrement dans les zones frontalières de nos trois pays, on observe de nombreuses initiatives qui autorisent un réel optimisme quant à l'avenir du Benelux. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé d'articuler le processus de révision des Traités en trois étapes qui rythmeront la formulation de notre avis aux gouvernements.

Dans un premier temps, nous nous sommes attelés à l'inventaire de l'ensemble des activités déployées à l'échelle régionale. Et que constatons-nous ? Que dans nos trois pays, il existe à l'échelle régionale un réel enthousiasme à

eerste plaats het contact van de parlementaire unie. Er zijn niet zoveel mogelijkheden te bedenken waar men vanuit de grensprovincies van het land zo direct contact kan hebben met het Parlement en de hoofdstad als vanuit de Benelux. De regionale contacten die zo buitengewoon belangrijk zijn, wij hebben vandaag bijvoorbeeld de problemen van de grensarbeid op de agenda staan, en het contact met het nationaal parlement wordt in de regio als buitenwonen waardevol ervaren. Wij menen dat dit uitgebouwd kan worden en dat is een taak die in de toekomst zeker binnen het Benelux-gebeuren thuis zou kunnen horen.

De tweede stap van ons project is de evaluatie van de bestaande instituten. Daar zien wij dat bepaalde punten respectievelijk taken zijn vervallen of overgenomen door andere instituten. Ik geef een voorbeeld. De Benelux was oorspronkelijk in de vijftiger jaren een instantie die in het bijzonder bezig was met allerlei maatregelen met betrekking tot het bevorderen van de economische samenwerking en ontwikkeling, en daarvan zien wij dat een groot deel van die taken inmiddels zijn overgenomen door de Europese Unie. Aan de andere kant bepaalde instituten, zoals het Merkenbureau, hebben zich ontwikkeld tot zeer populaire instituten die zelfs op Europees niveau zeer goed werk doen, dat zelfs uitstijgt boven de Benelux zelf. Wij denken dat dit ook op andere punten voortgezet kan worden. Ik denk daarbij aan het Benelux Gerechtshof en de taken die daar in de toekomst allemaal vervuld kunnen worden. Het management van dit instituut heeft daar in ieder geval zeer inspirerende ideeën over.

Vanzelfsprekend moeten wij ons beraden over de rol van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, ook dat zal in de komende maanden aan de orde komen .

De laatste stap in dit proces (wij hebben gekeken wat er regionaal gebeurt en naar de instituten en wat die zouden kunnen betekenen) is de toekomst van de Benelux en wat het nieuwe doel zou kunnen zijn. Wij denken, Voorzitter, dat je dan moet kijken naar een herpositionering van de Benelux in de Europese Unie. In de Unie van 25 is er natuurlijk veel meer sprake van de machtsvraag dan tot nu toe het geval was. De Benelux was een zeer waardevolle organisatie binnen de Europese Gemeenschap, heeft aan de wieg gestaan van de Europese Gemeenschap en daardoor had men binnen het Europa van de zes oorspronkelijke een hele grote rol. Ook toen Europa groter werd, bleef dat nog zo. Binnen het Europa van de 25, is het natuurlijk allemaal erg lang geleden en zegt iedereen: fijn dat de Benelux er is en fijn dat wij die laboratoriumfunctie hebben, mooi dat dit allemaal gebeurt. Maar je kijkt ook naar de verdeling van macht en dan valt op (en dat is zojuist door de heer De Croo ook al gezegd) wat het soortelijk gewicht van

propos du Benelux, enthousiasme qui concerne avant tout le Parlement. Les provinces frontalières ne disposent que peu de relais vers leurs capitales et parlements respectifs. Le Benelux leur offre un tel relais. Ces contacts frontaliers sont particulièrement importants, comme en témoigne notre ordre du jour, qui prévoit que nous examinons aujourd'hui les problèmes liés au travail frontalier. Le contact avec le parlement national est considéré comme particulièrement important dans les régions concernées. Nous estimons que ces contacts peuvent être développés plus avant et qu'il s'agit là d'une tâche qui pourrait être confiée au Parlement Benelux.

La deuxième étape de nos travaux a été marquée par l'évaluation des institutions existantes. A cet égard, nous constatons que certains points ne sont plus d'actualité ou ressortissent désormais à d'autres institutions. Citons un exemple. Dans les années cinquante, le Benelux constituait une instance compétente en particulier pour toute une série de mesures relatives à la promotion de la coopération et du développement économiques. Nous observons que dans l'intervalle une partie importante de ces tâches a été reprise par l'Union européenne. Par ailleurs, certaines institutions, telle que le Bureau des Marques, qui sont devenues très populaires, font œuvre très utile même au niveau européen et jouissent d'une réputation qui dépasse même celle du Benelux. Nous pensons que ce succès peut être étendu à d'autres domaines. Je songe à cet égard à la Cour de Justice du Benelux et aux tâches qui pourraient lui être confiées à l'avenir. La gestion du Bureau des Marques constitue en tout cas une source d'inspiration en ce sens.

Nous devons évidemment réfléchir à propos du rôle du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, et ce point-là sera également porté à notre ordre du jour dans les mois à venir.

J'en arrive à présent à la troisième étape de nos travaux. Après avoir étudié la réalité Benelux à l'échelle régionale, examiné les institutions et le sens qui pourrait leur être donné, nous nous sommes penchés sur l'avenir du Benelux et l'objectif qui pourrait lui être assigné. Nous sommes d'avis, Monsieur le Président, que nous devons considérer un repositionnement du Benelux au sein de l'Union européenne. Au sein de l'Union des 25, la question du pouvoir se pose avec plus d'acuité que par le passé. Le Benelux revêtait une importance particulière au sein de la Communauté européenne qu'il a portée sur les fonds baptismaux. Au sein de l'Europe des Six, il jouait un rôle très important. Les premiers élargissements de l'Europe n'ont guère modifié cette position. Mais au sein de l'Europe des 25, il en va évidemment tout autrement. Bien sûr, tout le monde salue le rôle de pionnier du Benelux, mais on ne peut faire l'impasse sur la question de la répartition du pouvoir. Et ce qui frappe à cet égard, comme M. De Croo



dit stukje van Europa is. De Benelux is in economische, culturele en wetenschappelijke zin een brandpunt van ontwikkeling. Dat is altijd zo geweest. De Nederlanden waren in de Middeleeuwen al rijk, en op het ogenblik is dat nog altijd een gebied met een infrastructuur die je vrijwel nergens ter wereld zo vindt en die wel haast vergelijkbaar is met agglomeraties als Tokio, om maar iets te noemen. Als je dit als eenheid ziet en als je weet welk stemmengewicht wij hebben en welk stemmen gewicht wij kunnen organiseren samen met partners zoals de Baltic Assembly of de Nordic Council of anderen, dan weet je dat je binnen de Europese Unie een heel bijzondere functie kunt krijgen. Als je ziet wat er op dit moment aan ideeën leeft om de nationale parlementen meer te betrekken bij de besluitvorming in de Europese Unie en wat er voor ideeën er leven om vanuit de nationale parlementen en vanuit de lidstaten een nieuwe rol te definiëren met betrekking tot het nemen van initiatieven voor een goede samenwerking, dan kun je daar een enorme versnelling en gewicht aan geven door het doen van suggesties in de richting van Brussel met betrekking tot nieuwe richtlijnen. Stel je voor dat wij het op gezette tijden eens zouden kunnen worden met deze tien landen, dan win je enorm in Europa qua stemmengewicht. Dat zou iets zijn waardoor je, veel beter dan tot nu toe, in gevallen waarin dat nuttig is tegenwicht kan geven aan de as Berlijn/Parijs/Londen, maar aan de andere kant ook veel gemakkelijker met de grote landen in gesprek kan komen over zaken die je als kleine landen zou willen. Dat geeft de Benelux een nieuw doel en dat geeft misschien deze parlementaire Raad ook nieuwe taken en dat geeft in het bijzonder het Secretariaat-Generaal, de organisatie in Brussel, een nieuwe rol en nieuwe taken.

Voorzitter, in dat verband is het goed om (de heer De Croo sprak daar ook over) om de naam Benelux te blijven gebruiken. In het bedrijfsleven weet iedereen hoe ontzettend belangrijk het is om een algemeen bekende naam, en, in het geval van de Benelux, ook nog een naam met een hele positieve connotatie te hebben, te onderhouden en te gebruiken. De contacten van de Benelux, de vestigingsplaats — wie zit er nu verder nog in Brussel als logische plek, afgezien van de Europese Unie zelf — dat is vanzelfsprekend de Benelux. Niet omdat wij daar een kantoor gehuurd hebben, maar omdat het onze standplaats is. Als wij daar creatief mee omgaan, dan zijn wij ervan overtuigd dat het Secretariaat-Generaal in een nieuwe vorm ook voor de verschillende landen en de individuele ministeries van de verschillende landen een nieuwe rol kan spelen en van buitengewoon groot nut kan zijn bij het uitoefenen van invloed op de besluitvorming in de Europese Unie.

l'a dit il y a quelques minutes, c'est l'importance du petit bout d'Europe que constituent nos trois pays. Le Benelux a toujours joué un rôle important dans le développement économique, culturel et scientifique de l'Europe. Au Moyen-Âge, les Pays-Bas, au sens large, étaient déjà riches, et actuellement il forme une zone dotée d'une infrastructure quasi inégalée dans le monde, presque comparable aux agglomérations de villes comme Tokyo, par exemple. Si l'on considère notre poids économique en comparaison avec la pondération de nos voix au sein de l'Union, ainsi que notre possibilité d'entente avec l'Assemblée balte ou le Conseil nordique, on constate que nos neuf pays pourraient, en unissant leur voix, jouer un rôle particulier au sein de l'Europe. Lorsque l'on considère les idées qui circulent actuellement à propos du renforcement du rôle des parlements nationaux dans le processus de décision européen et de la définition d'un nouveau rôle des Etats membres dans la prise d'initiatives en faveur d'une coopération renforcée, on peut réellement peser sur la rapidité et l'ampleur du processus en formulant des propositions de nouvelles directives. Songeons que nous pourrions nous mettre d'accord à dix et gagner ainsi considérablement en importance du point de vue de la pondération des voix. Un tel rapprochement nous permettrait, plus que ce ne fut le cas jusqu'à présent, de constituer, lorsque la nécessité s'en fait sentir, un contrepoids à l'axe Berlin-Paris-Londres et de contraindre ces grands pays à porter à l'ordre du jour européen des points prioritaires pour nos petits pays. Une telle perspective ouvre la voie vers un nouvel avenir pour le Benelux, dans le cadre duquel notre Conseil pourrait se voir investi de missions nouvelles. De même, le secrétariat général établi à Bruxelles pourrait se voir confier de nouvelles tâches.

Monsieur le Président, à cet égard, il serait opportun — M. De Croo a également évoqué ce point tout à l'heure — de continuer à utiliser la dénomination «Benelux». Dans le monde des entreprises, chacun connaît l'importance d'une dénomination généralement connue et, en l'occurrence, la dénomination « Benelux » revêt une connotation positive qu'il convient d'entretenir et d'utiliser. Son lieu d'établissement — Bruxelles - constitue une évidence à cet égard, indépendamment du fait qu'il s'agit de la capitale de l'Europe. Non pas parce que nous y avons loué des locaux, mais parce que c'est notre point d'ancrage. Nous sommes convaincus que si nous faisons preuve de créativité, nous pourrions réformer le secrétariat général, réforme qui concernerait également le rôle joué par nos pays et leurs ministères individuels, ce qui nous permettrait de continuer à peser sur le processus décisionnel de l'Union européenne.

Voorzitter, wij zijn halverwege het proces van het formuleren van een advies. Ik wil dus ook niet al te ver vooruitlopen op wat er in de komende tijd zou moeten gebeuren. Wij zien als leden van de werkgroep in ieder geval heel duidelijk een glanzende toekomst voor deze oude organisatie en stellen ons voor om medio oktober in de fracties te praten over dit advies, het vervolgens in de commissies te behandelen in november en in december een advies aan de regeringen in deze vergadering vast te stellen. Vanzelfsprekend zijn er ook degenen die zeggen dat je jezelf moet afvragen of dit misschien zou kunnen uitmonden in een voorstel om deze tot nu toe zo geweldige succesvolle samenwerking te beëindigen, en wij zullen dat nadrukkelijk overwegen ook al is dat een provocerende stelling, maar wij moeten dat doen.

Gegeven de contacten die ik heb gehad en gegeven de zeer vriendelijke en door mij als buitengewoon positief ervaren uitspraken van de parlementsvoorzitters van België en Luxemburg hier deze middag, heb ik er alle vertrouwen in dat wij in staat zullen zijn een nieuwe toekomst te schetsen voor de Benelux waarbij de gebaande paden verlaten worden en datgene wat in de afgelopen jaren overbodig is gebleken van ons af weten te schudden en een nieuwe toekomst zullen formuleren waar wij als lidstaten van de Benelux met z'n allen buitengewoon veel profijt van zullen hebben.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Doesburg,

Wij zien met belangstelling uit naar het resultaat van de werkzaamheden en wij zullen inderdaad in december hier uitgebreid over spreken.

Het woord is aan de heer Willems.

**De heer Willems (B) N.** — Dank u wel, Mijnheer de Voorzitter, beste collega's. Ik zal eerder kort zijn in mijn tussenkomst. Tijdens de vorige plenaire vergadering hebben wij onze mening al kunnen geven. En er was ook het verslag van Ton Doesburg over onze interne voorbereidingen. Ik wil mij dus beperken tot een reactie op wat ik gehoord heb van de parlementsvoorzitters. De visie van beide voorzitters was interessant. Hier moeten wij ook het onderscheid kunnen maken met de visie van de regeringen. Weliswaar hebben wij moeten vaststellen dat er gedurende een zekere periode een grote aarzeling was nopens het nut van Benelux. De redenen daarvoor kennen we. Het staat vast dat op internationaal politiek vlak, op geopolitiek vlak, tussen de Atlantische partners, o.a. de Irak-oorlog voor een zekere verwijdering gezorgd heeft.

Het is dan ook goed dat vanuit de parlementen meer initiatief genomen wordt om over de Benelux na te

Monsieur le Président, nous sommes à mi-parcours du processus de formulation de notre avis. Je ne souhaite donc pas anticiper les initiatives à venir. En tant que membres du groupe de travail, nous envisageons en tout cas un avenir brillant pour notre bonne vieille organisation et nous nous proposons de nous pencher sur cet avis au sein des groupes dès octobre prochain. Il s'agira ensuite, au mois de novembre, de l'examiner au sein des commissions pour le présenter à nos gouvernements lors de notre session plénière de décembre. L'on ne saurait toutefois ignorer ceux qui s'interrogent à propos de l'avenir du Benelux et pensent que l'avis de notre Assemblée pourrait marquer la fin de notre coopération si fructueuse à ce jour. Nous envisagerons sérieusement cette thèse, quelque provocante soit-elle.

Compte tenu des contacts que j'ai noués et des prises de position particulièrement bienveillantes prises en début d'après-midi par les présidents des Parlements belge et luxembourgeois, je suis confiant quant à un nouvel avenir pour le Benelux, un avenir nous éloignant des sentiers battus et nous incitant à nous débarrasser de tout ce qui est apparu superflu au cours des années écoulées, pour formuler un nouvel avenir dont nous tirerons, en tant que membres du Benelux, un profit exceptionnel.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je vous remercie, Monsieur Doesburg.

Nous attendons avec intérêt le résultat des travaux et nous reviendrons en effet en détail sur cette question en décembre.

La parole est à présent à M. Willems.

**M. Willems (B) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président, Chers Collègues. Mon intervention sera brève. Nous avons déjà eu l'occasion de faire connaître notre point de vue lors de la précédente session plénière. Je renvoie par ailleurs également au rapport de nos travaux préparatoires internes établi par M. Doesburg. Je souhaite donc me limiter à une réaction aux propos tenus par les présidents de parlement. Le point de vue développé par ces deux présidents était intéressant. A cet égard, nous devons également établir une distinction entre l'attitude de ces derniers et celle de nos gouvernements. Nous avons certes dû constater que l'utilité du Benelux a suscité de réelles hésitations pendant une période déterminée. Nous connaissons les raisons de ces tergiversations. Il est établi que sur le plan international, sur le plan géopolitique, la guerre en Irak a éloigné nos pays au sein de l'OTAN.

Je me réjouis dès lors que les parlements prennent l'initiative de réfléchir à propos de l'avenir du Benelux.

denken. Ton heeft daarjuist het voorbeeld gegeven. Toch wou ik nog even het onderscheid maken tussen hetgeen we van de regeringen gehoord hebben en de reactie hier. Er ontstaat blijkbaar een bepaalde sokkel. Ik heb de indruk dat iedereen het begint eens te worden. Beide voorzitters hebben de belangen van Benelux onderstreept op het vlak van grensoverschrijdende samenwerking. Een aantal voorbeelden werden vermeld door de Luxemburgse voorzitter. Ook het woord «laboratorium van de Europese Unie» is vandaag opnieuw gevallen. En interessant is wat Herman De Croo er heeft aan toegevoegd inzake de principes van de subsidiariteit. Er wordt volop gezocht naar methodes om die principes ook in de praktijk te brengen, samen met de parlementen. Ook de regionale verbanden, zoals de Benelux, zijn daarbij van belang. We merken een heropleving, of de totstandkoming van dergelijke regionale verbanden, zoals de *Baltic Assembly* en de *Nordic Council*. Wij zien dus dat wij binnen die subsidiariteit ook een plaats hebben.

Ik stel evenwel ook vast, en dat is dan misschien het relativerende punt, dat er niemand grote ambities koestert voor de Benelux op het vlak van de gezamenlijke internationale politiek. Herman De Croo heeft het voorbeeld gegeven : we kunnen wel een stuk samen voorbereiding doen, maar zonder daar eigenlijk zeer grote ambities bij te hebben. En ik denk dat dat ook zeer realistisch is. Wij moeten ons op dat punt niet gaan vastrijden.

Kortom : het is dus zeer belangrijk dat de vernieuwing van Benelux vanuit de parlementen komt. En het Beneluxparlement heeft al het initiatief genomen. Maar, het is ook goed om te horen dat bij de parlementsvoorzitters diezelfde bekommernis leeft. Ik denk dat we in samenwerking toch tot een goed eindresultaat zullen komen.

Dit is zowat de visie van de liberale groep.

**De Voorzitter.** - Hartelijk dank, Mijnheer Willems.

Ik geef nu graag het woord aan de heer Van den Brande.

**De heer Van den Brande (B) N.-.** Voorzitter, collega's, ik heb met aandacht onze rapporteur gehoord en ook twee van de drie parlementsvoorzitters. Er is natuurlijk een goed gezegde : wie zwijgt stemt toe. Ik kan dus aannemen dat er vanuit de Nederlandse Tweede Kamer een grote overtuiging aanwezig is om met Benelux krachtig door te gaan.

M. Doesburg a montré tout à l'heure l'exemple. Je souhaiterais toutefois établir une distinction entre ce que nous avons entendu de la bouche de représentants du gouvernement et la réaction suscitée par ces déclarations. Apparemment, un socle est en train de prendre forme. J'ai le sentiment qu'une certaine unanimité semble se dégager. Les deux présidents ont souligné les intérêts du Benelux dans le cadre de la coopération transfrontalière. Plusieurs exemples ont été évoqués par le président du Parlement luxembourgeois. L'expression «laboratoire de l'Union européenne» a été citée une nouvelle fois à plusieurs reprises. Les propos tenus par le président De Croo à propos des principes de subsidiarité étaient également intéressants. Nous sommes actuellement à la recherche de méthodes adéquates qui permettraient de mettre en œuvre ces principes, en concertation avec les parlements. A cet égard, les structures de coopération régionales telles que le Benelux jouent un rôle important. Nous assistons à une renaissance ou à l'avènement de structures de coopération régionales, telles que l'Assemblée balte et le Conseil nordique. Nous constatons donc que nous avons une place à prendre en ce qui concerne la mise en œuvre des principes de subsidiarité.

Je constate toutefois également – et ceci constitue peut-être la réserve que je souhaiterais formuler – que nul ne nourrit de grandes ambitions pour le Benelux sur le plan d'une politique étrangère commune. Herman de Croo a cité l'exemple suivant : nous pouvons effectuer un travail préparatoire, mais sans nourrir de grandes ambitions. Et je pense qu'il s'agit-là d'un point de vue réaliste. Sur ce point, nous devons nous garder de nous enliser.

En bref, je dirais qu'il importe que le renouveau du Benelux vienne des parlements. Et le Parlement Benelux a déjà pris l'initiative à cet égard. Mais nous nous réjouissons d'entendre que les présidents des parlements partagent nos préoccupations. Je pense que dans un esprit de coopération, nous parviendrons à un bon résultat final.

Voilà le point de vue du groupe libéral.

**Le Président.** - Je vous remercie de tout cœur, Monsieur Willems.

C'est très volontiers que je donne à présent la parole à M. Van den Brande.

**M. Van den Brande (B) N.** - Monsieur le Président, Chers Collègues, j'ai attentivement écouté notre rapporteur, ainsi que deux des trois présidents de parlement présents parmi nous et si je me réfère au dicton « qui ne dit mot consent », je puis partir du principe que la Deuxième Chambre des Pays-Bas est convaincue de la nécessité de poursuivre avec détermination la coopération Benelux.

Ik had natuurlijk graag de heer De Croo willen feliciteren en dat zal wel uit de notulen blijken : 160 jaar liberale partij, waarvan hij (en ik overdrijf even, maar dat doet hij ook soms wel) ongeveer de helft lijfelijck heeft meegemaakt. Ten slotte : als hij heel dringend met een zwaailicht Den Haag moet verlaten, dan kan ik mij echt niet voorstellen dat het met een oranje zwaailicht zou zijn. Zulks niet om Nederlandse redenen, maar om kleurredenen in het Belgische politieke landschap.

Ik wil enkele korte beschouwingen maken met betrekking tot de toekomst van de Benelux. Zoals collega Doesburg gezegd heeft : we staan nog maar in het begin of in de eerste fase van de reflectie. Maar, ik denk dat de reflectie, die verschillende stappen moet inhouden, toch wel moet uitgaan van een eerste algemene benadering. Benelux is niet toevallig tot stand gekomen. Benelux is een onderdeel geweest van de wederopbouw na de menselijke verwoesting en de materiële verwoesting die Europa gekend heeft tijdens de Tweede Wereldoorlog. Als we spreken in termen van 1958, dan is het vanzelfsprekend dat het basisgegeven van Benelux veel korter bij het einde van de Tweede Wereldoorlog lag. Dit is een dimensie voor Benelux die we ook vaak vergeten. Een dimensie in het kader van de politieke eenmaking van de Europese Unie, die in wezen een vredesproject blijft.

De vraag is eigenlijk : en wat nu ? Welke toekomst ? Er zijn drie mogelijkheden. Ofwel het *ne varietur* doorzetten. Als we niks doen, dan is het een stilzwijgende verlenging. Dat is natuurlijk geen optie. Ik versta de zorg van onze Luxemburgse vrienden; ik heb ze nu gehoord, maar ook voordien. Men zegt : ja, die institutionele en constitutionele nieuwe werkelijkheid in België, hoe moeten we daar rekening mee houden ? Ik zou zeggen aan de Luxemburgse vrienden : dit is de constitutionele werkelijkheid en in institutionele, wettelijke benadering moeten wij vanuit elk van onze landen gewoon acteren wat die werkelijkheid institutioneel is en daar moeten wij ons naar gedragen. Een nieuw samenwerkingsverband kan dus niet eenvoudig de stilzwijgende verlenging zijn van het huidige verdrag, maar moet rekening houden met de nieuwe institutionele werkelijkheid in één van de drie lidstaten.

Het beëindigen van de bestaande overeenkomst is een andere optie. Maar dat is voor ons, christelijke fractie, geen optie.

Dus is er maar een derde mogelijkheid : nadenken over wat een nieuwe toekomst kan zijn voor Benelux en dit

J'aurais évidemment voulu féliciter le Président De Croo et je suppose qu'il pourra prendre connaissance de mes congratulations en lisant le rapport. En effet, cette année est marquée par la célébration du 160<sup>ème</sup> anniversaire du parti libéral belge, 160 années que le Président a vécues personnellement pour près de la moitié – j'exagère un peu, mais il le fait parfois lui aussi. Et je dirais encore ceci : s'il doit quitter La Haye dans l'urgence à la lueur d'un gyrophare, je ne puis m'imaginer que celui-ci soit orange, non pas pour des raisons propres à nos amis néerlandais, mais pour des raisons liées à la couleur du paysage politique belge.

Je souhaiterais vous livrer quelques brèves considérations à propos de l'avenir du Benelux. Comme l'a dit notre collègue Doesburg, nous n'en sommes qu'aux prémises, ou à tout le moins dans une première phase de notre réflexion, mais je pense que si celle-ci doit certes s'articuler en plusieurs étapes, elle doit toutefois se fonder sur une première approche globale. Le Benelux n'a pas vu le jour par hasard. Il a constitué un élément de la reconstruction de l'Europe après la dévastation humaine et matérielle de notre continent au cours de la Seconde Guerre mondiale. Nous devons remonter au-delà de 1958 et constater que l'idée de la coopération Benelux est née dans l'immédiat après-guerre. Il s'agit-là d'une dimension du Benelux que nous perdons souvent de vue. Une dimension importante dans le cadre de l'unification politique de l'Europe qui demeure, dans son essence, un projet pour la paix.

La question à laquelle nous sommes aujourd'hui confrontés peut se formuler en termes très simples : que faire à présent ? Quel avenir construire ? Trois possibilités s'offrent à nous. Soit poursuivre sans changement aucun. Une absence d'initiative équivaudrait à une reconduction tacite. Il ne s'agit toutefois pas, on en conviendra, d'une option possible. Je comprends le souci de nos amis luxembourgeois. Je les ai entendus aujourd'hui, mais j'avais déjà écouté leurs interrogations par le passé. Ils évoquent la nouvelle réalité constitutionnelle et le nouveau paysager institutionnel belges et s'interrogent : comment tenir compte de ces éléments neufs ? Je m'adresserai à eux en ces termes : la réalité constitutionnelle est ce qu'elle est et, d'un point de vue institutionnel et légal, chacun de nos trois pays doit agir en fonction de cette réalité-là. Une nouvelle structure de coopération ne saurait se fonder sans plus sur la simple reconduction tacite du traité actuel mais doit tenir compte du nouveau paysage institutionnel d'un des trois pays parties au traité.

Mettre fin au traité actuel pourrait constituer une deuxième option. Mais pour nous, membres du groupe chrétien, ce n'est pas là la voie à suivre.

Dès lors, il ne reste plus qu'une troisième possibilité : réfléchir à propos de la forme à donner à la future coopé-

niet alleen in het licht van en niet alleen omwille van de genoemde institutionele veranderingen.

Er zijn drie zaken die we daarbij moeten voor ogen nemen. 1958-2008, 2008-1958. Op de eerste plaats de gemeenschappelijke ruimte : de helft van de stichtende vaders of moeders van de unie, waren Beneluxlanden. De werkelijkheid van 2008 is natuurlijk heel verschillend van die van 1958. Wij zijn ondertussen met z'n drieën lid geworden van een veel grotere ruimte.

Op de tweede plaats : de eenmaking van het recht als grote doelstelling van Benelux terwijl twee derden van onze nationale wetgevingen thans Europees recht zijn.

En een derde punt is dat we ondertussen à *géométrie variable* een aantal samenwerkingsverbanden hebben opgezet die niet altijd kleven op het driepartnerschap van Benelux zelf.

En als dat de drie uitgangspunten of nuchtere vaststellingen zijn, dan moeten we in het licht daarvan bekijken wat een nuttige toekomstige invulling is voor Benelux.

Het is dus vanzelfsprekend dat die herijking meer dan een ijking van maten en gewichten moet zijn. Dan kan er worden gesproken over gemeenschappelijke verhoudingen, stemmenaantal in de unie enzovoort. Maar, het gaat eigenlijk over een inhoudelijk *mission statement* voor de drie landen in de context van vandaag. Een gegeven daarbij is dat we nieuwe samenwerkingsverbanden hebben tot stand gebracht die niet altijd samenvallen met die drie landen en dat er daarenboven een groot stuk wetgeving is tot stand gekomen, wat niet het geval was in 1958.

Het debat zullen we ten gronde moeten voeren, Voorzitter. Ik wil nu al aangeven dat ik in onze fractie vijf sporen zie waarop Benelux zich kan ontwikkelen.

Op de eerste plaats denk ik dat, in het Benelux-samenwerkingsverband dat we moeten invullen, het moet kunnen gaan over het opzetten en faciliteren van projecten voor het ganse Beneluxgebied.

Op de tweede plaats denken we dat het ondersteunen van bilaterale projecten en initiatieven aan de orde is. En dan hoef ik niet opnieuw te verwijzen naar gevarieerde en multiële samenwerking. Er zijn de samenwerkingsafspraken tussen Nederland en Vlaanderen, er zijn afspraken gemaakt tussen Wallonië en Nederland en er is de nieuwe

ration Benelux, et ce, pas uniquement à la lumière de et en raison des changements institutionnels.

A cet égard, nous devons être attentifs à trois éléments. 1958-2008. 2008-1958. Premier point qui doit retenir notre attention : l'espace communautaire. Nos trois pays constituaient la moitié des pères fondateurs ou des mères fondatrices de l'Union européenne. En 2008, la réalité est évidemment tout autre. Dans l'intervalle, nos trois pays font partie d'un espace communautaire beaucoup plus vaste.

Deuxième élément : l'unification du droit en tant qu'objectif majeur du Benelux, cependant que deux tiers de nos législations nationales ressortissent aujourd'hui au droit européen.

Troisième point : dans l'intervalle, nous avons mis sur pied toute une série de structures de coopération à géométrie variable qui ne s'emboîtent pas toujours sur le partenariat à trois que constitue le Benelux.

Et si notre réflexion se fonde sur ces trois prémisses ou constats objectifs, nous devons nous demander quel avenir utile nous pourrions encore construire pour le Benelux.

Il est donc évident que ce réétalonnage doit constituer bien plus qu'un simple étalonnage de poids et de mesures dans le cadre duquel il serait surtout question de relations communautaires, de pondération des voix au sein de l'UE, etc. Il s'agit en réalité d'un *mission statement* quant au contenu pour nos trois pays, compte tenu du contexte contemporain. A cet égard, nous devons prendre en compte le fait que nous avons adhéré à d'autres structures de coopération qui ne coïncident pas toujours avec la structure tripartite du Benelux et que, par ailleurs, une législation nouvelle et importante s'est développée depuis 1958.

Nous allons devoir consacrer un débat en profondeur à ces enjeux. Monsieur le Président, je souhaite à présent indiquer quelles sont les cinq pistes que notre groupe souhaite voir le Benelux emprunter pour se construire un avenir.

Premièrement, je pense que dans le cadre de la structure de coopération Benelux, nous devons privilégier la mise sur pied et la promotion de projets pour l'ensemble de la zone Benelux.

Deuxièmement, nous estimons que le Benelux devrait appuyer des initiatives et des projets bilatéraux. Point n'est besoin de se référer à cet égard aux nombreuses formes de coopération mises en place entre les Pays-Bas et la Flandre, entre la Wallonie et les Pays-Bas et à la nouvelle configuration née dans le cadre de la Grande Région. Le

configuratie die is tot stand gekomen in het kader van *La grande région*. Er zijn dus een aantal bilaterale acties, initiatieven en projecten die zich ontwikkeld hebben en waar Benelux nuttig support kan geven.

Ten derde. Zonder de institutionele ruimte van Benelux te willen verbreden (omdat dat een dubbel proces zou zijn en een dubbele moeilijkheid, als we zouden zeggen: laten wij er een Benedelu... - en hoe moet ik het afkorten? - van maken), vind ik dat het absoluut noodzakelijk is dat we projectmatig, proefprojectmatig ons verwijden en verbreden naar het westelijk deel van Duitsland, zeg dus NoordRijn-Westfalen. Maar niet alleen exclusief dat; evengoed naar het noorden van Frankrijk.

Vierde spoor dat we zeker moeten aangeven, is het verdiepen van thematische projectgroepen en seminars. Er is al een heel goed voorbeeld. Het komt straks aan de orde, Voorzitter, en het gaat over de drugsconferentie die gehouden is in Luik en in Maastricht. Aldus moeten wij de reflectie rond een aantal inhoudelijke thema's kunnen openstellen, ook voor andere gebieden en landen. Zo kunnen we een vruchtbare bodem zijn voor reflectie rond een aantal inhoudelijke thema's.

En dan geloof ik, ten vijfde en ten slotte, dat (en je kan daar lang over discussiëren of andere meningen over hebben) we moeten gaan voor wat ik zou noemen een stukje omslag van puur economische samenwerking, gegeven het feit dat ongeveer twee derden van de economische eenmaking zich in Europees verband aftekent, naar eigenlijk een versterkte politieke samenwerking.

Ik weet niet, collega Willems, of u de woorden van de heer De Croo heeft geanalyseerd, door te zeggen: laten we maar opletten met Europese of internationale samenwerking. Integendeel, ik lees in zijn besluiten over «het uitbouwen van een interparlementair draagvlak voor een assertieve Beneluxhouding in het verruimde Europa van nu en morgen als een waardevolle uitdaging». We moeten daar niet naïef over doen, we moeten daar niet danig optimistisch over doen, maar ik denk dat het opnieuw altijd moet gepoogd en geprobeerd worden.

Als we nieuwe sporen proberen te trekken, zal dit uiteraard invloed hebben op de instellingen van Benelux. En het Secretariaat-generaal? Het Secretariaat zal zich uiteraard moeten conformeren. Ik zeg dat misschien wat negatief. Maar, het zal zich moeten richten op een aantal opdrachten van de taak- en projectorganisatie die Benelux kan worden.

Benelux pourrait certainement apporter un appui utile à une série d'actions, d'initiatives et de projets bilatéraux.

Troisièmement, sans vouloir élargir l'espace institutionnel du Benelux (parce que, si nous disions, le Beneallu... - quelle abréviation faudrait-il dans ce cas utiliser? - cela ferait naître un processus double et donc une difficulté double), j'estime qu'il est absolument indispensable que nous nous rapprochions, sous la forme de projets systématiques, de la partie occidentale de l'Allemagne - en d'autres termes, de la Rhénanie du Nord-Westphalie. Nous ne devons d'ailleurs pas nous limiter à ce rapprochement, mais également nous tourner vers le Nord de la France.

Quatrièmement, nous souhaitons plaider en faveur de l'exploration plus avant de la piste de l'organisation de séminaires thématiques. A cet égard, il existe déjà un exemple intéressant. Nous en parlerons tout à l'heure, Monsieur le Président, puisqu'il s'agit de la conférence sur les drogues que nous avons organisée à Liège et à Maastricht. Nous devons élargir notre travail de réflexion à d'autres thèmes, concernant éventuellement d'autres zones ou d'autres pays. Nous pourrions ainsi alimenter utilement la réflexion à propos d'une série de thèmes précis.

Enfin, cinquièmement, je suis convaincu (et l'on pourrait évidemment, à ce sujet, défendre des opinions divergentes et discuter à l'infini) que nous devons moins œuvrer sur le terrain de la coopération purement économique - deux tiers de la coopération économique se déroule en effet dans un contexte européen - pour nous orienter vers une coopération politique renforcée.

J'ignore, Cher Collègue Willems, si vous avez analysé les propos du Président De Croo en disant: soyons sur nos gardes en ce qui concerne la coopération européenne ou internationale. Quant à moi, je donne une autre interprétation à ses conclusions, dans lesquelles il a dit que nous devons œuvrer en faveur d'une adhésion plus large à une attitude Benelux résolument volontariste, qui constituerait un noble défi au sein de l'Europe élargie d'aujourd'hui et de demain. Ne soyons pas naïfs, nous ne devons pas nous montrer exagérément optimistes. Je pense toutefois que dans ce domaine, nous devons sans cesse remettre l'ouvrage sur le métier.

Si nous traçons de nouvelles pistes, celles-ci influenceront évidemment les institutions futures du Benelux. Et qu'advient-il dans ce cas du secrétariat général? Le secrétariat général devra bien sûr s'adapter. Peut-être ces propos résonnent-ils de manière un peu négative. Mais le secrétariat général devra se concentrer sur une série de missions et de projets nouveaux.

Maar ook wij, Beneluxparlement, zullen ons moeten beraden over hoe wij ons opstellen.

Ik vond het prima dat we de drie voorzitters hier hadden. Maar, ik zeg u zeer eerlijk : het is toch maar een eerste aanzet geweest van opinie die naar voor gezet is. Ik was aanwezig, wellicht sommige collega's ook, op een heel boeiende conferentie in Talinn, tien dagen geleden. Het thema was : de ruimte voor de parlementaire diplomatie. Het lijkt wat eigenaardig : «parlementaire diplomatie». Maar de parlementaire diplomatie is dan toch een gegeven dat we moeten bekijken in het licht van : hoe kunnen parlementaire contacten, hoe kan parlementaire samenwerking, hoe kan interparlementaire samenwerking bijdragen tot eigenlijk probleemoplossing of het opzoeken van een aantal zaken, niet alleen in conflictpreventie en wat ermee samenhangt, om nader naar mekaar toe te groeien ?

Ik denk dat dit Beneluxparlement in wezen ook een sokkel kan zijn van parlementaire diplomatie en echt in dialoog moet treden met het Comité van Ministers. Het is daarstraks ook aangegeven in de tussenkomsten. Er moet een engagement zijn van de executieven, van de uitvoerende macht om in Benelux dialoog te voeren, de ruimte op te zoeken die niet altijd gevonden kan worden bilateraal of in institutionele configuraties.

Ik wil afsluiten, Voorzitter, met aan te geven dat natuurlijk de hele vraag is : hoe ga je uiteindelijk invulling geven ? En dat is de eeuwige vraag. Als de politieke wil aanwezig is, dan zal de techniek volgen. En de paradox (we leven natuurlijk in een tijd van honderd paradoxen) is wellicht dat, als sommigen ervoor pleiten – dit is niet mijn stelling – dat we een avant-garde moeten hebben, dat we een Europa moeten ontwikkelen, de Verenigde Staten van Europa enzovoort (ik geloof niet dat het erg kleeft, als ik zie wat de reacties zijn van de lidstaten in Europa), het hoe dan ook nuttig is om versterkte samenwerking tot stand te brengen. Ook al is het niet formeel volgens wat nu in de Europese verdragen staat. Maar, ondanks de verbrede Europese unie, is Benelux geen voorbijgestreefd verband. Benelux kan een nieuw proefverband, een nieuwe proeftuin en een nieuwe trekker zijn om het precies mogelijk te maken dat dingen wat meer kunnen vooruitgaan in bepaalde delen van de Europese unie. En ik geloof, maar daar zullen we het nog kunnen over hebben op andere momenten, dat niet alleen de samenwerking met de Baltische Staten maar ook de ontwikkeling in samenwerking naar de Visegradlanden daarbij een rol kan spelen. Dan gaat

Mais, en tant que Parlement Benelux, nous devons également réfléchir à notre avenir.

Je suis heureux que nous ayons accueilli aujourd'hui trois présidents au sein de notre Assemblée. Mais je vous le dis très sincèrement : nous n'avons assisté qu'à un début timide de formulation d'opinions. J'ai assisté, et c'est sans doute également le cas de plusieurs de nos collègues, à une conférence passionnante qui s'est tenue à Tallin il y a une dizaine de jours. Elle était consacrée à la diplomatie parlementaire. Ce concept peut sembler curieux à première vue. Mais la diplomatie parlementaire constitue tout de même une donnée que nous devons examiner à la lueur des questions suivantes : comment organiser des contacts au niveau parlementaire ? Comment la coopération entre parlements peut-elle s'organiser ? Comment cette coopération peut-elle contribuer à la recherche de solutions, notamment, mais pas uniquement, dans le domaine de la prévention de conflits et tout ce qui y est lié ? Comment un rapprochement entre les parlements peut-il prendre forme ?

Je pense que le Parlement Benelux peut constituer un lieu d'ancrage pour la diplomatie entre nos trois pays. Il s'agit de favoriser le dialogue nous seulement entre nous, mais également avec le Comité de ministres. Cet aspect a d'ailleurs été évoqué dans plusieurs interventions que nous avons entendues aujourd'hui. Les exécutifs doivent s'engager à dialoguer, à rechercher une marge de manœuvre diplomatique qui ne doit pas nécessairement être trouvée dans le cadre des relations bilatérales ou dans d'autres configurations institutionnelles.

J'en viens à présent à ma conclusion, Monsieur le Président. Elle prendra la forme d'une question récapitulative : quelle forme donner en fin de compte à la future coopération Benelux ? Et voilà la question récurrente. Mais si la volonté politique est présente, la technique suivra. Et encore un paradoxe (nous vivons naturellement à l'époque des cent paradoxes) : si certains plaident en faveur de la constitution d'une avant-garde pour la construction des Etats-Unis d'Europe de demain - et ce n'est pas la thèse que je défends, compte tenu du manque de volonté en ce sens quand je prends en compte la réaction de bon nombre d'Etats membres – je suis convaincu, quant à moi, de l'utilité d'une coopération renforcée. Même si cette dernière n'est pas formellement en conformité avec le contenu des traités européens. Même au sein d'une Europe élargie, le Benelux ne constitue pas une structure de coopération dépassée. Le Benelux peut devenir un nouveau banc d'essai, un nouveau laboratoire et un nouveau moteur faisant en sorte que les choses avancent dans certains domaines de la coopération européenne. Et je suis convaincu, mais nous aurons l'occasion d'en reparler, que non seulement la coopération avec les Etats baltes,

het niet alleen over de verhouding en kwantiteiten, maar wel over hoe je concentrische cirkels vormt die op mekaar inspelen en die eigenlijk leiden tot de verdieping van de unie die absoluut noodzakelijk is om ooit verruiming nog verder te kunnen tot stand brengen. Dank u.

**De Voorzitter.** - Hartelijk dank, Mijnheer Van den Brande.

Ik heb door u een nieuw woord geleerd, namelijk «parlementaire diplomatie». Het is inderdaad op zijn minst een paradox, maar u hebt het uitgelegd.

Dank voor uw inbreng.

De heer Doesburg heeft ook goed geluisterd, die moet er mee verder, en wij zullen de discussie hierover zeer zeker voortzetten.

Het woord is aan de heer Eigeman.

**De heer Eigeman (NL) N.** - Dank u, Voorzitter,

Na alle bijdragen die ik gehoord heb, aarzel ik of ik nog wel het woord zal voeren. In de subgroep "Instellingen" hebben wij werk verricht en het is goed om daar even op te wijzen.

Ik wil graag twee bevindingen, die in die werkgroep aan de orde zijn geweest, hier melden. Ik denk dat de heer Van den Brande het heel scherp gezegd heeft: er is een nieuwe constitutionele en institutionele werkelijkheid in België. Ik denk dat wij daar terdege rekening mee moeten houden. Ik bepleit op basis van de werkzaamheden zoals ik die tot nu toe met de heer Lebrun en mevrouw Cahay heb uitgevoerd, dat wederzijds respect, creativiteit en flexibiliteit buitengewoon belangrijk zullen zijn om datgene wat wij hebben opgebouwd en wat de moeite waard is, naar mijn idee, te bewaren voor misschien nog wel 50 jaar en voort te zetten.

Op de tweede plaats, in de laatste zin van zijn betoog maaide de heer Van den Brande mij het gras voor de voeten weg, toen hij zei dat het van belang is om politiek sturing te geven aan het proces. De technische vormgeving, de uitwerking in regelgeving en de uitwerking van al dan niet een verdrag is bijzaak. Het gaat in eerste instantie nu om de politieke wil om de Benelux al dan niet voort te zetten en wat mij betreft, en dat is een beetje vroeg voor iemand die aan een evaluatie meewerkt, ik heb tot nu toe moeten constateren dat de Benelux een sterk merk is al-

mais aussi le développement de la coopération avec les pays de Visegrad, peuvent jouer un rôle déterminant à cet égard. Et là, nous ne parlons pas seulement de relations entre pays ou de chiffres et pondérations, mais de cercles concentriques s'influençant mutuellement et favorisant l'approfondissement de l'Europe, cet approfondissement qui constitue une condition absolue à un nouvel élargissement. Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie de tout cœur, Monsieur Van den Brande.

Grâce à vous, j'ai appris une nouvelle expression : la « diplomatie parlementaire ». Cette notion constitue à tout le moins, vous avez raison, un paradoxe, mais vous nous avez fourni des explications à cet égard.

Je vous remercie pour votre contribution.

M. Doesburg, qui est chargé du suivi de ce dossier, a également écouté attentivement vos propos et nous poursuivrons certainement la discussion à ce sujet.

La parole est à présent à M. Eigeman.

**M. Eigeman, (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président,

Après avoir entendu toutes les interventions, j'hésite à encore prendre la parole. Mais le sous-groupe de travail "Institutions" a travaillé et il me paraît utile de le souligner.

Je voudrais vous faire part de deux constats faits par ce groupe de travail. Je crois que M. Van den Brande l'a dit très précisément, il y a en Belgique une nouvelle réalité constitutionnelle et institutionnelle dont il faut à mon estime tenir compte. Sur la base des travaux effectués avec Mme Cahay et M. Lebrun, je dirais que le respect mutuel, la créativité et la flexibilité revêtiront une importance extrême dans l'optique de préserver pendant peut-être encore 50 ans et poursuivre ce que nous avons construit et je pense que cela en vaut la peine.

En deuxième lieu, M. Van den Brande m'a coupé l'herbe sous le pied à la fin de son intervention en disant qu'il est important de soutenir politiquement le processus. La réalisation technique, la traduction en règlements et la mise en oeuvre de ce qui prendra ou non la forme d'un traité, tout cela est accessoire. Il s'agit avant tout de la volonté politique de poursuivre le Benelux et j'ai pu constater jusqu'ici - même si c'est un peu prématuré pour quelqu'un qui participe à une évaluation - que le Benelux représente quelque chose de fort, ne fût-ce qu'en raison



leen al door de waardevolle bijdragen die wij vanuit het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie en vanuit het Merkenbureau hebben gehad. Het leeft. Als wij ons op de inhoud concentreren zullen wij zien dat het de moeite waard is om nog 50 jaar door te gaan met dat sterke merk de Benelux.

**De Voorzitter.** - Dank u wel mijnheer Eigeman

Dan sluiten wij hiermee tijdelijk dit onderwerp af. Wij moeten maar eens kijken wat de voortgang van de werkzaamheden zou moeten zijn, want het lijkt mij erg nuttig dat het Beneluxparlement een sturende rol blijft houden op het hele proces.

Alvorens over te gaan naar de andere agendapunten, wil ik eerst nog de heer Teirlinck, Ambassadeur van België, welkom heten en de heer Hennekam, Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie.

Mijnheer Teirlinck, ja het is een droeve gebeurtenis, gaat helaas Nederland verlaten. Wij komen daar vanavond nog op terug, want de Ambassadeur is bereid gebleken om voor ons parlement een receptie in zijn ambtswoning aan te bieden om 19.00 uur vanavond en wij zijn hem daar zeer erkentelijk voor.

AGENDA : «49<sup>STE</sup> GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN OVER DE SAMENWERKING OP HEET GEBIED VAN HET BUITENLANDS BELEID» (DOC 741/1)

**De Voorzitter.** – Wij gaan door met de agenda, en wel met agendapunt 2. Dat wil ik graag bespreken in aanwezigheid van de Minister van Buitenlandse Zaken, maar die kon vandaag niet aanwezig zijn omdat hij bij de Europese Raad is in Brussel en daar worden ook belangrijke beslissingen genomen.

Voor wat betreft agendapunt 3: de heer Donner, Minister van Justitie in Nederland, heeft toegezegd hier aanwezig te zullen zijn, omstreeks 16 uur. Op dat moment wil ik de drugsproblematiek aan de orde stellen en ik ben blij dat de heer Donner bereid is hier aanwezig te zijn, want dit is een onderwerp dat ruime belangstelling geniet en dan druk ik mij misschien wel diplomatiek uit.

«ENERGIEBELEID» (AANBEVELING VAN  
25 MAART 2006)  
VOORTZETTING EN DEBAT

**De Voorzitter.** – Ik ga over naar agendapunt 4: het energiebeleid.

de l'apport précieux qui nous est venu du Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux et du Bureau des Marques. Le Benelux est bien vivant et si nous nous concentrons sur le contenu, notre conclusion est que le faire durer encore 50 ans en vaut véritablement la peine.

**Le Président.** - Merci, Monsieur Eigeman.

Nous allons provisoirement clore le sujet. Nous devons nous interroger sur la suite à réserver aux travaux car il me paraît très utile que le Parlement Benelux conserve dans l'ensemble du processus un rôle directeur.

Avant de passer aux autres points de l'ordre du jour, je tiens à souhaiter la bienvenue à Monsieur Teirlinck, Ambassadeur de Belgique, et à Monsieur Hennekam, Secrétaire Général de l'Union Economique Benelux.

Monsieur Teirlinck, et nous le regrettons vivement, s'apprête hélas à quitter les Pays-Bas. Nous en reparlerons ce soir car M. l'Ambassadeur a bien voulu offrir à notre Parlement une réception en sa résidence, à 19 heures. Nous lui en sommes très reconnaissants.

ORDRE DU JOUR : «49<sup>IÈME</sup> RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA COOPERATION DANS LE DOMAINE DE LA POLITIQUE ETRANGERE» (DOC 741/1)

**Le Président.** – Nous reprenons l'ordre du jour et passons au point 2. C'est un sujet que j'aurais souhaité voir discuté en la présence du ministre des Affaires Etrangères mais celui-ci ne peut être des nôtres aujourd'hui. Il assiste en effet au Conseil européen à Bruxelles où d'importantes décisions doivent également être prises.

En ce qui concerne le point 3 de l'ordre du jour, M. Donner, Ministre de la Justice des Pays-Bas, a annoncé sa présence vers seize heures. Nous aborderons alors avec lui le dossier de la drogue et je me félicite de sa présence car le sujet fait l'objet d'une large attention et je m'exprime sans doute ici de manière on ne peut plus diplomatique.

LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE  
(RECOMMANDATION DU 25 MARS 2006)  
CONTINUATION/DÉBAT

**Le Président.** – Nous passons donc au point quatre de l'ordre du jour, la politique énergétique.

Wie wenst daarover het woord te voeren. Mijnheer Doesburg? Het spijt mij dat ik u overval, maar dat gebeurt met dit soort agendapunten.

**De heer Doesburg, rapporteur, (NL) N.** - Voorzitter, ik ben het eens met uw voorstel om met het vorige punt op de agenda even te wachten tot de heer Donner hier aanwezig kan zijn. Ik had alleen de consequentie daarvan niet goed doordacht. Mijn vader zou gezegd hebben: «Zie je wel, met die jongen is altijd wat aan de hand».

Voorzitter, wij hebben in de Commissie voor Leefmilieu en Energie de nodige tijd besteed aan het energiebeleid en wij zijn het, tot mijn verbazing, unaniem eens geworden met het voorliggende voorstel.

Ik wil er heel kort een paar dingen over zeggen.

In de eerste plaats het «pentilaterale energieforum», waarbij de Benelux een heel duidelijke rol heeft gespeeld, is een belangrijk voorbeeld van wat je als Benelux kunt bereiken. Wij werken nu samen met Duitsland en Frankrijk op energiebeleidgebied en dat zijn in feite drie belangrijke punten. De twee grootste landen van Europa geven hierbij aan dat zij het alleen ook niet kunnen. Dat is een belangrijke doorbraak, want er werd heel bilateraal gedacht. In een energiemarkt die absoluut gemonialiseerd is, is het duidelijk dat dat niet aangaat. Voor Rusland, een land met klanten als China en India, is Duitsland met zijn 82 miljoen inwoners op zijn best een middelgrote staat en misschien zelfs dat niet. Het is dus een hele goede zaak dat wij hier tot samenwerking komen.

Het tweede punt is dat wij met zijn vijf hebben afgesproken dat het niet alleen gaat om het totstandkomen van een energiemarkt in Noordwest-Europa, hoewel dat op zich al belangrijk genoeg is want die markt is er nog lang niet. Al is het wel een gemeenschappelijk doel, maar de facto functioneert het zo nog niet. Heel belangrijk is dat het uiteindelijke doel dat wij gezamenlijke hebben, ver uitstijgt boven de markt voor Noordwest-Europa maar dat wij een Europese markt voor energie willen hebben, en daarbij met vijf aangeven dat er een Europees energiebeleid moet komen. Wij hebben als commissie voor Leefmilieu en Energie gemeend dat dit er absoluut moet komen, omdat het niveau van individuele landen of zelfs van groepen van landen te klein is om voldoende gewicht te hebben op de wereldmarkt. Kijkend naar de leveringszekerheid van energie, is die samenwerking absoluut noodzakelijk als wij tegelijkertijd in ogenschouw nemen dat wij echt veel meer moeten doen voor het milieu. Ons energiebeleid zou aangescherpt moeten worden en wij moeten krachten bundelen in termen van onderzoek en in termen van ontwikkeling, misschien zelfs wel in termen

Qui demande la parole. M. Doesburg? Pardonnez-moi de vous prendre au dépourvu mais ce sont des choses qui arrivent avec de tels sujets.

**M. Doesburg, rapporteur, (NL) N.** – Monsieur le Président, je me rallie à votre proposition de reporter le point précédent jusqu'à l'arrivée de M. Donner. Je n'avais toutefois pas bien mesuré les conséquences de ce report. Mon père aurait dit «avec ce garçon, il y a toujours quelque chose qui cloche».

Monsieur le Président, la commission de l'Environnement et de l'Energie a consacré tout le temps nécessaire à l'examen de question de la politique énergétique et, à mon étonnement, la proposition qui vous est soumise a fait l'unanimité.

Je voudrais la commenter brièvement.

En premier lieu, le forum pentalateral de l'énergie, où le Benelux a joué un rôle très en vue, constitue un exemple important de ce que le Benelux peut atteindre. Nous coopérons désormais avec la France et l'Allemagne dans le domaine de la politique énergétique et il s'agit en fait de trois points majeurs. Les deux plus grands pays d'Europe indiquent ainsi qu'il ne peuvent agir seul, ce qui constitue une avancée de taille car, précédemment, la réflexion avait été très bilatérale. Dans un marché de l'énergie mondialisé, ce n'est pas possible. Pour la Russie, qui compte parmi ses clients des pays comme la Chine et l'Inde, l'Allemagne constitue tout au plus, avec ses 82 millions d'habitants, un Etat de taille moyenne, et encore... La mise en place d'une coopération est dès lors une excellente chose.

Le second point est que nous avons convenu à cinq qu'il n'est pas seulement question de constituer un marché énergétique dans le nord-ouest de l'Europe, encore que l'objectif serait déjà bien assez ambitieux dès lors que ce marché est encore loin d'être déjà une réalité. Il s'agit d'un objectif commun mais, dans les faits, il ne fonctionne pas encore. Ce qui est essentiel, c'est que l'objectif que nous partageons va bien au-delà du marché du nord-ouest de l'Europe puisque nous voulons un véritable marché européen de l'énergie. C'est une manière pour les cinq partenaires d'affirmer qu'il faut une politique énergétique européenne. La commission de l'Environnement et de l'Energie a estimé qu'une telle politique est indispensable parce que le niveau des pays individuels, voire des groupes de pays est insuffisant pour leur permettre de peser d'un poids suffisant sur le marché mondial. Dans l'optique de la sécurité de l'approvisionnement en énergie, la coopération est absolument nécessaire si l'on considère, en même temps, que des efforts beaucoup plus importants doivent être consentis pour préserver l'environnement. Nous devons accroître l'efficacité de notre politique énergétique

van industriepolitiek ten aanzien van milieuvriendelijke productietechnieken en dies meer. Dan zie je dat samenwerking absoluut noodzakelijk is binnen de Benelux maar ook daarbuiten. Dat, Voorzitter, is de strekking van ons advies. Werk daaraan, werk daar zo hard mogelijk aan, houd in de tussentijd wel in de gaten dat voor ons Europa een zeer bepalende factor is. Loop niet te ver voor de muziek uit in voorkomende gevallen maar zorg ervoor dat je, door je eigen beleid zodanig te formuleren dat het past in een Europees kader, ook meehelpt dat Europees kader tot stand te brengen.

Dat is de strekking van ons advies.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mijnheer Doesburg. Wij zullen morgen stemmen over de aanbeveling.

De heer Willems heeft het woord.

**De heer Willems (B) N.** – Ik wil de auteurs feliciteren voor de grondigheid van deze tekst, na ons aanloopdebat van de vorige plenaire vergadering. Ik heb wel nog één vraag. Deze tekst handelt vooral over transport van energie en energiezekerheid. Welnu, de overwegingen bevatten een bepaling over het mededingingsbeleid binnen de Europese Unie, die in het finale beschikkend gedeelte van de tekst niet meer ter sprake komt. Ik vraag mij af waarom. Dat aspect is nochtans belangrijk. Ik stel voor om die idee, naast de aspecten van transport en energiezekerheid, *in fine* te herhalen. Ik stel voor toe te voegen wat volgt: «is van oordeel dat op het vlak van energieproductie en -levering zowel de EU als de lidstaten waken over de vrijmarktwerking». Rekening houdend met de fusies van energieproducenten en -leveranciers die we momenteel kennen, zowel in Frankrijk als in Nederland, vind ik dit toch wel een belangrijk punt.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mijnheer Willems.

De heer Hessels heeft ook nog het woord gevraagd. Het woord is aan de heer Hessels.

**De heer Hessels (NL) N.** – Voorzitter, dank u wel.

Als kersverse voorzitter van de commissie voor Leefmilieu en Energie zou ik allereerst aan de heer Doesburg mijn dank en waardering willen uitspreken voor het opstellen van deze tekst. Hij heeft dat voor het allergrootste deel alleen gedaan. Hij is zeer goed ingevoerd in deze materie

et regrouper nos forces dans les domaines de la recherche, du développement et peut-être même dans celui de la politique industrielle par rapport à des techniques de production favorables à l'environnement, etc. On constate alors que la coopération est absolument indispensable, dans le Benelux mais aussi à l'extérieur de celui-ci. Voilà, Monsieur le Président, la teneur de notre recommandation. Oeuvrons à cet objectif dans toute la mesure du possible, en ne perdant pas de vue qu'il s'agit pour l'Europe d'un facteur déterminant, n'allons pas trop vite en besogne mais veillons à définir notre propre politique de manière à l'inscrire dans le cadre européen et à faire en sorte qu'elle contribue à la mise en place de ce dernier.

Telle est donc la portée de notre recommandation.

**Le Président.** – Merci, Monsieur Doesburg. Nous voterons demain sur la recommandation.

Je donne la parole à Monsieur Willems.

**M. Willems (B) N.** – Je tiens à féliciter les auteurs de la recommandation pour le caractère fouillé du texte qui fait suite au premier débat que nous avons eu lors de la précédente session plénière. Je souhaiterais néanmoins encore formuler une question. Ce texte traite essentiellement du transport de l'énergie et de l'approvisionnement énergétique. Or, les considérants comportent un passage sur la politique de la concurrence au sein de l'Union européenne que l'on ne retrouve pas dans le dispositif final. Je me demande pourquoi. Cet aspect est pourtant très important. Je propose de répéter cette idée *in fine*, à côté des aspects relatifs au transport et à la sécurité de l'approvisionnement énergétique. Je propose d'ajouter "estime que, dans le domaine de la production et de la fourniture d'énergie, l'UE ainsi que les Etats membres doivent veiller à assurer le fonctionnement du marché libre". Compte tenu des fusions qui s'opèrent actuellement entre les producteurs et les fournisseurs d'énergie en France comme aux Pays-Bas, le point me paraît important.

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur Willems.

M. Hessels a également demandé à pouvoir s'exprimer. Je lui cède la parole.

**M. Hessels (NL) N.** – Je vous remercie, monsieur le Président. En tant que tout nouveau président de la commission de l'Environnement et de l'Energie, je voudrais tout d'abord remercier M. Doesburg et le féliciter aussi pour la rédaction de ce texte. Il l'a fait seul pour la plus grande partie. Il connaît bien la matière et le document

en dat kunnen wij zien aan het stuk dat uiteindelijk hier voorligt. Vandaar dat wij er weinig meer aan toe hoeven te voegen.

Ik wil graag nog twee punten benadrukken: het mondiale aspect van de energiepolitiek en de kansen en gevaren die daarmee gepaard gaan.

Allereerst het punt van de vraag naar energie. Er wordt in dit stuk ook geconstateerd dat wij door de opkomst van een aantal nieuwe economieën zien dat er steeds grotere behoefte is aan energie, en in het bijzonder aan fossiele brandstoffen die daardoor heel schaars worden. Aan de andere kant staat het aanbod. Wij zien dat de drang steeds groter wordt om onze brandstof niet meer te halen uit het aantal beperkte landen waar wij liever niet volledig afhankelijk van willen zijn. Het is van belang voor de Beneluxlanden ervoor te zorgen dat er ook alternatieven voorhanden zijn. Ik denk dan bijvoorbeeld ook aan LNG-terminals om ervoor te zorgen dat wij ook over andere bronnen beschikken dan die uit Rusland, Algerije of Iran of andere groepen landen.

Voorzitter, dat betekent dat wij niet alleen moeten kijken naar alternatieven voor de aanlanding van fossiele brandstoffen maar ook naar alternatieven in de vorm van duurzame energie. Daarbij moeten wij de middelen voor duurzame energie optimaal besteden; dat wil zeggen besteden aan die vormen van duurzame energie die het hoogste rendement hebben.

Tenslotte, dat betekent dat wij samen moeten werken in Noordwest-Europa. Veel groter hoeft de groep niet te zijn, want Noordwest-Europa is de markt waar wij het over hebben en binnen Noordwest-Europa zullen wij als Beneluxlanden samen een vuist moeten maken tegen de grote partners, Frankrijk, Duitsland en Engeland. De grote lijnen komen op uitstekende wijze terug in de aanbeveling die hier voorligt en ook binnen de commissie voor Leefmilieu en Energie zullen wij hier de komende tijd nog herhaaldelijk over spreken.

**De heer Oberweiss (L) F** – Mijnheer de Voorzitter, wie de tekst leest, stelt vast dat er bepaalde begrippen ontbreken die men gemakkelijk had kunnen invoegen.

1° Er wordt geen enkele allusie gemaakt op de stijging van de energie-efficiëntie. Aangezien wij Europeanen aan de top van de technologische vooruitgang staan, moet daar melding van worden gemaakt.

qui nous est soumis en est la preuve. Aussi n'avons-nous pas grand-chose à y ajouter.

Je voudrais néanmoins encore souligner deux points. Il s'agit de l'aspect mondial de la politique énergétique, des possibilités qu'elle renferme mais aussi des risques qu'elle comporte.

J'évoquerai tout d'abord la demande en énergie. Il est également constaté dans le document qu'en raison de l'émergence d'un certain nombre de nouvelles économies, les besoins en énergie augmentent et c'est particulièrement vrai pour les énergies fossiles qui se raréfient dès lors très rapidement. De l'autre côté, il y a l'offre. On observe une tendance croissante de nos pays à ne plus seulement s'approvisionner en combustibles auprès d'un petit nombre de pays dont ils préfèrent ne plus être totalement dépendants. Il est important pour le Benelux de veiller à disposer de solutions de rechange. Je songe par exemple aux terminaux GPL qui nous permettent de recourir à d'autres producteurs que la Russie, l'Algérie, l'Iran ou d'autres groupes de pays.

Cela signifie, Monsieur le Président, que nous devons non seulement rechercher des solutions de rechange pour l'approvisionnement en énergies fossiles mais aussi des solutions sous la forme d'énergies durables, en affectant de façon optimale les moyens que nous mettons en oeuvre, c'est-à-dire en privilégiant les énergies durables qui offrent le meilleur rendement.

Enfin, cela signifie que nous devons travailler ensemble en Europe du nord-ouest. Le groupe ne demande pas à être beaucoup plus large car l'Europe du nord-ouest correspond au marché dont nous parlons, un marché dans lequel nous allons devoir unir nos forces face aux grands partenaires que sont la France, l'Allemagne et l'Angleterre. La recommandation qui nous est soumise traduit parfaitement les grandes lignes du dossier et la commission de l'Environnement et de l'Energie ne manquera pas d'y revenir régulièrement à l'avenir.

**De heer Oberweiss (L) F** – Monsieur le Président, à la lecture du texte, je trouve que n'y figurent pas certaines notions que l'on pourrait facilement ajouter.

1° Aucune allusion n'est faite à l'accroissement de l'efficacité énergétique. Puisque nous, Européens, sommes à la pointe des progrès technologiques, il conviendrait d'en faire mention.

2° Uiteraard is een duurzame aanvoer zonder een dege-lijk spoorwegnet onmogelijk. We moeten het spoorvervoer dus aanmoedigen.

3° We hadden het enkele weken geleden nog over onze afhankelijkheid op het gebied van aardgas en aardolie ten aanzien van Rusland, Iran en de Arabische landen. Ik vind in dat verband dat we betrekkingen moeten onderhouden met de Maghreblanden die dicht bij ons staan. Die landen beschikken misschien niet over de energie van gisteren – fossiele brandstoffen – maar ze hebben zeker de energie van morgen: fotovoltaïsche energie, de zon enz. Weet u dat in die streken een kilowatt/pic 2500 kWh per jaar oplevert en in de Sahara zelfs drie keer meer?

4° Ik wens dat ook onderzoek en innovatie in Europa – waarop ik persoonlijk bijzonder prat ga – worden opgenomen.

Een grote leemte in dit document is, me dunkt, de koppeling tussen energieverbruik, de uitstoot van broeikasgassen en de klimaatveranderingen die in de armste landen voor enorme problemen zorgen. Wij, rijke landen, kunnen alles. De landen in het zuidelijk halfrond hebben niet dezelfde mogelijkheden.

Ik ben dus van oordeel dat het vermelden van een koppeling die een duurzame ontwikkeling in die regio's mogelijk moet maken, in dit lid van de tekst dient te worden opgenomen.

**De Voorzitter.** - Ik stel voor, mede naar aanleiding van de interventie van de heer Willems, dat de commissie voor Leefmilieu en Energie misschien nog even kort bij elkaar gaat zitten om te zien of er nog amendementen op de aanbeveling kunnen of moeten worden aangebracht. Wij kunnen dan morgen hetzij deze hetzij een geamendeerde aanbeveling krijgen waarover wij vervolgens kunnen stemmen.

Kan dat uw goedkeuring wegdragen? Dan is aldus besloten.

AFSCHEID VAN DE HEER HENNEKAM, SECRETARIS-GENERAAL VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

**De heer Hennekam, Secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.** – First of all, I wish to envoy my greetings to our friends of the Baltic Assembly and the Nordic Council.

*(vervolgt in het Frans)*

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren leden van de Raad, de jongste vijftien jaar heb ik me in deze assemblee steeds neutraal opgesteld. Dat is de houding die moet worden aangenomen door degene die voor de rechterhand

2° Il est évident que nous ne pouvons pas durablement acheminer les produits en Europe sans un système ferroviaire performant. Ayons à cœur de le promouvoir.

3° Nous avons discuté très récemment de notre dépendance en gaz naturel et en pétrole envers la Russie, l'Iran et les pays arabes. Dans ce contexte, je pense que nous devrions entretenir des relations avec les pays du Maghreb, plus proches de nous. S'ils n'ont pas les énergies d'hier - dont les fossiles - ils ont celles de demain : l'énergie photovoltaïque, le soleil... Savez-vous que, dans ces contrées, le kilowatt/pic fournit 2500 kWh par an et qu'au Sahara il produit même le triple.

4° Je souhaiterais que la recherche et l'innovation en Europe – dont je suis personnellement très fier – y soient insérées aussi.

A mon avis, ce qui manque cruellement dans ce document, c'est l'interconnexion entre la consommation d'énergie, les émissions de gaz à effet de serre et les changements climatiques. Ces modifications causent d'énormes problèmes dans les pays les plus pauvres. Nous, pays riches, pouvons tout faire, ceux de l'hémisphère sud n'en ont pas la possibilité.

Je considère donc que la mention d'une interconnexion pour un développement durable de ces régions devrait être ajoutée dans l'alinéa.

**Le Président.** – Je propose, à la suite de l'intervention de M. Willems, que la commission de l'Environnement et de l'Energie se réunisse encore brièvement pour voir si la recommandation pourrait ou devrait encore être amendée. Nous pourrions alors voter demain sur ce texte-ci ou sur un texte amendé.

Êtes-vous d'accord? Il en sera donc ainsi.

DÉPART DE M. HENNEKAM, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

**M. Hennekam, secrétaire général de l'Union Economique Benelux.** – First of all, I wish to envoy my greetings to our friends of the Baltic Assembly and the Nordic Council.

*(poursuivant en français)*

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil, ces quinze dernières années, je me suis tenu à une neutralité constante devant votre assemblée. C'est l'attitude qui sied à une personne censée être le bras

van de minister doorgaat. Sta me toe de zaken even anders te benaderen.

De Benelux is op een keerpunt gekomen. Het huidige verdrag verstrijkt eind 2010. Over zijn toekomst wordt momenteel gediscuteerd, ook in deze assemblee. Uw Raad zal onvermijdelijk onder de loep worden genomen. Wij - jullie - moeten beseffen dat zijn voortbestaan niet voor de hand ligt.

Uitgaand van de overtuiging dat het werk van uw Raad moet worden voortgezet, zal het Beneluxparlement bijgevolg enkele basisvoorwaarden moeten vervullen. Slechts dan zal het Beneluxparlement zijn gezag kunnen vestigen.

Het zal van tevoren onderwerpen moeten kiezen die een onmiddellijk belang hebben voor onze drie landen en hun inwoners. De grensoverschrijdende verzorging per ziekenwagen en de politieke samenwerking in de grensgebieden zijn daar goede voorbeelden van. Wat dat laatste punt betreft, volstaat het te verwijzen naar het Senningen-akkoord.

*(vervolgt in het Nederlands)*

Mijnheer de Voorzitter, een tweede basisvoorwaarde voor het functioneren van uw Raad is het doorgeleiden van aangenomen aanbevelingen naar onze nationale en regionale parlementen. Dit gebeurt thans niet en veroorzaakt daarmee een ernstig manco. De één weet niet wat de ander doet en daarmee wordt de besluitvorming van deze Raad te gemakkelijk vrijblijvend.

Een derde basisvoorwaarde, Mijnheer de Voorzitter, is dat hier het echte politieke debat moet plaatsvinden, dat wil zeggen in aanwezigheid van de betrokken ministers die dan hier niet hun nationale opvatting dienen te geven maar de opvatting van de drie Benelux collega's. Daarbij moet de politieke wil worden opgebracht om de problemen ook te bezien door de bril van het andere land. Het is jammer, maar een feit dat deze Raad bij enkele grote projecten, zoals de verdieping van de Westerschelde of de reactivering van de IJzeren Rijn, geen enkele rol van betekenis heeft gespeeld. Dat politieke debat met de bereidheid te nemen en te geven moet hier centraal staan. Dat is iets anders dan het zijn van een forum waar verslag wordt gedaan van werkbezoeken of wat voor interessants dan ook; daar hebben wij de commissies voor.

Mijnheer de Voorzitter, deze kritische noten, ik ben mij ervan bewust, moesten mij toch van het hart. Maar, ik doe dat vanuit mijn overtuiging dat uw Raad ook in

droit du ministre. Qu'il me soit permis à présent de sortir un instant de ce rôle.

Le Benelux se trouve à un moment charnière. Le traité actuel prend fin en 2010. Des discussions sur son avenir sont en cours, y compris dans cette enceinte. Votre Conseil sera inévitablement examiné à la loupe. Nous devons - et vous devez - nous rendre compte que sa survie n'est pas évidente.

Partant de la conviction que le travail de votre Conseil doit se poursuivre, le parlement Benelux aura dès lors à remplir quelques conditions de base. C'est à ce moment seulement qu'il pourra asseoir son autorité.

Il devra au préalable choisir des sujets présentant un intérêt immédiat au niveau de nos trois pays et de leurs citoyens. Les soins transfrontaliers par ambulance et la coopération policière dans les régions frontalières représentent de bons exemples. Pour ce dernier point, je n'en veux pour preuve que l'accord de Senningen.

*(poursuivant en néerlandais)*

Monsieur le Président, une deuxième condition de base au bon fonctionnement de votre Conseil est la transmission aux parlements nationaux et régionaux des recommandations que vous adoptez. Ce n'est actuellement pas le cas et cette situation génère un sérieux déficit. Les uns ne savent pas ce que font les autres et les décisions de ce Conseil ne restent que trop fréquemment informelles.

Une troisième condition de base, Monsieur le Président, est que le véritable débat politique se tienne ici, c'est-à-dire en présence des ministres concernés qui viennent exposer, non pas leur point de vue national mais le point de vue des trois ministres du Benelux, en témoignant de la volonté politique de considérer aussi les problèmes politiques sous l'angle de vue du voisin. Même s'il faut le regretter, force est d'admettre que ce Conseil n'a joué aucun rôle majeur dans de vastes projets comme l'approfondissement de l'Escaut occidental ou de la réactivation du Rhin de fer. Ce débat politique, et la volonté mutuelle de prendre et de donner, doivent occuper ici une place centrale. C'est autre chose que d'être un simple forum où il est fait rapport sur des visites de travail ou d'autres activités, quel qu'en soit l'intérêt, car c'est là le rôle des commissions.

Je me devais, Monsieur le Président, de formuler ces observations critiques mais je le fais en étant convaincu que votre Conseil devra, à l'avenir, continuer à jouer le

de toekomst een plaats moet behouden in het reguliere Beneluxoverleg. Dan zal enige bijsturing nodig zijn.

Mijnheer de Voorzitter, waarde leden, ik wil graag positief afsluiten want ik bewaar zulke goede herinneringen aan het werk in de Benelux en in het bijzonder aan het werk met u Mijnheer de Voorzitter en de leden van uw Raad. Ik wens u uiteraard, namens de collega's en namens alle medewerkers van ons Secretariaat, te danken voor de goede samenwerking die ik met u gedurende zoveel jaren mocht hebben. Het ga u goed.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, mijnheer Hennekam, beste Ben,

Laat ik even beginnen met je laatste woorden waar jij een bal in de goal van het Beneluxparlement legt, die je waarschijnlijk uit de goal van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie hebt gehaald.

Als ik het mij goed herinner heeft er sinds december 2004 geen bijeenkomst meer plaatsgevonden van de premiers ter voorbereiding op het grondwettelijk verdrag. Ik denk dat de bal aan twee kanten gelegd moet worden en dat de ministers eerst goed moeten samenwerken binnen de Benelux Economische Unie, waardoor zij met één mond praten richting Benelux parlement en wij wat makkelijker met één mond kunnen terugpraten.

Dit even terzijde. Jij kraakte wat kritische noten en als voorzitter moet je altijd objectief blijven. Ik wilde dit toch even kwijt.

Ik ben blij dat het Comité van Ministers voor de afgelopen top wel weer bijeen is gekomen en dat er ook weer een memorandum is verschenen. Overigens stond daar niet veel in, behalve een uitstel van de discussies tot 2008. Dit terzijde, ik wil je toch nog even antwoorden op een andere toon.

Wij vinden het jammer dat je weg gaat, maar die tijd komt noodzakelijkerwijs voor iedereen. Op 1 september 1990 ben jij door het Comité van Ministers benoemd als Secretaris-Generaal van de Benelux en gedurende een periode van 15 jaar aan die kant het gezicht geweest van de Benelux.

In die lange periode heb je een essentiële bijdrage geleverd aan de Beneluxsamenwerking. Zo is dank zij jouw niet aflatende inzet de grensoverschrijdende samenwerking uitgegroeid tot een kerntaak van de Benelux en staat de samenwerking inzake veiligheid momenteel hoog op de Beneluxagenda. Jij introduceerde een aantal nieuwe initiatieven in het gemeenschappelijk belang van de drie landen en slaagde erin de vaart in de Beneluxsamenwerking te houden, niettegenstaande de vele grondige veranderingen in de relaties tussen de Beneluxlanden, mede als

rôle qui est le sien dans la concertation Benelux normale, ce qui requerra toutefois quelques aménagements.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil, je souhaiterais clôturer mon intervention sur une note positive car le travail dans le cadre du Benelux et avec vous en particulier m'ont laissé un souvenir des plus agréables. Au nom des collègues et de tous les collaborateurs de notre Secrétariat, je tiens à vous remercier pour l'excellente relation que j'ai eue avec vous tout au long de ces nombreuses années. Je vous souhaite bon vent.

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur Hennekam, cher Ben,

Je voudrais commencer en reprenant tes dernières paroles, lorsque tu as lancé le ballon dans le but du Parlement Benelux, ballon que tu auras sans doute sorti du but du Comité de ministres de l'Union Economique Benelux.

Si mes souvenirs sont exacts, les premiers ministres ne se sont plus réunis depuis décembre 2004, en vue de préparer le traité constitutionnel. Je crois qu'il faut mettre le ballon dans les deux camps et que les ministres doivent commencer par coopérer au sein de l'Union Economique Benelux, afin qu'ils parlent tous d'une même voix au Parlement Benelux et que nous puissions leur répondre plus facilement d'une même voix.

Soit dit en passant. Tu as formulé quelques observations critiques ; en qualité de Président, il faut toujours rester objectif, mais je tiens tout de même à dire ceci.

Je suis heureux que le Comité de Ministres se soit à nouveau réuni avant le dernier sommet et qu'un nouveau mémorandum a été publié ; il ne contenait d'ailleurs pas grand-chose, à l'exception d'un report des discussions jusqu'en 2008. Soit dit en passant, mais je souhaiterais encore te répondre sur une autre tonalité.

Nous regrettons ton départ, mais tout le monde subit inévitablement le même sort. Le 1<sup>er</sup> septembre 1990, le Comité de Ministres t'a nommé Secrétaire Général du Benelux et c'est dans cette fonction que tu as représenté le Benelux durant une période de 15 ans.

Au cours de cette longue période, tu as apporté une contribution importante à la coopération au sein du Benelux. C'est grâce à ton engagement de tous les instants que la coopération transfrontalière est devenue une des missions principales du Benelux et que la coopération en matière de sécurité constitue un point essentiel de l'ordre du jour du Benelux. Tu as lancé plusieurs nouvelles initiatives dans l'intérêt commun des trois pays et tu es parvenu à maintenir le cap de la coopération au sein du Benelux, malgré les nombreuses modifications importantes dans les

gevolg van de recentste Europese ontwikkelingen en de staatkundige ontwikkelingen in België zelf.

Je was in 1987-1988 vice-voorzitter, en in 1989-1990, voorzitter van deze Raad.

Als Voorzitter heb je indertijd alles in het werk gesteld om de Raad te reactiveren. Volgend jaar vieren wij ons 50 jarig bestaan, dus je bent er in geslaagd om de Raad levend te houden.

Jij bent het geweest die de term Beneluxparlement hebt geïntroduceerd. Dat was niet alleen een kwestie van gemak, want de officiële benaming Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad is inderdaad zeer lang en moeilijk uit te spreken, maar het had ook een symbolische betekenis en daarmee wilde jij het Beneluxparlement een juiste plaats bezorgen in het concert van de instituties, organisaties, raden en andere internationale fora.

Er zullen de komende maanden vele ceremonies plaatsvinden waarbij afscheid zal worden genomen van jou en dan zullen ongetwijfeld jouw inzet en je vele verdiensten worden belicht.

Ik wil één onderwerp dat je na aan het hart ligt naar voren halen. Jij was het die het Beneluxparlement een internationale externe dimensie meegaf. Je hebt de horizon en de doelstelling van onze Raad verruimd, eerst door contacten te leggen met de aangrenzende Euregio's en daarna door de eerste contacten te leggen met de Baltische Staten en de Baltic Assembly. Het vervolg is bekend. In 1992, dankzij steeds nauwere samenwerking met de Nordic Council en met de jonge *Baltic Assembly* kwamen de drie Voorzitters van de *Baltic Assembly* naar Brussel. De piepjonge *Baltic Assembly* die in november 1991 was opgericht kreeg zijn eerste tribune in West-Europa, nog voor de definitieve onafhankelijkheid van Letland, Litouwen en Estland. Voorzitter Landsbergis hield zijn eerste toespraak voor het Beneluxparlement in aanwezigheid van een indrukwekkende schare journalisten. Een moment is mij verteld om nooit te vergeten.

Als Secretaris-Generaal van de Benelux nam jij in 1992 het initiatief tot het organiseren van een uitgebreid seminar dat helemaal gewijd was aan kennisoverdracht vanuit de Benelux – hoe de organisatie stap voor stap uitgroeide van een Douane-unie tot een Interne Markt eerst, en een Economische Unie daarna. Hoge ambtenaren uit de Baltische Staten en de Visegradlanden namen hieraan deel. Hun belangstelling voor de aangeleverde informatie was zeer groot. Geen wonder dat dit seminar de aanzet vormde voor een langdurige vruchtbare samenwerking die tot vandaag blijft voortbestaan.

Het zal niemand verwonderen dat jij als Secretaris-Generaal van de Benelux met veel inzet nog steeds het

relations entre les pays du Benelux, à la suite notamment des développements les plus récents en Europe et des évolutions fédérales en Belgique.

En 1987-1988, tu as été vice-président de ce conseil et président en 1989-1990.

Dans ta fonction de Président, tu as tout mis en œuvre pour réactiver le Conseil. L'an prochain, nous fêterons notre 50<sup>ème</sup> anniversaire, ce qui prouve que tu es parvenu à maintenir le Conseil en activité.

C'est toi qui as introduit le terme de Parlement Benelux. Ce n'était pas uniquement une question de facilité, parce que le terme Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux est effectivement fort long et difficile à prononcer ; ce terme avait aussi une signification symbolique, en voulant donner au Parlement Benelux la place qui lui revient dans le concert des institutions, des organisations, des conseils et autres instances internationales.

Dans les mois à venir, il y aura certainement de nombreuses cérémonies pour fêter ton départ et pour souligner de manière incontestable ton engagement et tes nombreux mérites.

Je souhaite aborder un sujet qui te tient particulièrement à cœur. En effet, tu as donné une véritable dimension internationale au Parlement Benelux. Tu as étendu l'horizon et l'objectif de notre Conseil, d'abord en établissant des contacts avec les eurégions limitrophes et ensuite, en établissant les premiers contacts avec les Etats baltes et l'Assemblée balte. On connaît la suite. En 1992, grâce à une coopération de plus en plus étroite avec le Conseil nordique et la jeune Assemblée balte, les trois présidents de l'Assemblée balte se sont réunis à Bruxelles. La toute nouvelle Assemblée balte créée en 1991 a eu sa première tribune en Europe occidentale, bien avant l'indépendance définitive de la Lettonie, de la Lituanie et de l'Estonie. Le Président Landsbergis a fait son premier discours devant le Parlement Benelux, en présence d'un nombre impressionnant de journalistes. J'ai appris que ce moment fut inoubliable.

En tant que Secrétaire général du Benelux, tu as pris l'initiative d'organiser en 1992 un important séminaire entièrement consacré au transfert de connaissances du Benelux – comment l'organisation est passée progressivement d'abord d'une union douanière à un marché intérieur et ensuite à une Union économique. Des hauts fonctionnaires des Etats baltes et des pays de Visegrad y ont pris part. Ils ont témoigné d'un vif intérêt pour les informations reçues. Il n'est pas surprenant que ce séminaire ait servi d'amorce à une coopération longue et fertile qui persiste encore à ce jour.

Personne ne sera étonné qu'en ta qualité de Secrétaire général tu continues à présenter régulièrement et avec le



Benelux-samenwerkingsmodel regelmatig toelicht aan de Visegradlanden en dat jij ook bijzonder veel belang hecht aan goede contacten met de *Nordic Council* en met de *Baltic Assembly*. Wij zijn je dankbaar voor wat je voor de Benelux in het algemeen en voor onze Raad in het bijzonder hebt betekend en wij wensen je samen met je familie nog vele mooie gezonde en wellicht ook actieve jaren toe. Dank je.

**M. Van den Brande (B) N.** — Dank u wel, Voorzitter. Ik wil heel kort maar met veel overtuiging mij namens de christelijke fractie aansluiten bij wat de voorzitter van ons Parlement gezegd heeft. Ik ga niet in op uw kritische bedenkingen. Ik ben heel blij ze gehoord te hebben. Maar, er zijn minstens twee mensen in deze zaal die er ook wat schuld aan hebben. Als we het hebben over de eerste verdieping van de Westerschelde en de hogesnelheidslijn was het misschien een tekort, Mijnheer Baldewijns. Die parlementaire reflex was er wel in andere omstandigheden. Het weze ons vergeven. Maar, ambtenaren hebben geen verbod om te denken en geen verbod om te spreken binnen de lijnen van de afspraken en de taakstelling die ze gekregen hebben. Het is dus misschien wat ongewoon dat u het zo heeft gezegd, maar ik vind dat het een goede zaak is dat het gezegd is.

De voorzitter heeft natuurlijk ook gelijk. We zijn allemaal blij, ik ga daar heel kort over zijn, over de gemeenschappelijke *Position Paper*, over de *Neighbour Policy* in het kader van de *Summit* die plaatsvindt. Het is zelfs zo dat de ministers niet zijn moeten samenkomen omdat de medewerkers van de ministers akkoord waren. Men zou dus kunnen zeggen : het loopt prima, zelfs zonder ministers, zij het wel in de mate dat de regeringen mekaar kunnen vinden. Maar, het kan nooit prima lopen zonder parlement.

Wat ik gewoon persoonlijk wilde zeggen, Mijnheer Hennekam, zal nu wat plechtig klinken vanop deze tribune. Ik heb altijd het gevoel gehad, en ik weet het ook vanuit een aantal van uw vorige levens : u bent een man van overtuiging geweest en gebleven. Maar de overtuiging die de uwe is en die ook wat gemeenschappelijk is, heeft u ten dienste gesteld van het algemeen belang, van datgene wat de Beneluxruimte aan invulling moest kunnen hebben. U heeft dat gedaan op een uitermate professionele manier en op een discrete manier, terwijl het speelveld van de politiek over het algemeen nogal ruw is. En ik zou zeggen : u bent een beetje een golfspeler op het rugbyveld van de politiek en het is toch wel belangrijk dat in het hete van het debat dit ook wordt aangegeven en zo gesteld.

En er is zoiets wat men noemt : de wenken. Men krijgt een wenk om iets te doen zonder dat het wordt uitgesproken. Ik heb heel vaak gevoeld dat er een wenk was vanuit

même enthousiasme le modèle de coopération qu'est le Benelux aux pays de Visegrad et tu accordes une attention toute particulière aux bons contacts avec le Conseil nordique et l'Assemblée balte. Nous te sommes reconnaissants pour ce que tu as représenté pour le Benelux en général et pour notre Conseil en particulier ; nous te souhaitons, ainsi qu'à ta famille, encore de nombreuses années actives. Merci.

**M. Van den Brande (B) N.** — Merci, M. le Président. Je voudrais en quelques mots mais avec beaucoup de convictions me rallier, au nom du groupe chrétien, aux propos du président de notre Parlement. Je ne vais pas réagir à vos observations critiques que je me félicite d'avoir entendues. Mais deux personnes au moins dans cette salle portent une part de responsabilité. Monsieur Baldewijns, à propos du premier approfondissement de l'Escaut occidental et de la ligne de train à grande vitesse, il se peut qu'il y ait eu un manque. Ce même réflexe parlementaire s'est d'ailleurs observé dans d'autres circonstances. Qu'on veuille bien nous absoudre. Mais il n'est pas interdit aux fonctionnaires de penser et de s'exprimer dans le cadre de ce qui a été convenu et dans les limites de la mission dont ils sont investis. Vos propos sont dès lors peut-être quelque peu inhabituels mais il est bon que vous les ayez tenus.

Le Président a bien évidemment raison. Nous sommes tous très heureux — et je serai bref à ce propos — de la prise de position commune, de la politique de voisinage adoptée dans le cadre du Sommet en cours. Mieux même, les ministres n'ont pas dû se réunir parce que leurs collaborateurs s'étaient déjà mis d'accord. On pourrait donc dire que tout va pour le mieux, même sans les ministres, dans la mesure toutefois où les gouvernements s'entendent. Mais rien ne fonctionne jamais parfaitement sans Parlement.

Ce que je voudrais à présent dire à titre personnel, Monsieur Hennekam, va sembler un peu solennel du haut de cette tribune. J'ai toujours eu le sentiment, et je le sais aussi de par vos précédentes vies, que vous avez été un homme de conviction et que vous l'êtes resté. Mais vous avez mis la conviction qui est la vôtre et qui est aussi un peu commune, au service de l'intérêt général, au service de ce dont avait besoin l'espace Benelux. Vous l'avez fait avec un grand professionnalisme et dans la discrétion, alors que, d'une manière générale, le champ d'action politique est assez rude. Je dirais que vous êtes en quelque sorte un joueur de golf sur le terrain de rugby de la politique. Il est important que les choses puissent être dites dans le feu du débat.

Permettez-moi d'évoquer ce qu'on pourrait appeler les invites. On reçoit l'invite à faire quelque chose mais sans que celle-ci soit exprimée. J'ai très souvent senti que

het Secretariaat om te zeggen : misschien zou het toch nuttig zijn om daar of daar aan te denken, misschien zou het goed zijn om daar de nadruk op te leggen. Wel, ik denk dat door u in de afgelopen vijftien jaar is aangetoond dat het mogelijk is om een zindelijke band te leggen als *civil servant*, (want dat bent u ten voeten uit, ook al kom je rechtstreeks uit het politieke gewoel) door wenken te geven, *guidelines* aan te geven, richtingen aan te geven waarin iets kan gebeuren.

Ik ben u daar persoonlijk heel dankbaar voor. Ook voor de contacten die, denk ik, Voorzitter, we allemaal hebben aangevoeld op een uiterst discrete wijze. Ik denk dat er nog veel mogelijkheden openliggen, ik denk dat je adviseur kunt benoemd worden voor het leven «ter stichting, lering en onderricht van de verdere ontwikkeling van Benelux», zoals men dat in het Nederlands zegt. U woont in een gemeente waar Vlamingen thuis zijn. Wij hebben ons altijd een beetje thuis gevoeld bij u en ik denk dat het omgekeerd ook het geval was. En ik dank u daar heel persoonlijk voor, maar ook namens de christelijke fractie.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Van den Brande.

Ja helaas Ben, moeten wij nu overgaan tot onze reguliere agenda.

Wij zullen je nog zien en wij zullen nog verder afscheid nemen buiten dit Parlement.

«ILLEGALE IMMIGRATIE»  
CONFÉRENTIE VAN DE BALTISCHE ASSEMBLEE  
– SIGULDA/LETLAND  
(DOC. 749/1)

**De Voorzitter.** - Ik ga nu over tot agendapunt 5: «Illegale immigratie» de conferentie van de *Baltic Assembly* in Letland. De rapporteur is de heer Weekers, hij heeft het woord.

**De heer Weekers, rapporteur, (NL) N.** – Hartelijk dank, Voorzitter.

Voorzitter, ik heb samen met onze vriend en collega Braz uit Luxemburg het genoegen mogen hebben om op 7 april jl. naar Sigulda in Letland af te reizen om een conferentie bij te wonen over illegale immigratie. Er waren een aantal inleidingen van Baltische zijde, boeiende inleidingen die met name waren gericht op de vraag hoe het er voor staat in de Baltische landen wat dit aspect betreft, en wat de ontwikkeling is geweest de afgelopen 10 jaar. Wij hebben heel wat statistische gegevens gekregen, ik kom daar zo meteen nog op terug, en collega Braz en ik hebben een groot aantal opmerkingen gemaakt over het

le Secrétariat Général nous suggérerait quelque chose en disant: il serait bon d'envisager telle chose, de souligner telle autre chose. Je crois que vous avez montré au cours des quinze dernières années qu'il est possible de tisser des liens empreints de correction en tant que *civil servant* (ce que vous êtes jusqu'au bout des ongles, même si vous êtes directement issu de la sphère politique) en faisant des suggestions, en proposant des lignes directrices, des orientations à propos de choses à faire.

Je vous en suis personnellement très reconnaissant, de même que pour ces contacts que nous avons tous, me semble-t-il Monsieur le Président, ressentis comme très discrets. Il me paraît que les possibilités qui vous sont ouvertes sont très nombreuses. Vous pourriez être nommé conseiller à vie “pour l'édification et l'enseignement au service du développement futur du Benelux”, comme ont dirait aux Pays-Bas. Vous habitez une commune où les Flamands sont chez eux. Nous nous sommes toujours sentis un peu chez nous chez vous et je crois que l'inverse est tout aussi vrai. Je vous en remercie, en mon nom personnel et au nom du groupe chrétien.

**Le Président.** – Merci, Monsieur Van den Brande

Malheureusement, Ben, nous devons passer à notre ordre du jour.

Nous aurons encore l'occasion de te voir et de fêter ton départ en dehors du Parlement.

«L'IMMIGRATION ILLÉGALE»  
CONFÉRENCE DE L'ASSEMBLÉE BALTE  
– SIGULDA/LETONIE  
(DOC. 749/1)

**Le Président.** – Je passe à présent au point 5 de l'ordre du jour, l'immigration illégale, la conférence de l'Assemblée balte en Lettonie. Je donne la parole au rapporteur, Monsieur Weekers.

**De heer Weekers, rapporteur, (NL) N.** – Merci, Monsieur le Président.

J'ai eu le plaisir de me rendre le 7 avril dernier avec notre ami et collègue Braz du Luxembourg à Sigulda en Lettonie, afin d'assister à une conférence sur l'immigration illégale. Les pays baltes ont fait plusieurs exposés introductifs, exposés fort intéressants consacrés notamment à la situation dans les pays baltes et sur l'évolution observée au cours des 10 dernières années. Nous avons reçu de nombreuses informations statistiques, que j'aborderai dans quelques instants. Le collègue Braz et moi-même avons fait plusieurs interventions sur la manière dont la politique s'est développée au fil des dernières années,

beleid zoals zich dat in de loop der jaren in Nederland en België respectievelijk Luxemburg heeft ontwikkeld. Voor een uitgebreid verslag zou ik willen verwijzen naar het schriftelijk rapport dat is uitgebracht en dat bij de stukken ligt.

Een paar opmerkingen zou ik wel willen maken. Kijkend naar het fenomeen van immigratie en in het bijzonder illegale immigratie, zien wij grote verschillen in enerzijds de Baltische staten en anderzijds de Beneluxlanden, of wat meer uitgebreid West-Europa. Er bestaan grote welvaartsverschillen in de verschillende delen van de Europese Unie en dat leidt ertoe dat in het bijzonder West-Europa een andere illegale immigratieproblematiek kent dan de Baltische landen. Wij zien dat veel mensen uit de Baltische staten werk zoeken in West-Europa, vooral in Engeland, en dat is sinds de toetreding ook toegestaan. In andere landen van West-Europa vindt de discussie nog plaats of de poort geopend wordt ja of nee. Die discussie wordt in Nederland ook op dit moment in alle hevigheid gevoerd. Kijkend naar Letland, werd verteld dat in het bijzonder de Letten veel naar Engeland migreren om daar werk te vinden. De indruk werd gewekt dat hun plaats op de arbeidsmarkt in Letland door werkzoekenden uit de buurlanden werd ingenomen en werkgevers niet altijd even zuiver met die mensen omgaan.

Wat dat betreft, vindt er een soort aanzuigende werking plaats.

Als wij kijken naar de ontwikkelingen en cijfers, dan is Letland niet de bestemming van illegale immigranten maar wordt wel gebruikt als doorgangslaan naar West-Europa. Als je kijkt naar de welvaartsverschillen is dat logisch. Het grootste deel van de immigranten is afkomstig uit de voormalige USSR.

Litouwen wordt sinds 1992 met illegale immigratie geconfronteerd. In de getallen is te zien dat er een toename is van ca. 300 mensen in 1992 naar meer dan 700 in 1994 en het hoogtepunt is 1500 personen in 1997. Vervolgens is in dat land de grenspolitie gereorganiseerd, zijn de straffen verhoogd en kan betrokkenheid bij de organisatie van illegale immigratie inmiddels met 15 jaar gevangenis worden bestraft. Veruit de meeste illegalen zijn vervolgens weer teruggezonden naar het land van herkomst. Men heeft ons verteld dat deze aanpak wat dat betreft succes blijkt te hebben, want sinds 1997 is de lijn dalend tot 150 gevallen in 2005 en daaraan zie je dat het probleem aldaar behoorlijk is gereduceerd.

Wat wij wel hebben geleerd, en dat is een punt dat denk ik niet alleen in Beneluxverband maar ook in Europees verband goed besproken zou moeten worden, is dat de grens met Belarus een zwak punt blijft. Over het verloop van de grens ontbreekt nog overeenstemming terwijl de samenwerking aan de grens dringend moet worden ver-

respectievelijk aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg. Pour avoir un rapport circonstancié, je renvoie au document écrit et aux pièces jointes.

Je souhaiterais faire quelques remarques. Face au phénomène de l'immigration et particulièrement de l'immigration illégale, nous observons d'importantes différences dans les Etats baltes, d'une part, et dans les pays du Benelux, d'autre part, ou de manière plus étendue, en Europe occidentale. Les différentes parties de l'Union européenne présentent d'importants écarts en matière de prospérité, de sorte que les problèmes d'immigration illégale en Europe occidentale sont complètement différents de ceux des Etats baltes. Nous constatons que de nombreuses personnes sont à la recherche de travail en Europe occidentale, surtout en Angleterre et ce phénomène existe depuis leur adhésion. D'autres pays d'Europe occidentale discutent encore de l'opportunité de les accueillir ou non. Le débat sur le sujet est aussi particulièrement virulent aux Pays-Bas. En ce qui concerne notamment la Lettonie, il semble que les Lettons émigrent surtout en Angleterre pour y trouver du travail. Ils ont l'impression que leur place sur le marché du travail en Lettonie est prise par des demandeurs d'emploi venant de pays voisins et que les employeurs ne sont pas toujours corrects avec eux.

Sur ce plan-là, il y a comme un effet d'aspiration.

Lorsque nous examinons les évolutions et les chiffres, la Lettonie n'est pas la destination choisie par les immigrants illégaux, mais ce pays est choisi comme pays de transit vers l'Europe occidentale. C'est logique au vu des écarts de prospérité. La majeure partie des immigrants provient de l'ancienne URSS.

La Lituanie est confrontée à une immigration illégale depuis 1992. Les chiffres montrent une augmentation allant de 300 personnes en 1992 à plus de 700 en 1994, pour atteindre un record en 1997 avec 1500 personnes. Ensuite, la police aux frontières a commencé à s'organiser, les sanctions ont été renforcées et l'implication dans l'organisation d'une immigration illégale peut être punie d'une peine d'emprisonnement de 15 ans. La plupart des illégaux sont généralement renvoyés dans leur pays d'origine. Nous avons appris que cette approche semble être une réussite ; en effet, depuis 1997, le chiffre est passé à 150 cas en 2005, ce qui prouve que le problème a pu être sérieusement réduit.

Nous avons appris – et ce sujet ne devrait pas seulement être examiné au sein du Benelux, mais aussi au sein de l'Europe – que la frontière avec la Biélorussie reste un point sensible. Il n'y a pas d'accord sur le parcours de la frontière, tandis que la coopération frontalière doit être renforcée de toute urgence et que la criminalité organisée

sterkt en ook de georganiseerde misdaad moet worden bestreden. Als je ervan uitgaat dat op een gegeven moment de landen die voldoen aan het Schengenacquis bij Europa horen, dan is de grens die een keten vormt zo sterk als de zwakste schakel. Wanneer er bepaalde zwakheden worden gesignaleerd, dan zul je je moeten richten op de zwakste onderdelen van de keten. En ik denk dat daar een taak is weggelegd voor Europa en dat ook mede vanuit Benelux-kader zal kunnen worden geïnitieerd.

Voorzitter, ik heb nog een enkele opmerking over de Beneluxsamenwerking als het gaat om immigratie. Ik wijs op de vrij recente samenwerking bij het gemeenschappelijke uitzettingsbeleid. Er bestaat daar sinds de zomer 2004 een overeenkomst over, maar ik denk dat daar nog veel meer uitgehaald zou kunnen worden. Een tweede maatregel tot samenwerking binnen de Benelux, waar in het bijzonder Nederland zich op dit moment op richt, vindt zijn oorsprong in de zogenoemde Belgiëroute. In Nederland zijn de regels rondom gezinshereniging zo'n anderhalf jaar geleden enorm aangescherpt. Er zijn de strenge Nederlandse eisen, zoals het spreken van de Nederlandse taal, het ingeburgerd zijn, de zogenaamde inkomenseisen die er toe dienen dat men niet te snel de hand ophoudt bij de sociale kassen, en de leeftijdsgrenzen zodat men niet met een al te jeugdige partner een bepaalde vorm van gezinsvorming aangaat. Je ziet nu dat er in toenemende mate mensen vanuit Nederland, die aan gezinshereniging willen doen en die niet te maken willen hebben met deze regels, tijdelijk naar België verhuizen. Daar kan iedereen met de Nederlandse nationaliteit de relatief strenge Nederlandse wet wat betreft gezinsvorming en gezinshereniging ontduiken. Als men eenmaal getrouwd is of herenigd dan bestaat er een Europese richtlijn inzake persoonlijke bewegingsvrijheid en dat leidt er vervolgens toe dat men weer gemakkelijk naar Nederland kan terugkeren en daarmee worden strenge normen omzeild.

Het doet mij zeer veel deugd dat de Belgische autoriteiten dit probleem hebben onderkend en samen met Nederland samenwerken teneinde deze rare constructie tegen te gaan. Men controleert in het bijzonder op de huisvesting en dat helpt om na te gaan of zij die tijdelijk naar België zijn geïmmigreerd daar ook daadwerkelijk wonen. De uitwisseling van data is geïntensiveerd, in gevallen waar de Belgische politie mensen verdenkt die gebruik maken van deze zogenaamde Belgiëroute.

Dit probleem geldt natuurlijk niet alleen voor Nederland en België, maar in feite voor het gehele territorium van de Europese Unie waarin de bewegingsvrijheid van toepassing is.

Rond deze tijd, in het voorjaar 2006 zou een nieuwe Europese richtlijn voor bewegingsvrijheid en vestiging van ingezetenen van de Europese Unie en hun familieleden in

doit être combattue. Si on se base sur le principe qu'à un moment déterminé les pays qui remplissent les conditions de l'acquis de Schengen font partie de l'Europe, la frontière qui constitue une chaîne est aussi forte que le maillon le plus faible. Si des faiblesses sont signalées, il faudra se tourner vers les parties les plus faibles de la chaîne et je pense que cette tâche est réservée à l'Europe, mais que le Benelux peut aussi prendre l'initiative.

Monsieur le Président, je souhaiterais encore faire une observation sur la coopération au sein du Benelux en matière d'immigration. Je renvoie à la récente coopération dans le cadre de la politique commune d'expulsion. Elle fait l'objet d'un accord conclu en été 2004, mais je pense qu'elle pourrait générer encore plus de résultats. Une deuxième mesure relative à la coopération au sein du Benelux, et à laquelle les Pays-Bas s'intéressent particulièrement pour le moment, trouve son origine dans la route dite de Belgique. Il y a un an et demi environ, les mesures relatives au regroupement familial ont été sérieusement renforcées aux Pays-Bas. Les exigences néerlandaises sont strictes, par exemple, parler la langue néerlandaise, être intégré, respecter les conditions en matière de revenus, ce qui a pour effet de ne pas faire trop facilement appel aux caisses sociales, et les limites d'âge, pour éviter de réaliser une forme de regroupement familial avec un partenaire un peu trop jeune. On constate à présent que de plus en plus de personnes aux Pays-Bas qui souhaitent réaliser un regroupement familial et ne veulent pas être confrontées à ces règles déménagent temporairement en Belgique, où toute personne de nationalité néerlandaise peut éluder la loi néerlandaise relativement sévère en matière de regroupement familial. Après s'être marié ou avoir réalisé le regroupement familial, une directive européenne relative à la liberté personnelle de mouvement dispose que l'on peut facilement retourner aux Pays-Bas, évitant ainsi l'application de normes sévères.

Je suis particulièrement heureux que les autorités belges aient reconnu l'existence de ce problème et coopèrent avec les Pays-Bas pour mettre un terme à cette construction particulière. On contrôle surtout la situation du logement, ce qui permet de vérifier si ceux qui ont émigré temporairement en Belgique y séjournent effectivement. L'échange des données a été intensifié, dans les cas où la police belge suspecte des personnes de passer par cette route dite de la Belgique.

Ce problème ne concerne pas uniquement la Belgique et les Pays-Bas, mais en réalité il touche l'ensemble du territoire de l'Union européenne, où s'applique la liberté de mouvement.

C'est à cette époque-ci, au printemps 2006, qu'une nouvelle directive européenne sur la liberté de mouvement et l'établissement de ressortissants de l'Union européenne

de gehele Unie van toepassing zijn. Volgens deze richtlijn mogen alle lidstaten passende maatregelen nemen om het recht op bewegingsvrijheid te beëindigen of in te trekken in geval van misbruik of fraude. Het signaal dat ik hier zou willen afgeven is dat wij hier zeer alert op moeten zijn en de samenwerking op dit gebied moeten intensiveren. Enerzijds is het recht op vrij verkeer en persoonlijke bewegingsvrijheid, dat zeg ik als liberaal, een heel groot goed maar anderzijds moeten wij er tegelijkertijd voor zorgen dat zij die het niet zo nauw nemen met de regels die de wetgever stelt ook kunnen worden aangepakt en dat fraude en ontduiken van de regels kan worden tegengegaan.

Voorzitter, wat dat betreft was de conferentie in Sigulda niet alleen van belang om wat te leren over de ervaringen die de Baltische landen hebben, het was ook van belang om nog eens even heel goed te kijken wat de actuele trends zijn in de Beneluxregio.

Wij hebben een hele constructieve discussie gevoerd met de Balten naar aanleiding van alle inleidingen. Ik denk dat dit een thema is dat de moeite waard is om nader op in te gaan met elkaar en over een jaar of twee nog eens op terug te komen. Het zou goed zijn als wij als Benelux daartoe het initiatief zouden nemen.

Dank u zeer.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Weekers.

Ik neem aan dat dit onderwerp ook terugkomt in de commissie voor Justitie en dat daar eventuele aanbevelingen uit zullen voortvloeien.

**De heer Weekers, rapporteur,(NL) N.** – Ik zal er nog op terugkomen.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**De Voorzitter.** - Er staan een aantal punten op de agenda waar de heer Bossuyt rapporteur is. De heer Bossuyt komt echter pas laat aan vandaag, dat betekent dat wij die onderwerpen morgen pas behandelen.

Ik verwacht de Minister van Justitie om 16.00 uur. Ik stel voor de vergadering kort te schorsen tot de Minister van Justitie aanwezig is en de discussie over de drugs te starten.

Ik schors de vergadering tot 16.00 uur.

et des membres de leur famille devrait s'appliquer à l'ensemble de l'Union. Selon cette directive, tous les Etats membres peuvent prendre les mesures appropriées pour mettre un terme au droit à la liberté de mouvement ou pour le retirer en cas d'abus ou de fraude. Le signal que je voudrais donner est que nous devons être particulièrement vigilants et intensifier la coopération dans ce domaine. Le droit à la libre circulation et à la liberté personnelle de mouvement est un élément fort positif, et je m'exprime en tant que libéral, mais nous devons aussi veiller à ce que ceux qui ne sont pas très respectueux des règles fixées par le législateur soient appréhendés et que la fraude et le contournement des règles soient combattus.

Monsieur le Président, sur ce plan-là, la conférence de Sigulda n'était pas seulement importante pour nous instruire sur les expériences dans les pays baltes, mais aussi pour porter une attention particulière aux tendances actuelles au sein du Benelux.

Nous avons eu une discussion fort constructive avec les Baltes après les exposés introductifs, je pense que ce thème vaut la peine d'être approfondi et d'être repris dans un an ou deux. Il serait bon que le Benelux prenne une initiative en la matière.

Je vous remercie.

**Le Président.** – Merci, Monsieur Weekers.

Je suppose que la commission de la Justice poursuivra l'examen de ce sujet et que d'éventuelles recommandations seront rédigées.

**De heer Weekers, rapporteur,(NL) N.** – J'y reviendrai plus tard.

#### ORDRE DES TRAVAUX

**Le Président.** – L'ordre du jour comprend un certain nombre de points pour lesquels M. Bossuyt est rapporteur. Mais M. Bossuyt ne nous rejoindra que tardivement aujourd'hui, ce qui signifie que nous ne pourrions examiner ces sujets que demain.

Le Ministre de la Justice est attendu vers 16 heures. Je vous propose de suspendre brièvement la séance en attendant qu'il arrive et que nous puissions aborder le débat sur la drogue.

Je suspens la séance jusqu'à 16 heures.

## SCHORSING

*De vergadering is geschorst om 15.50 uur.*

## HERVATTING VAN DE ZITTING (16.10 UUR)

**De Voorzitter.** - Ik heet Minister Donner van harte welkom in dit Beneluxparlement.

Wij stellen het zeer op prijs dat hij telkens als wij hem dat verzoeken in dit parlement verschijnt en daar spreken wij onze grote waardering voor uit.

Alvorens ik hem het woord geef, geef ik het woord aan de heer Van den Brande over een ander onderwerp.

## AGENDA: «WERKBEZOEK AAN DE HAVEN VAN GENT»

Mijnheer Van den Brande, u heeft het woord.

**De heer Van den Brande (B) N.** – Voorzitter, wij appreciëren allemaal dat het een hele stipte Nederlandse minister is. Hij heeft een traditie ingezet: zoals u ziet, zelfs met de fiets kan men overal tijdig en goed geraken. Dit wordt bijzonder geapprecieerd.

Met uw goedvinden wil ik, heel kort, Voorzitter, voor onze agenda punt 9 «Werkbezoek aan de haven van Gent» voorleggen, ook aan collega Doesburg die eraan gewerkt heeft.

Wij worden hier in kennisgesteld van een ontwerp van aanbeveling over de kanaalzone Gent-Terneuzen. Ik denk globaal gezien dat het een heel goed uitgangspunt is, maar dit voorstel van aanbeveling is niet in commissie geweest en ik vind dat, als het toch gaat over een substantiële aangelegenheid, dat die verdient in onze commissies behandeld te worden.

Dat is wel het geval met de sterk uitgewerkte aanbeveling omtrent de energie die we behandeld hebben. Dat is ook het geval – en ik wil niet vooruitlopen – wat betreft de conclusies van de aanbeveling met de drugsproblematiek.

Dus mijn voorstel zou zijn dat dit punt naar de commissie wordt verzonden voor verdere discussie. Ik neem aan dat we ook naar een consensus kunnen komen. Ik vind dat we op die manier het werk van de commissies valoriseren en, bovendien naar de inhoud toe, dat we toch de kans moeten krijgen om de nodige reflectie te maken.

Ik dank U.

## SUSPENSION DE SÉANCE

*La séance est suspendue à 15h50.*

## REPRISE DE LA SÉANCE A 16H10

**Le Président.** – Je souhaite de tout coeur la bienvenue à M. Donner dans ce Parlement Benelux.

Nous lui savons gré d'être parmi nous chaque fois que nous lui en faisons la demande et nous tenons à saluer cette disponibilité.

Avant de céder la parole au Ministre, je vais permettre à M. Van den Brande de s'exprimer sur un autre sujet.

## ORDRE DU JOUR: «VISITE DE TRAVAIL AU PORT DE GAND»

Vous avez la parole, Monsieur Van den Brande.

**M. Van den Brande (B) N.** - Monsieur le président, nous apprécions tous la ponctualité du ministre néerlandais. Il a inauguré une tradition: le vélo aussi permet d'arriver partout à bon port et à l'heure. Nous apprécions tout particulièrement cet aspect des choses.

Si vous le voulez bien, M. le président, je voudrais évoquer brièvement le sujet de point 9 de l'ordre du jour, le visite de travail au port de Gand, et je me tourne également vers M. Doesburg qui y a contribué.

Nous sommes saisis d'un projet de recommandation sur la zone du canal Gent-Terneuzen. Je crois qu'il s'agit globalement d'un excellent point de départ mais cette proposition de recommandation n'a pas été examinée en commission et il me paraît tout de même s'agir d'une matière importante qui mérite d'être traitée par la commission.

C'est le cas de la recommandation très fouillée concernant l'énergie que nous avons examinée. Il en va de même – et je ne veux pas anticiper – pour les conclusions de la recommandation relative au problème de la drogue.

Ma proposition serait donc de renvoyer ce point en commission pour qu'il y soit débattu. J'imagine que nous pourrions également tendre vers un consensus mais il m'apparaît que nous valoriserions ainsi le travail des commissions et que nous nous donnerions le temps de la réflexion à propos du contenu.

Je vous remercie.

**De Voorzitter.** – Dank u, Mijnheer Van den Brande. U heeft gelijk, aanbevelingen dienen uit de commissies te komen en, als de aanbeveling niet in de commissie is besproken, dan lijkt het mij een nuttige zaak om deze aanbeveling af te voeren en terug te verwijzen naar de commissie.

DRUGSCONFERENTIE VAN LUIK EN  
MAASTRICHT 19 EN 20 MEI 2006 – Evaluatie, debat  
met de minister van Justitie en aanbevelingen

**De Voorzitter.** – Ik wil aan de minister het volgende voorstellen. Er is een conferentie geweest in Luik en Maastricht en ik stel voor dat eerst verslag wordt uitgebracht door de diverse leden van dit parlement over de conferentie en dat vervolgens de minister op zijn wijze reageert op datgene wat naar voren is gekomen. Daarna kunnen wij misschien nog een korte discussie hebben.

Gaat de minister daarmee akkoord?

Dan is nu het woord aan de heer Dees.

**De heer Dees (NL) N.** - Mijnheer de Voorzitter, op 19 en 20 mei heeft de trilaterale conferentie over de drugsproblematiek in Luik en Maastricht plaatsgevonden waarbij delegaties van de *Baltic Assembly*, de *Nordic Council* en de Benelux aanwezig waren. Er is gesproken over drie agendapunten: op de eerste plaats de volksgezondheidsproblematiek die op vrijdagochtend aan de orde is geweest en waarover ik zal rapporteren; op vrijdagmiddag zijn de justitievraagstukken aan de orde geweest; op de zaterdagochtend is aan de orde geweest de grensoverschrijdende problematiek, in het bijzonder het coffeeshopbeleid en het voorgenomen beleid van de gemeente Maastricht. Dat zijn de drie elementen waarover de verschillende rapporteurs zullen rapporteren. Ik wil enkele opmerkingen maken over het volksgezondheidsdebat. Wij hebben een tiental conclusies getrokken. Het document met de tien conclusies is rondgedeeld daar kan iedereen kennis van nemen. De conclusies zien wij tegelijkertijd als een aanbeveling in de richting van het Comité van Ministers. Wij zouden het daarom op prijs stellen als morgen aan het einde van de vergadering de conclusies van het volksgezondheidsdebat, nadat erover gestemd is en de aanbeveling aanvaard is, naar het Comité van Ministers worden gestuurd.

Ik denk dat het heel belangrijk is dat er in de vergadering op die vrijdagochtend de unanieme conclusie was dat, welk beleid je ook voert ten opzichte van drugs, er altijd een volksgezondheidsvraagstuk is. Ik kan het ook anders uitdrukken: of je nu voorstander bent van prohibitie of van legalisatie van drugs, er is altijd een volksgezondheidsprobleem. In landen waar een «zero tolerance» is en waar men een «war on drugs» voert, is toch een groot illegaal

**Le Président.** – Merci, Monsieur Van den Brande. Vous avez raison, les recommandations doivent émaner des commissions et lorsqu'une recommandation n'a pas été examinée au sein d'une commission, il me semble indiqué de la biffer de l'ordre du jour et de la renvoyer en commission.

LA CONFÉRENCE SUR LA DROGUE À LIÈGE ET  
MAASTRICHT – 19 ET 20 MAI 2006 – Evaluation,  
débat avec le ministre de la Justice et recommandations

**Le Président.** – Je voudrais faire au ministre la proposition suivante. Une conférence s'est tenue à Liège et à Maastricht et je suggère que les différents membres du Conseil fassent rapport à ce propos avant que le ministre ne réagisse à ce qui aura été dit. Ensuite, nous pourrions peut-être encore avoir une brève discussion.

Êtes-vous d'accord, Monsieur le Ministre?

Dans ce cas, je passe la parole à M. Dees.

**M. Dees (NL) N.** – Monsieur le Président, la conférence trilatérale sur le problème de la drogue s'est tenue les 19 et 20 mai à Liège et à Maastricht, en présence de délégations de l'Assemblée balte, du Conseil nordique et du Benelux. Trois points figuraient à l'ordre du jour. La question de la santé publique, dont je ferai rapport, a été examinée le vendredi matin. Les problèmes liés à la justice ont été débattus le vendredi après-midi et les questions transfrontalières, et plus particulièrement la politique à l'égard des coffeeshops et la politique que se propose de mettre en oeuvre la commune de Maastricht, le samedi matin. Voilà les trois sujets dont traiteront les différents rapporteurs. Je voudrais formuler quelques observations sur le débat consacré à la santé publique. Nous avons abouti à une dizaine de conclusions. Le document qui comprend ces dix conclusions a été distribué et chacun peut en prendre connaissance. Nous considérons ces dix conclusions comme une recommandation à l'adresse du Comité de Ministres. C'est pourquoi nous souhaiterions que demain, à l'issue de la séance, lorsqu'elles auront été mises aux voix, les conclusions du débat sur la santé publique soient envoyées au Comité de Ministres.

La conclusion unanime qui a été tirée le vendredi matin, et elle me paraît extrêmement importante, est qu'il se pose toujours un problème de santé publique quelle que soit la politique mise en oeuvre. Je pourrais m'exprimer autrement et dire qu'on soit partisan, en matière de drogue, de la prohibition ou de la légalisation, le problème de santé publique est toujours là. Dans les pays qui pratiquent la tolérance zéro, qui font la guerre à la drogue, on observe

gebruik van drugs met alle schadelijke gevolgen vandien en daar is dus een volksgezondheidsprobleem. Ook wanneer men legalisatie bepleit of een gedoogbeleid bepleit is er een volksgezondheidsprobleem, want gebruik van drugs leidt tot schadelijke effecten en die effecten zijn een bedreiging van de individuele of publieke volksgezondheid. Een oud beginsel uit de leer van toxicologie (want u weet sinds kort hebben wij twee apothekers in ons midden, ik ben er één van en Maya Detiège is de ander) zegt «*dosis sola facit venenum*», met andere woorden de stof zelf bepaalt niet of iets vergif is maar de dosering die men gebruikt bepaalt of een stof giftig is. Wanneer men chronisch drugsgebruiker is, treden schadelijke effecten op en drugs worden gebruikt zowel wanneer er prohibitie is en «*zero tolerance*» als wanneer er legalisatie is. Eén van de belangrijkste conclusies van de vergadering was dat er altijd goed beargumenteerd moet worden en dat een doortimmerd beleid moet worden gevoerd op het gebied van de volksgezondheid, om gebruik van drugs te voorkomen, om mensen die drugs gebruiken af te kicken en om de schadelijke risico's voor het individu en de samenleving te verminderen.

Een tweede belangrijke conclusie is toch geweest, ondanks de harde discussies die wij hebben gehad, dat *one-liners* rondom het drugsbeleid helemaal geen toegevoegde waarde hebben. Verslaving is een complex biologisch, psychologisch en maatschappelijk vraagstuk en door heel veel fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, o.a. naar de processen, is de slotsom dat verslaving als een ziekte moet worden beschouwd die veroorzaakt wordt door een veelheid van o.a. genetische en omgevingsfactoren en dat samenspel leidt ertoe of iemand wel of niet verslaafd raakt.

Bij de huidige stand van de wetenschap is het gelukkig zo dat, door dat grotere inzicht dat wij hebben gekregen in de processen die ook in de hersenen plaatsvinden, wij o.a. door middel van dierproefonderzoek veel meer weten van de biochemie die er achter zit. Dat geeft aanknopingspunten voor meer effectief en rationeel beleid op het gebied van preventie: hoe kun je gebruik van drugs voorkomen en hoe kun je drugsverslavingsziekte medisch behandelen. Dat betekent ook dat één van de belangrijkste conclusies van die ochtend was, dat wij veel meer moeten inzetten de komende jaren, nu daar meer mogelijkheden voor zijn, op een «*evidence basis*» benadering en, nu wij ook beter weten wat «*best practices*» zijn en wat wel werkt of niet, op de positieve aspecten van een goed volksgezondheidsbeleid gericht op preventie, hulpverlening en tegengaan van schadelijke neveneffecten.

malgré tout une grosse consommation illégale de drogue, avec toutes les conséquences néfastes qui en résultent et il s'y pose donc clairement un problème de santé publique. Mais, dans les pays partisans de la légalisation ou d'une politique de tolérance, il se pose également un problème de santé publique car la consommation de drogue entraîne des conséquences dommageables qui nuisent à la santé individuelle ou à la santé publique. Dans le milieu de la toxicologie – et vous savez que cette assemblée compte depuis peu deux pharmaciens parmi ses membres, Mme Maya Detiège et moi-même – un vieux principe dit «*dosis sola facit venenum*», c'est-à-dire que ce n'est pas la présence d'une substance donnée qui fait qu'on est en présence d'un poison mais bien son dosage. Le toxicomane chronique s'expose à des effets toxiques et la consommation de drogue est partout une réalité, que l'on pratique la prohibition et la tolérance zéro ou la légalisation. L'un des constats essentiels de la réunion est qu'il faut toujours dûment argumenter et mener en matière de santé publique une politique mûrement réfléchie pour prévenir la consommation de drogue, pour désintoxiquer les consommateurs et pour réduire les effets néfastes pour les individus et pour la société.

Une deuxième conclusion importante, malgré les discussions animées que nous avons eues, est que les «*one-liners*» n'apportent aucune plus-value dans le domaine de la politique en matière de drogue. L'assuétude est un problème biologique, psychologique et sociétal complexe et les nombreux travaux de recherche scientifique fondamentale consacrés notamment aux processus qui se mettent en oeuvre ont amené à conclure que l'assuétude doit être considérée comme une maladie causée généralement par une multitude de facteurs génétiques et environnementaux, dont la conjugaison détermine en définitive si quelqu'un sera toxicomane ou pas.

L'état actuel de la science permet fort heureusement d'avoir une idée plus précise des phénomènes qui se produisent dans le cerveau. L'expérimentation sur les animaux nous a apporté de nombreux enseignements sur la biochimie du processus et fournit des indications permettant de mener une politique plus efficace et plus rationnelle sur le plan de la prévention – comment prévenir la consommation de drogue, comment traiter médicalement l'assuétude – et, par voie de conséquence, l'une des principales conclusions de la matinée a été qu'il faudra multiplier les efforts dans les années à venir, à présent que les possibilités d'une approche fondée sur une «*evidence basis*» sont plus larges et que nous savons mieux en quoi consistent les «*best practices*», ce qui fonctionne et ne fonctionne pas au regard des aspects positifs d'une bonne politique de santé publique axée sur la prévention, l'aide aux toxicomanes et la lutte contre les effets secondaires néfastes.



In de aanbeveling staat ook centraal dat veel wetenschappelijke vragen nog niet goed zijn beantwoord en dat wij daarin en ook in internationale samenwerking meer moeten investeren. Het uitwisselen van «best practices» en wat wel of niet werkt, daar kunnen andere landen weer van leren.

Meer wetenschappelijk onderzoek, meer samenwerking tussen de Europese landen is belangrijk.

Hoofddoelstelling van het drugsbeleid dient naar onze mening te zijn: preventie, preventie en nog eens preventie. Wij moeten altijd, als wij onze meetlat hoog leggen, proberen te bereiken dat wij door preventie een situatie gaan bereiken dat jongeren niet meer aan de drugs geraken. Niets is zo moeilijk als gedragsbeïnvloeding. Dat geldt ook voor alcohol, voor roken en voor overgewicht. Wanneer je hier de wetenschappelijke literatuur over leest, dan is de boodschap dat bevordering van een gezonde levensstijl, vooral bij de jongere generatie, wordt bereikt door samenwerking van school, gezin en de buurt waar men woont. Educatie gericht op gezonde levensstijl. Dat moet de sleutel voor de echte oplossingen zijn. Wij weten hoe moeilijk dat is en hoe hardnekkig het probleem is wanneer het met gedrag te maken heeft, maar het moet denkbaar zijn, zeker vanuit idealisme vanuit de politiek, de doelstelling van het bereiken van een gezonde levensstijl na te streven.

Wij zien in tal van landen dat op het punt van tabaksgebruik er resultaten worden geboekt en dat moet ook op andere levensstijlonderdelen, waaronder drugs, kunnen lukken via een goede «public health» benadering. Dat is het sleutelwoord dat hier nodig is. Een gezonde levensstijl moet tot echte doorbraken leiden.

Daar waar er toch gebruik van drugs is, moet er effectieve hulpverlening nagestreefd worden gericht op afkicken en resocialisatie. Wij zien gelukkig dat bij gebruik van een aantal drugs, waaronder heroïne, uit wetenschappelijk onderzoek is gebleken dat een goede combinatie van farmacotherapie en psychosociale hulp kan leiden tot effectief afkicken. Dat geldt voor heroïne. Op het punt van de cocaïne zijn er nog geen effectieve therapieën gevonden en daar ligt een probleem. Echter, daar waar gebleken is dat er effectieve therapeutische interventies mogelijk zijn, moeten die benut worden en moet je de resultaten als landen onderling vergelijken en uitwisselen.

De conclusie van de vergadering was ook dat, naast hulpverlening gericht op afkicken en resocialisatie, je altijd aan «harmreduction», beheersing van de situatie moet doen. Wanneer mensen verslaafd zijn moet het ideale doel zijn afkicken, maar dat is niet altijd haalbaar en in

La recommandation souligne aussi qu'aucune réponse définitive n'a encore été apportée à bien des interrogations scientifiques et que nous devons investir davantage dans le domaine, de même que dans la coopération internationale. L'échange de «best practices» et d'informations sur ce qui fonctionne ou ne fonctionne pas peut faire progresser les autres pays.

Il est important d'intensifier la recherche scientifique et la coopération entre les pays européens.

A notre estime, l'objectif majeur de la politique en matière de drogue doit être la prévention, la prévention encore, la prévention toujours. A chaque fois que nous plaçons la barre plus haute, nous devons chercher à faire en sorte, par la prévention, que des jeunes n'entrent plus en contact avec la drogue. Rien n'est plus difficile que d'influer sur les comportements et cela vaut aussi pour l'alcoolisme, le tabagisme et la surcharge pondérale. La littérature scientifique nous apprend que, chez les jeunes en particulier, c'est par la coopération entre l'école, la famille et le voisinage qu'on encourage l'adoption d'un mode de vie sain. L'éducation axée sur un mode de vie sain, telle doit être la clé de véritables solutions. Nous en connaissons toute la difficulté et nous savons comme le problème peut se révéler tenace lorsqu'il s'agit de comportements. Mais il doit être envisageable, surtout en fonction d'un idéal vers lequel tendre et d'une politique à mettre en oeuvre, de promouvoir l'adoption d'un mode de vie sain.

On voit que de nombreux pays engrangent de bons résultats dans la lutte contre le tabagisme. La même chose doit pouvoir être obtenue pour d'autres aspects des comportements, dont la toxicomanie, par le biais d'une approche adéquate fondée sur la santé publique. C'est en l'occurrence le mot clé indispensable. Un mode de vie sain doit déboucher sur de véritables progrès.

Là où la consommation est une réalité, il faut tendre vers la mise en place d'une aide effective axée sur la désintoxication et la resocialisation. La recherche scientifique a fort heureusement montré que, pour certaines drogues, dont l'heroïne, une combinaison appropriée de pharmacothérapie et d'aide psycho-sociale peut déboucher sur une véritable désintoxication. C'est le cas, je l'ai dit, pour l'heroïne. Il n'existe en revanche pas encore de thérapie efficace pour la cocaïne et c'est un problème. Car là où il s'est avéré que des interventions thérapeutiques sont envisageables, il faut les exploiter et il faut en comparer les résultats entre les pays et se les échanger.

La conclusion de la réunion a également été qu'outre l'aide axée sur la désintoxication et sur la resocialisation, il faut toujours faire de la «harm reduction», veiller à maîtriser la situation. L'objectif à poursuivre doit idéalement être la désintoxication mais il n'est pas toujours

die situatie is het van belang om in ieder geval de volksgezondheidssituatie zoveel mogelijk te beheersen. Wat dat betreft is gebleken dat bijvoorbeeld voor heroïneverslaafden het aantal gebruikers stabiliseert en misschien zelfs wat afneemt. Het sterft hopelijk letterlijk en figuurlijk uit, maar daartegenover staat dat wij in Nederland een enorme toename zien van cocaïneproblematiek. Cocaïneproblematiek vereist weer een andere benadering dan heroïne, maar toch mag de heroïneproblematiek niet worden onderschat. Ik heb vanmorgen in een ander overleg met Belgische collega's begrepen dat bijvoorbeeld in een stad als Luik de schatting is dat er zo'n 4000 heroïnegebruikers zijn. Als het gaat om «*harmreduction*» bij heroïne, dan blijkt uit de internationale wetenschappelijke literatuur dat gecontroleerde verstrekking van Methadon, medische verstrekking van heroïne, en dag- en nachtopvang van verslaafden toch effectieve methodes gebleken zijn om de gezondheid van de junkies beter te beschermen en te waarborgen zodat er stabilisering plaatsvindt. En het mes werkt aan twee kanten positief: minder gezondheidsrisico's voor het individu door die programma's en minder overlast voor de buurt als er bijvoorbeeld gecontroleerd methadon wordt voorgeschreven. Wat dat betreft zijn er bij de «*harmreduction*» resultaten geboekt.

Ik vind het belangrijk hier nog even te melden dat in het bijzonder met intraveneus drugsgebruik er een gigantische verspreiding van het HIV-Aids virus heeft plaatsgevonden in een aantal landen in Oost-Europa. Ik heb zelf namens de Raad van Europa een vergadering met leden van de Raad van Europa en leden van de Russische Doema over dit vraagstuk mogen voorzitten in de Doema. Als je de cijfers ziet over de massale verspreiding van HIV-Aids via de intraveneuze drugsgebruiker, ook in het heteroseksuele circuit in Rusland, dan zijn dat dramatische cijfers. Ook dat geeft aan dat een «*harmreduction*» beleid een belangrijk toegevoegde waarde heeft.

Het één na laatste punt is, wat mij betreft, het pleidooi dat in de Raad van Europa wordt gehouden en dat is onderschreven door de Rode Kruis organisaties uit bijna de gehele wereld, namelijk dat het wenselijk zou kunnen zijn om in Europa tot een conventie te komen waarbij de «*Public health*»benadering van het drugsvraagstuk heel centraal wordt gesteld. Met andere woorden: dat er ook in Europa afspraken worden gemaakt hoe het met de preventie, de hulpverlening, de resocialisatie en de «*harmreduction*» gaat. Je zou een raamwerk moeten hebben in de vorm van een conventie om die aspecten meer voor het voetlicht te brengen. Terecht is op de conferentie gesignaleerd dat de internationale verdragen zoals wij die nu hebben vooral over de justitieaspecten gaan. Een meerderheid van de conferentie was er niet voor om die internationale verdragen af te schaffen, laat ik het zo maar even formuleren. Hoewel een enkeling voor legalisatie

réalisable, auquel cas il est important de maîtriser autant que possible la situation au regard de la santé publique. A cet égard, il s'est avéré que parmi les héroïnomanes par exemple, le nombre de consommateurs se stabilise, voire régresse même un peu. Le problème, il faut l'espérer, peut être éradiqué, au sens propre comme au sens figuré, mais on enregistre par contre aux Pays-Bas une très forte augmentation du problème posé par la cocaïne. Ce problème requiert une approche différente de l'héroïne, laquelle ne doit toutefois pas être sous-estimée. Lors d'une autre concertation que j'ai eue ce matin avec des collègues belges, j'ai appris que dans une ville comme Liège, on estime le nombre d'héroïnomanes à quelque 4000. S'agissant de «*harm reduction*» dans le cas de l'héroïne, il ressort de la littérature scientifique internationale que l'administration contrôlée de Methadone, l'administration médicale d'héroïne et l'accueil de jour et de nuit de toxicomanes se sont révélées efficaces pour mieux protéger la santé des personnes concernées et induire une stabilisation. La méthode fonctionne à double sens. Ces programmes, lorsqu'il est par exemple procédé à la prescription de Méthadone, ont pour effet de réduire les risques sanitaires pour l'individu et les nuisances pour les quartiers.

A ce propos, des résultats ont été engrangés concernant la «*harm reduction*» et il me paraît important de signaler ici que l'administration de drogue par injection intraveineuse a provoqué la propagation à grande échelle du virus VIH-Sida dans un certain nombre de pays d'Europe de l'Est. J'ai eu l'honneur de présider au nom du Conseil de l'Europe une réunion avec des membres du Conseil de l'Europe et de la Douma sur ce sujet et je puis vous dire que les chiffres concernant la propagation massive du virus VIH-Sida par la voie intraveineuse en Russie sont réellement dramatiques, également parmi les hétérosexuels. Cet exemple met également en évidence toute la plus-value que revêt une politique de «*harm reduction*».

L'avant-dernier point en ce qui me concerne a trait au plaidoyer du Conseil de l'Europe – auquel souscrivent presque toutes les organisations de la Croix-Rouge du monde entier – en faveur de l'organisation en Europe d'une convention sur le thème central de l'approche du problème de la drogue sous l'angle de la Santé publique. En d'autres termes, il faudrait conclure en Europe des accords concernant la prévention, l'aide, la resocialisation et la «*harm reduction*». Il faudrait disposer d'un cadre sous la forme d'une convention pour mieux mettre ces aspects en évidence. Il a été très justement signalé, lors de la conférence, que les traités internationaux actuels traitent principalement des aspects judiciaires. Une majorité des participants à la conférence n'était pas favorable, disons-le ainsi, à la suppression de ces traités, bien qu'une personne ait préconisé la légalisation. Je crois que la grande majorité dans le Benelux souhaite le maintien des traités mais il a

heeft gepleit, denk ik echter dat de grote meerderheid van de Benelux voor handhaving van de verdragen is. Maar, ik denk dat terecht is opgemerkt dat die verdragen niet het vehikel in zich hebben om een volksgezondheidsbeleid ten aanzien van drugs te voeren. In die zin zou een nadere studie, en dat is ook een vraag aan de minister om daar eens over na te denken en ik hoop dat hij niet meteen de deur dichtgooit, of een Europese conventie rondom de volksgezondheidsaspecten waarbij de preventie, hulpverlening, resocialisatie en «harmreduction» centraal staan, misschien een welkome aanvulling zou kunnen zijn op het instrumentarium dat wij justitieel en juridisch in de vele internationale verdragen al hebben.

Ik zou in ieder geval namens het Beneluxparlement willen bepleiten dat de discussie daarover wordt gevoerd en dat is een belangrijk element in onze aanbeveling.

Tenslotte waren wij het erover eens dat het heel belangrijk is dat politici, beleidsmakers, deskundigen uit de drugshulpverlening en wetenschappers nationaal en internationaal veel met elkaar communiceren, omdat wij van land tot land op dit punt heel veel van elkaar kunnen leren. Dat zeg ik ook met grote nadruk als Nederlander: ik ben zelf een voorstander van het Nederlands beleid, maar het Nederlands beleid is geen reden om te zeggen dat wij het inderdaad zo goed doen. Ook wij hebben onze drugsproblematiek en ook wij hebben niet alle problemen opgelost. In de sfeer van de volksgezondheid hebben we misschien een aantal plussen bereikt in kwesties van beheersbaarheid, maar in termen van criminaliteit hebben ook wij grote problemen. Nederland moet ook bereid zijn naar andere landen te luisteren, de dialoog aan te gaan en goede oplossingen die in andere landen worden bereikt over te nemen daar waar dat toegevoegde waarde heeft.

**De Voorzitter.** - Dank u, Mijnheer Dees.

Mijnheer de Minister, er zijn nog een paar sprekers. Wij hebben het opgedeeld in een plukje Justitie en een plukje Volksgezondheid, tenzij u zegt nu al vast te willen interveniëren.

**De heer Donner, minister van Justitie (NL) N.** - Wellicht is het goed nu eerst een reactie te geven, ook omdat ik denk dat op dit moment uiteraard het volksgezondheidsaspect één kant van de zaak is maar binnen Beneluxverband de zorg vooral andere aspecten betreft. Misschien dat ik op dat punt iets meer toelichting kan geven voordat de discussie daarover losbarst.

**De Voorzitter.** - Wij zullen nog twee sprekers toestaan.

été très justement relevé, me semble-t-il, qu'ils ne constituent pas l'instrument requis pour la mise en oeuvre d'une politique de santé publique en matière de drogue. En ce sens, une étude plus fouillée ou une convention européenne sur les aspects liés à la santé publique où prévention, aide, resocialisation et "harm réduction" occuperaient une place centrale, pourrait compléter les outils judiciaires et juridiques que renferment déjà les nombreux traités internationaux. C'est un appel qui est lancé au ministre pour qu'il en envisage la possibilité, dans l'espoir qu'il ne la rejettera pas d'emblée

Quoi qu'il en soit, je voudrais demander au nom du Parlement Benelux de mener le débat à ce propos et c'est là un élément important de notre recommandation.

Enfin, nous étions d'accord pour dire qu'il est très important que les hommes et les femmes politiques, les décideurs, les experts de l'aide aux toxicomanes et les scientifiques aux niveaux national et international communiquent beaucoup plus entre eux parce que chaque pays a beaucoup à apprendre des autres dans ce domaine. Je le dis et je le répète en tant que Néerlandais, moi qui suis un partisan de la politique des Pays-Bas. Mais celle-ci ne nous permet pas pour autant de prétendre que nous excellons. Nous sommes nous-mêmes confrontés au problème de la drogue et nous n'avons pas tout résolu. Dans le domaine de la santé publique, nous avons peut-être engrangé quelques succès en matière de maîtrise mais nous avons également de gros problèmes du côté de la criminalité. Les Pays-Bas doivent également être disposés à se mettre à l'écoute des autres, à entamer le dialogue et à adopter les solutions qui ont prouvé leur efficacité dans d'autres pays et qui présentent une plus-value.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Dees.

Monsieur le Ministre, il reste quelques orateurs qui vont traiter l'un de l'aspect judiciaire, l'autre de la santé publique. Souhaiteriez-vous intervenir dès à présent?

**M. Donner, Ministre de la Justice (NL) N.** - Peut-être conviendrait-il que je réagisse maintenant car je crois certes que la santé publique constitue actuellement un aspect de la question mais que, dans le Benelux, ce sont surtout d'autres aspects qui retiennent l'attention. A cet égard, je pourrais peut-être fournir quelques précisions avant que ne soit ouvert le véritable débat à ce sujet batte.

**Le Président.** - Nous allons encore entendre deux orateurs.

Mevrouw Talhaoui wij luisteren naar u.

**Mevrouw Talhaoui (B) N. -** Excuseer, Mijnheer de Minister, maar is het niet logisch dat u ook de justitiële aspecten en het debat daaromtrent een beetje mee in het achterhoofd houdt?

Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort zijn over het justitieel aspect, waarbij eigenlijk de interferenties tussen die internationale verdragen en de respectievelijke nationale wetgevingen aan bod zijn gekomen.

Het justitieel aspect werd toegelicht door de heer Weekers, de voorzitter van onze commissie voor Justitie en Openbare Orde. Hij heeft vooral gerefereerd aan het Nederlands beleid, dat hij voor een stuk schetste tegen de achtergrond van die internationale verdragen. Daarbij gaat het eigenlijk over het handhaven van een wetgeving en regelgeving enerzijds en het algemeen belang van de volksgezondheid anderzijds. We weten natuurlijk allemaal dat het Nederlands beleid in die zin verschilt van het Belgisch beleid dat met name het meest opzichtige daarin de Nederlandse coffeeshops zijn. Die coffeeshops hebben we naar aanleiding van de conferentie ook kunnen bezoeken. Het betrof coffeeshops waar vooral cannabisproducten worden aangeboden.

De heer Weekers heeft de vinger op de gevoelige plek gelegd, wanneer hij stelde : kijk, er worden langs de ene kant coffeeshops gecreëerd waar cannabisproducten worden verkocht, maar langs de andere kant mag er geen teelt zijn, mag er geen kweek zijn en mag er ook niet geleverd worden. Gevolg daarvan is dat we voor een stuk in een zeer hypocriete context terecht komen en eigenlijk niet goed weten wat we nu aan het doen zijn : gedogen, bestraffen of de derde weg waarnaar we op zoek zijn gegaan. Maar, die derde weg hebben we eigenlijk niet gevonden omdat, wat het justitiële hoofdstuk betreft, we niet tot een consensus zijn gekomen wat de aanbevelingen betreft. En dat is eigenlijk niet zo verwonderlijk als je ziet dat de wetgevingen niet alleen in onze drie landen nogal verschillen van elkaar, laat staan in de *Nordic Council* en in de Baltische Staten.

Zelf heb ik ook verwezen naar het Belgisch beleid, waarbij we een beetje de weg van het pragmatisme bewandelen en eigenlijk cannabis voor een stuk gedogen, meestal op festivals. Het is bijna zomer en de festivals zijn in aantocht. Daar komen heel veel jongeren toch op één of andere manier aan dat product en we kunnen geen duizend of tweeduizend politieagenten op die festivals afsturen om die jongeren te bekeuren.

Nous vous écoutons, Madame Talhoui.

**Mme Talhaoui (B) N. -** Excusez-moi, Monsieur le Ministre, ne serait-il pas logique que vous songiez aussi aux aspects judiciaires et au débat qui y est consacré ?

Monsieur le Président, je ferai une brève intervention sur l'aspect judiciaire, en invoquant l'interférence entre ces traités internationaux et les législations nationales respectives.

Monsieur Weekers, le président de la commission de la Justice et de l'Ordre public, a commenté l'aspect judiciaire. Il a principalement fait référence à la politique néerlandaise, qu'il a partiellement située dans le contexte de ces traités internationaux. Il s'agit notamment du maintien de la législation et de la réglementation, d'une part, et de l'intérêt général de la santé publique, d'autre part. Nous savons évidemment tous que la politique néerlandaise diffère de la politique belge, l'élément le plus frappant étant celui des coffeeshops. Nous avons eu l'occasion d'en visiter lors de la conférence. Il s'agissait de coffeeshops qui proposent surtout des produits à base de cannabis.

Monsieur Weekers a mis le doigt sur un point sensible, en affirmant que, d'une part, on crée des coffeeshops qui vendent des produits à base de cannabis, mais que, d'autre part, la culture est interdite, de même que les livraisons. En conséquence, nous sommes en partie dans une situation très hypocrite et en réalité, nous ne savons pas vraiment ce que nous faisons : tolérer, sanctionner ou opter pour une troisième voie, que nous recherchons. Mais, en fait, nous n'avons pas trouvé cette troisième voie parce que nous ne sommes pas parvenus à obtenir un consensus dans les recommandations sur le volet judiciaire. Ce qui n'est pas vraiment étonnant lorsqu'on constate que les législations ne sont pas seulement différentes dans nos trois pays, mais aussi dans les pays du Conseil nordique et les Etats baltes.

J'ai fait référence à la politique belge, qui opte en partie pour une approche pragmatique et tolère en fait le cannabis, le plus souvent à l'occasion de festivals. L'été est proche et les festivals s'annoncent. Un nombre très important de jeunes y consomment ce produit de l'une ou l'autre manière et il n'est pas possible d'envoyer mille ou deux mille policiers à ces festivals pour dresser un procès-verbal à tous ces jeunes.

België is dus veeleer voor een pragmatisch beleid, in die zin dat men maximaal drie gram cannabis bij zich mag hebben en dat men bij openbare overlast of het schaden van de openbare orde wel een proces-verbaal kan krijgen. Het Arbitragehof, ons quasi-grondwettelijk hof, heeft eigenlijk heel wat bedenkingen gemaakt bij die tussenweg. Op dit moment is er geen politieke meerderheid in ons parlement om aan de drugswetgeving van 2003 te sleutelen.

Wat de internationale conventies betreft, refereer ik aan wat de heer Dees daarnet heeft gezegd. We zitten een beetje verveeld met die internationale conventies van 1961-1962, 1972 en 1988, in die zin dat ze op een tijdstip tot stand zijn gekomen (zeker die van 1961) dat men niet goed wist wat de effecten waren van al die producten, hoe men ze moest aanpakken en hoe de productie en de handel zich op internationaal niveau zou gaan situeren. Ik denk dat de heer Dees heel goed het gemeenschappelijk gevoelen heeft weergegeven : we zitten er een beetje verveeld mee en misschien moeten we niet alleen in het kader van de volksgezondheid, maar misschien ook in het kader van een onderscheid tussen de verschillende soorten drugs, cannabis en andere, eens kijken of we daar ook niet op internationaal niveau voor een stuk pragmatischer kunnen optreden.

Dan een woord over de Baltische Staten. Het is onder-tussen alom bekend dat ook de Baltische Staten met het fenomeen van drugs te maken hebben. Ze hadden waarschijnlijk al veel eerder met dit fenomeen te maken. Uit één der referaten onthoud ik dat vooral die moderne drugs die wij als amfetamines en XTC en met nog andere moeilijke namen benoemen, dat die harddrugs, we mogen ze zo noemen, eigenlijk welig tieren in de Baltische Staten, dat daar ontzettend veel laboratoria opgericht worden in alle illegaliteit om die drugs te fabriceren omdat de precursoren blijkbaar goedkoop zijn. En wat er ook zo attractief is voor de jeugd, wat die harddrugs en amfetamines betreft, is dat ze eigenlijk niet zo vuil zijn als die andere drugs (heroïne moet je spuiten en je zit met wonden op je huid, LSD is ook niet handig om te gebruiken). Maar die amfetamines, omdat ze juist in pilvorm worden geproduceerd, zijn heel gemakkelijk in te slikken en dus daardoor heel attractief voor de jongeren.

In het debat zijn we dan tot de constatacie gekomen dat we waarschijnlijk niet echt tot een consensus zullen kunnen komen in verband met de justitiële aspecten. Zie in verband daarmee ook de debatten tussen Nederland en Frankrijk van de laatste weken. Daar zal de minister ons wellicht iets meer kunnen over vertellen. Maar er was ook iemand uit de Belgische administratie die voor een stuk toch een zeer hard discours heeft gehouden : al dat gedoogbeleid, al dat pragmatisme kan eigenlijk niet volgens de *International Board* en het feit dat nu in onze

La Belgique est plutôt favorable à une politique pragmatique, en ce sens que l'on peut détenir au maximum trois grammes de cannabis et que l'on peut se faire verbaliser en cas de trouble de l'ordre public ou de nuisances publiques. La Cour d'arbitrage, notre cour 'quasi' constitutionnelle, a émis quelques considérations à propos de cette solution intermédiaire. Il n'y a actuellement pas de majorité politique au parlement pour modifier la loi de 2003 sur les stupéfiants.

Pour ce qui concerne les conventions internationales, je renvoie à ce qu'a dit Monsieur Dees. Les conventions internationales de 1961-1962, 1972 et 1988 nous posent quelques soucis, parce qu'elles ont été élaborées – certainement celle de 1961 – à une époque où on ne connaissait pas encore de manière précise les effets de tous ces produits, comment les approcher et comment la production et le commerce évolueraient sur le plan international. Je pense que Monsieur Dees a très bien rendu le sentiment commun, en ce sens que cela nous pose quelques problèmes ; il faudrait peut-être non seulement réfléchir à l'aspect de la santé publique, mais aussi faire une distinction entre les différents types de drogues, le cannabis et d'autres, et examiner si nous ne pouvons pas envisager une approche plus pragmatique sur le plan international.

Quelques mots sur les Etats baltes. Il est de notoriété publique que les Etats baltes sont aussi confrontés au phénomène des drogues. Ils y étaient sans doute confrontés bien avant nous. J'ai retenu d'un des exposés que ces drogues modernes, que nous appelons amphétamines ou XTC ou auxquels nous donnons encore d'autres noms compliqués, que nous pouvons qualifier de drogues dures, prolifèrent dans les pays baltes, que de nombreux laboratoires y sont construits en toute illégalité pour fabriquer ces drogues, parce que les précurseurs seraient peu coûteux. Ce qui rend ces drogues dures et ces amphétamines si attractives pour les jeunes est qu'en réalité elles ne sont pas aussi 'sales' que les autres drogues – il faut s'injecter l'héroïne, ce qui cause des plaies sur la peau ; le LSD n'est pas non plus d'une manipulation aisée. Mais les amphétamines, qui sont précisément produites sous forme de pilules, sont très faciles à avaler et partant, attractives pour les jeunes.

Au cours du débat, nous avons constaté que nous ne pourrions sans doute pas réaliser un consensus sur les aspects judiciaires. Voyez à ce propos les débats des dernières semaines entre les Pays-Bas et la France. Le ministre pourra sans doute nous apporter quelques précisions. Mais un représentant de l'administration belge a aussi tenu un discours assez dur : cette politique de tolérance, cette approche pragmatique ne sont pas autorisées par l'International Board et le fait que la quantité de drogues soit tellement élevée dans les pays du Benelux s'explique en partie par

Beneluxomgeving inderdaad zo veel drugs aanwezig zijn, heeft voor een stuk te maken met het gedoogbeleid van Nederland. Hij heeft dat zo a-diplomatisch gezegd en we hebben hem geantwoord : kijk, we zijn een Benelux die probeert overeen te komen en probeert naar oplossingen te zoeken. En, ik hoop dat we vandaag misschien een stap in de goede richting kunnen doen.

Bedankt.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mevrouw Talhaoui.

Nog één spreekster, Mevrouw Aasted over Maas-tricht.

U hebt het woord.

**Mevrouw Aasted (NL) N.** - Voorzitter, de conferentie over het drugsbeleid bestond uit drie onderdelen. Het laatste onderdeel ging over de problematiek in de praktijk. Wij hebben in Maastricht gesproken over de grensoverschrijdende problematiek in Nederland, in Belgisch Limburg en in de regio Luik. Tijdens deze bijeenkomst werd de problematiek van het drugstoerisme, waar Maastricht mee geconfronteerd wordt, verduidelijkt zowel door de burgemeester van Maastricht als door de districtchef van de regio politie Zuid-Limburg.

Men heeft te maken met vierduizend drugstoeristen per dag. De politie van Maastricht besteedt meer dan honderd-duizend manuren aan het opsporen en ontmantelen van wietplantages.

Vanuit Maastricht werd aangegeven dat zij voor de beheersbaarheid van het probleem twee oplossingen zien.

Ten eerste willen zij een aantal coffeeshops vanuit het centrum van Maastricht verplaatsen naar de buitengebieden, dicht bij de grens om zodoende de overlast van de drugstoeristen in het centrum van de stad tegen te gaan. Anderzijds, is de burgemeester van Maastricht pleitbezorger voor het reguleren van de productie van softdrugs ten behoeve van de coffeeshops. Men verwacht zo de criminaliteit tegen te kunnen gaan en de stad meer aantrekkelijk te maken voor de toeristen die niet voor de drugs maar voor Maastricht zelf komen.

Voorzitter, in de voorbereidingsfase van deze conferentie hebben de verenigde commissies voor Justitie en Volksgezondheid gesproken met de heer Gilard van het Belgische Ministerie van Buitenlandse Zaken over de internationale verdragen en het toezicht daarop.

De heer Gilard gaf in zijn betoog helder weer dat de vrijheid in het voeren van een nationaal drugsbeleid ei-

la politique de tolérance des Pays-Bas. C'est ce qu'il a dit de manière peu diplomatique et nous lui avons répondu que nous sommes le Benelux, qui essaie de s'entendre et de rechercher des solutions. J'espère que nous pourrons faire aujourd'hui un pas dans la bonne direction.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie, Madame Talhaoui.

Il reste une oratrice, Mme Aasted, qui va nous parler de la journée de Maastricht.

Vous avez la parole.

**Mme Aasted (NL) N.** – Monsieur le Président, la conférence sur la politique en matière de drogue comprenait trois volets. Le dernier avait trait à la problématique sur le terrain. Il a été question à Maastricht de l'aspect trans-frontalier du dossier aux Pays-Bas et au Limbourg belge ainsi que dans la région liégeoise. Au cours de la réunion, le bourgmestre de Maastricht et le chef de district de la police locale de la zone de police du Limbourg méridional ont apporté des précisions sur la question du narcotourisme à laquelle est confrontée Maastricht.

On dénombre quotidiennement quatre mille narcotouristes. La police de Maastricht consacre plus de cent mille heures/homme à la recherche et au démantèlement des cultures clandestines.

Les autorités de Maastricht voient deux manières de maîtriser le problème.

Tout d'abord, elles veulent déplacer un certain nombre de coffeeshops du centre-ville vers la périphérie, plus près de la frontière, pour remédier aux nuisances générées par les narcotouristes dans le centre. Par ailleurs, le bourgmestre de Maastricht préconise la régulation de la production de drogues douces pour les besoins des coffeeshops. Il pense ainsi pouvoir combattre la criminalité et rendre la ville plus attrayante pour les vrais touristes, ceux qui viennent à Maastricht non pas pour la drogue mais pour la ville.

Monsieur le Président, les commissions jointes de la Justice et de la Santé publique ont eu, au cours de la préparation de la conférence, un entretien avec M. Gilard, du ministère belge des Affaires étrangères, sur les traités internationaux et sur les contrôles auxquels ils donnent lieu.

M. Gilard a clairement indiqué que la convention des Nations Unies et le traité de Schengen ne permettent

genlijk niet aanwezig is vanwege de VN-conventie en het Schengenverdrag.

Zo gaf hij aan dat de strafbaarstelling van teelt, bezit en aankoop van drugs is vastgelegd in het VN-verdrag van 1988. De afzonderlijke landen bepalen wel zelf of zij overgaan tot vervolging en welke strafmaat gehanteerd wordt, maar de strafmaatstelling als zodanig ligt vast in het verdrag.

Voorts gaf de heer Gilard met betrekking tot de coffeeshops aan dat in artikel 71, lid 2, van het Schengenverdrag is vastgelegd dat de uitvoer en verkoop van drugs administratief en strafrechtelijk tegengegaan dienen te worden en, mocht een lidstaat nationaal een ander beleid voeren, dan moet zij er wel voor zorgen dat de burens daar geen last van hebben.

Voorzitter, de tegenstellingen in het beleid dat door de burgemeester van Maastricht wordt voorgestaan en het beleid dat verwoord is in de verdragen weerspiegelen eigenlijk ook het verloop van de discussie die zaterdagochtend in Maastricht heeft plaatsgevonden. De visie van Maastricht en van de Belgische buurgemeenten lag ver uiteen, maar ook de visie van de verschillende politieke partijen die aanwezig waren op de conferentie. De opvattingen liepen uiteen van het sluiten van alle coffeeshops tot het legaliseren ervan.

Voorzitter, u begrijpt dat met zoveel uiteenlopende meningen het niet mogelijk is om tot een gezamenlijke aanbeveling te komen. Daarom heb ik mij beperkt tot een weergave van de informatie die ons verstrekt is en de teneur van de discussie die daarop volgde. De conclusie die wij wel gezamenlijk kunnen trekken is dat de drugsproblematiek een ernstig probleem is waarvoor wij de ogen niet kunnen sluiten.

Voorzitter, tot zover mijn verslag van dit onderdeel van de drugsconferentie van 19 en 20 mei. Als u mij toestaat, Voorzitter, zou ik nu aansluitend graag mijn tussenkomst willen doen vanuit de christelijke fractie.

**De Voorzitter.** - Ik wil voorstellen dat u toch hier afsluit en dat wij na de tussenkomst van de minister hiermee verdergaan.

**Mevrouw Aasted (NL) N.** - Hier zitten de concrete vragen in...

**De Voorzitter.** - Niet nu.

Ik stel voor dat de Minister het verlossende woord gaat spreken.

en fait pas de définir librement la politique nationale en matière de drogue.

Il a précisé que le traité de l'ONU de 1988 rend punissable la culture, la possession et l'achat de drogue. Il appartient certes aux Etats individuels de décider de poursuivre et de définir le taux de la peine mais les sanctions sont prévues par le traité.

Concernant les coffeeshops, M. Gilard a rappelé que l'article 71, 2<sup>e</sup> alinéa du traité de Schengen prévoit qu'il faut réprimer administrativement et pénalement l'exportation et la vente de drogue et que si un Etat membre met en oeuvre une autre politique au plan national, il doit faire en sorte que ses voisins n'en subissent pas les inconvénients.

Monsieur le Président, les contradictions entre la politique préconisée par le bourgmestre de Maastricht et la politique prévue dans les traités se sont en fait traduites dans la discussion qui s'est tenue le samedi matin à Maastricht. La conception de Maastricht diffère très sensiblement de celle des communes belges voisines, mais il en va de même de la conception des différents partis politiques représentés à la conférence. Des points de vue très divergents ont été adoptés, qui allaient de la fermeture de tous les coffeeshops à la légalisation de ces mêmes établissements.

Monsieur le Président, vous comprendrez qu'en présence de conceptions aussi éloignées les unes des autres, il n'a pas été possible de rédiger une recommandation commune. C'est pourquoi je me suis limitée à rendre compte des informations qui nous ont été fournies et de la teneur de la discussion qui a suivi. Mais une conclusion commune peut néanmoins être tirée, à savoir que la drogue constitue un problème très sérieux qu'il ne faut pas occulter.

Voilà, Monsieur le Président, en ce qui concerne mon rapport sur ce volet de la conférence sur la drogue des 19 et 20 mai. Si vous me permettez, je souhaiterais, dans la foulée, m'exprimer au nom du Groupe chrétien.

**Le Président.** - Je suggère que vous clôturiez votre intervention ici et que vous poursuiviez après celle du ministre.

**Mevr. Aasted (NL) N.** - C'est à ce stade que je pensais formuler des questions concrètes...

**Le Président.** - Pas maintenant.

Je suggère que le ministre tienne à présent les propos de la délivrance.

**De heer Donner**, *minister van Justitie* (NL) *N.* - Dank u, Voorzitter.

Drugs is een verslavend middel en wij moeten oppassen dat discussie daarover niet nog meer verslavend wordt. Het is in ieder geval een onderwerp wat de gemoederen binnen de Benelux tot grote opwinding weet te brengen en niet alleen binnen de Benelux. De recente jaren zijn daarvan het bewijs. Zeker ook de laatste tijd is er naar mijn analyse meer vanuit een gevoel van politieke profileringsdrang en persoonlijke publiciteitsdrang in Nederland weer een discussie ontstaan die tot opwinding leidt bij onze Beneluxpartners en die daar grote zorg baart. Wat dat betreft denk ik dat de belangrijkste vernieuwing nog is de vraag en de ontwikkeling in België in de discussie. Uiteraard kan ik ze slechts aanraden goed te kijken naar de Nederlandse ervaring. Op papier lijken oplossingen over een zeker gedoogbeleid allemaal geweldig en in de praktijk maakt het bepaalde problemen zeker op het terrein van de volksgezondheid hanteerbaar. Het lost het echter niet echt op, maar andere problemen worden des te groter en de bijverschijnselen vergen in het bijzonder een zeer grote handhavinginspanning. Het is ook al gezegd, echt reguleren en liberaliseren kan niet vanwege de internationale verplichtingen die wij zijn aangegaan. Het gaat om het gedogen in de vorm van het al dan niet vervolgen. Om precies dezelfde reden zeg ik tegen de Beneluxpartners, verwacht niet dat Nederland het beleid op het punt van de coffeeshops fundamenteel zal wijzigen, dat zal een onevenredige inspanning op het punt van de handhaving vergen, zonder dat het op afzienbare tijd tot iets nieuws leidt. Er wordt over en weer geroepen dat er sprake is van hypocrisie van het beleid en ik denk dat iedereen die zich met het probleem van drugs bezighoudt, in welk land dan ook vroeg of laat in een dergelijke positie gebracht wordt. Inderdaad in Nederland wordt gesteld dat als je bij een coffeeshops aan de voordeur binnen kunt komen en dan de drugs mag kopen, het dan vreemd is dat je ze aan de achterdeur niet mag aanleveren. Maar, dezelfde problematiek doet zich voor in ieder land waar men het gebruik toestaat en vervolgens zegt de handel is verboden. Toch moeten die gebruikers ergens hun drugs betrekken en komen het echt niet allemaal in Nederland halen. Idem dito is het even dubbelzinnig om elkaar aan weerszijden van de grens de problemen bij de ander in de schoenen te schuiven. Het is niet juist, denk ik, om als burgemeester in Nederland te roepen dat, indien men overlast ondervindt van Belgische of Duitse consumenten men daarom de coffeeshops in de richting van de grens zal moeten verplaatsen, als diezelfde burgemeester heel eenvoudig de coffeeshops zou kunnen sluiten of zou kunnen bepalen dat slechts in Nederland inwonende burgers in de coffeeshop aanwezig mogen zijn en dat niet-ingezetenen daarvan geen gebruik kunnen maken. Ook is het naar mijn gevoel even dubbelzinnig om over de Nederlandse aanpak te klagen wanneer

**M. Donner**, *Ministre de la Justice* (NL) *N.* - Merci, Monsieur le Président.

Les drogues sont un produit qui crée l'accoutumance et nous devons éviter que le débat sur le sujet ne cause encore une plus grande accoutumance. Il s'agit en tous les cas d'un sujet qui suscite une grande agitation au sein du Benelux et pas seulement au sein du Benelux. Les dernières années en sont la preuve. Selon mon analyse de la situation, la discussion aux Pays-Bas s'est récemment focalisée sur la volonté de se profiler sur le plan politique et de faire sa publicité personnelle, ce qui provoque la nervosité de nos partenaires du Benelux et leur cause de gros soucis. Sur ce plan, je pense que la principale nouveauté porte sur le développement de la situation en Belgique. Je ne peux que leur conseiller d'être très attentifs à l'expérience néerlandaise. Sur papier, les solutions d'une certaine politique de tolérance semblent toutes fantastiques et dans la pratique, certains problèmes peuvent être abordés sous l'angle de la santé publique. Mais cette politique n'apporte pas de réelle solution, les autres problèmes gagnent en ampleur et les phénomènes connexes exigent qu'on leur consente en particulier un important effort de maintien. Comme on l'a déjà dit, les obligations internationales auxquelles nous avons souscrit ne permettent pas de régulariser, ni de libéraliser. La tolérance porte sur le fait de poursuivre ou non. C'est exactement pour la même raison que je dis aux partenaires du Benelux de ne pas espérer que les Pays-Bas modifieront fondamentalement leur politique en matière de coffeeshops, ce qui exigera un effort disproportionné en matière de politique de maintien, sans que cela aboutisse à une situation nouvelle dans un délai raisonnable. On affirme de toutes parts que c'est une politique hypocrite, je pense que quiconque s'occupe du problème des drogues, quel que soit le pays, se trouve tôt ou tard dans cette position. On affirme, en effet, aux Pays-Bas que si vous pouvez entrer par la porte d'entrée dans un coffeeshop pour y acheter des drogues, il est assez surprenant que vous ne puissiez pas réaliser de livraisons par la 'porte arrière'; mais ce problème se pose dans chaque pays où la consommation est autorisée et où le commerce est interdit. Cependant, les consommateurs doivent trouver leurs drogues quelque part et ils ne viennent pas tous les chercher aux Pays-Bas. De même, il est tout aussi équivoque que de chaque côté de la frontière, on rende l'autre responsable de la situation. Je pense qu'il n'est pas exact de demander, lorsqu'un bourgmestre aux Pays-Bas rencontre des problèmes avec des consommateurs belges ou allemands, de déplacer les coffeeshops vers la frontière, alors que ce même bourgmestre pourrait tout simplement fermer les coffeeshops ou décider que seuls les citoyens résidant aux Pays-Bas peuvent se rendre dans les coffeeshops et que les non-résidents n'y ont pas accès. Il est selon moi tout aussi équivoque de se plaindre de l'approche néerlandaise lorsqu'on constate que



blijkt dat het gebruik in omliggende landen niet minder en vaak zelfs hoger is dan in Nederland om vervolgens te constateren dat die consumenten naar Nederland komen en daar daadwerkelijk overlast creëren.

Kortom de discussie over dit onderwerp heeft vaak een hoog «de pot verwijt de ketel dat hij zwart ziet»gehalte. Dat valt te betreuren en als dat tot verwijdering van de Beneluxpartners leidt, is dat verwijtbaar gedrag.

Er is ook geen reden voor. Beleid en wetgeving binnen de Benelux verschillen weinig of niet. We zijn allen partij bij dezelfde verdragen, er is net verwezen naar hoe de uitleg in Nederland is en dat die verdragen vergen dat wij ook het gebruik en verkoop van drugs strafbaar stellen. Tegelijkertijd maken die verdragen het tot een kwestie van nationaal beleid in hoeverre je tot vervolging overgaat. Ook die ruimte is nog weer ingeperkt door het kaderbesluit van de Europese Unie en wees ervan verzekerd: Nederland houdt zich in dat opzicht aan al die verdragen.

Het eerste probleem is, en de heer Dees is daar uitvoerig op ingegaan, het probleem van de volksgezondheid. Wat is de inzet of de werking van het ene beleid of het andere beleid. Nederland meent dat op één punt een verschil gemaakt moet worden, namelijk als het gaat om de verkoop van kleine hoeveelheden voor eigen gebruik. Daar berust in feite het coffeeshopbeleid op dat is primair ingegeven door overwegingen van volksgezondheid en vanuit het streven om de markt te scheiden tussen harddrugs en softdrugs. Tot op zekere hoogte is dat ook gelukt. Het is zeker niet een volledig succes, in Nederland wordt nog bijna 50% vermoedelijk buiten de coffeeshops om verkocht. In die zin zien wij evenzeer ontwikkelingen in Nederland over het gebruik van harddrugs. Aan de andere kant: precies dezelfde ontwikkelingen zie ik in de buurlanden die op het punt van de verkoop een ander beleid voeren en daar soms geconfronteerd worden met hogere gebruikspercentages dan Nederland. Als ik naar Duitsland kijk, dan is het percentage gebruik aan weerszijden van de grens even hoog bij een totaal ander beleid. In die zin moet de discussie van welk beleid is nodig in het belang van de volksgezondheid gevoerd worden en ik denk dat het een aspect is van moeten wij op dat punt niet meer gaan samenwerken binnen Europa en binnen de Benelux en elkaar helpen bij de voorlichting hierover, maar dat is niet wat de substantie van het verschil in beleid uitmaakt. Het grote probleem dat samenhangt met beleid in welke vorm dan ook is dat drugs in alle landen verboden zijn. Dat betekent dat iedere wijziging in het beleid in de vorm van gedogen of gebruik, waar het verschijnsel zich voordoet gepaard gaat met grote criminaliteit en met ophoping van grote criminele kapitalen en dat uiteindelijk die criminele

la consommation dans les pays voisins n'est pas moins élevée et souvent même plus forte qu'aux Pays-Bas et que de plus, ces consommateurs viennent aux Pays-Bas et y créent effectivement des problèmes.

En bref, la discussion sur le sujet fait souvent penser à l'adage 'la marmite dit au chaudron : tu as le derrière noir'. C'est regrettable et c'est une attitude reprochable si cela provoque un éloignement entre les partenaires du Benelux.

Il n'y a pas de raison qu'il en soit ainsi. La politique et la législation au sein du Benelux ne présentent pas ou peu de différences. Nous souscrivons aux mêmes traités, on vient d'expliquer l'interprétation qui en est faite aux Pays-Bas et ces traités exigent que nous sanctionnions également la consommation et la vente de drogues. Par ailleurs, ces traités débordent aussi sur la politique nationale, pour déterminer dans quelle mesure il faut poursuivre. Cet espace est limité par l'arrêté cadre de l'Union européenne et soyez assuré que les Pays-Bas respectent tous les traités en la matière.

Comme Monsieur Dees l'a longuement expliqué, le premier problème est un problème de santé publique. Quel est l'objectif ou l'action de l'une ou l'autre politique ? Les Pays-Bas estiment qu'il convient de faire une distinction sur un seul point, notamment en matière de vente de petites quantités destinées à une consommation personnelle. C'est ce qui constitue en réalité la base de la politique des coffeeshops, qui s'inspire en premier lieu de considérations de santé publique et de la volonté de distinguer les drogues dures des drogues douces. Cette politique a été couronnée de succès jusqu'à un certain niveau. Ce n'est certainement pas un succès complet, on suppose que près de 50 % sont vendus en dehors des coffeeshops aux Pays-Bas. Nous observons des développements identiques sur la consommation de drogues dures aux Pays-Bas. Par ailleurs, la situation est tout à fait identique dans les pays voisins qui suivent une autre politique en matière de vente et qui sont parfois confrontés à des taux de consommation plus élevés qu'aux Pays-Bas. Lorsque je regarde la situation en Allemagne, le taux de consommation est identique de chaque côté de la frontière avec une politique complètement différente. C'est pourquoi, la discussion sur le type de politique à mener doit se faire dans l'intérêt de la santé publique ; je pense qu'en la matière, nous devrions peut-être renforcer la coopération au sein de l'Europe et du Benelux et nous entraider sur le plan de l'information, mais ce n'est pas cela qui explique les différences essentielles en politique. Le grand problème en matière de politique, quelle qu'elle soit, est que les drogues sont interdites dans tous les pays. Cela signifie que tout changement politique dans le sens de la tolérance ou de la consommation entraîne, dans les

kapitalen vermoedelijk nog het grootste kwaad zijn omdat die uiteindelijk een verslavend effect hebben op de economie als zodanig. Wij zien dat in onze landen nog niet, maar wel in andere landen. Nederland is daar ten dele mee geconfronteerd op de Nederlandse Antillen waar een tijd lang het vrijwel onbelemmerd exporteren van drugs, althans cocaïne in de vorm van bolletjes naar Nederland, de economie daar in hoge mate afhankelijk heeft gemaakt van die export en dat het nu met enorme inspanningen gepaard gaat om dat weer terug te dringen evenals de criminaliteit die daarmee gepaard gaat nu wij de aanvoer via Schiphol hebben afgesloten. In die zin meen ik dat de discussie over de volksgezondheidsaspecten reëel is, maar het probleem waar wij als overheden mee geconfronteerd zijn is in het bijzonder het aspect van de criminaliteit die daarmee gepaard gaat. Dat is niet anders of je nu een coffeeshop toestaat of dat je de voordeur of de achterdeur toestaat, omdat namelijk drugs toestaan in één land net zulke consequenties heeft als drugs verbieden in één land. Het leidt ongetwijfeld tot criminaliteit en tot grote georganiseerde criminaliteit en de gevolgen daarvan.

Dat is de reden waarom drugs en de handhaving van het drugsbeleid een grote prioriteit heeft in alle Beneluxlanden, ook in de lidstaten van de Europese Unie en dat is ook de reden waarom in Nederland de strijd tegen de drugs in de afgelopen jaren sterk is opgevoerd.

In de eerste plaats betreft dat de synthetische drugs, XTC. Het Nederlands beleid is op dat punt zodanig succesvol dat ik nu klachten krijg van mijn Belgische collega's dat de laboratoria zich over de grens verplaatsen en zelfs mogelijk al naar Noord-Frankrijk, reden waarom ook daar zondermeer samenwerking is vereist bij de aanpak.

Het is inderdaad één van de grote problemen omdat die laboratoria zo klein zijn dat ze zelfs in de achterbak van een grote gewone auto vervoerd kunnen worden. Dan heb ik het alleen nog maar over de XTC, want de pillenindustrie in de schemer van de amfetaminen schept vermoedelijk even grote problemen.

Nederland heeft in de afgelopen jaren ook veel geïnvesteerd in het terugdringen van de cocaïne-invoer, zowel als het gaat om de invoer via het toeristenverkeer op Schiphol als wanneer het gaat om de invoer via scheepvaart over zee. Ook dat is een punt van samenwerking met andere landen. Nederland investeert daarnaast ook veel in het voorkomen van de aanlanding op de Nederlandse Antillen.

pays où on observe ce phénomène, une criminalité importante et une augmentation des capitaux provenant de la criminalité ; finalement, ces capitaux sont peut-être le plus grand fléau, parce qu'ils ont un effet d'accoutumance sur l'économie. Nous ne le remarquons pas encore dans nos pays, mais bien dans d'autres pays. Les Pays-Bas y sont en partie confrontés dans les Antilles néerlandaises où les exportations de drogues, réalisées pendant longtemps presque sans la moindre entrave, du moins la cocaïne écoulée sous la forme de boulettes vers les Pays-Bas a rendu l'économie de ce pays largement dépendante de ces exportations ; actuellement, des efforts considérables sont consentis pour réprimer ce phénomène, ainsi que la criminalité qui en découle, en interdisant l'acheminement par Schiphol. Je pense donc que la discussion sur les aspects de santé publique est réelle, mais le problème particulier auquel les autorités sont confrontées est celui de la criminalité qu'il génère. La situation est inchangée, que l'on autorise ou non un coffeeshop ou que l'on autorise la porte d'entrée ou la porte pour les livraisons, parce qu'autoriser des drogues dans un pays a exactement les mêmes conséquences qu'interdire les drogues dans un autre pays. Cela entraîne inévitablement la criminalité, ainsi qu'une hausse de la criminalité organisée et de ses conséquences.

C'est pour cette raison que les drogues et la politique de maintien bénéficient d'une importante priorité dans tous les pays du Benelux, également dans les Etats membres de l'Union européenne ; c'est aussi pour cela que la lutte contre les drogues a été sérieusement renforcée ces dernières années aux Pays-Bas.

Cela concerne en premier lieu les drogues synthétiques, comme l'XTC. Le succès de la politique néerlandaise est tel que je reçois des plaintes de mes collègues belges parce que les laboratoires se déplacent de l'autre côté de la frontière et peut-être même jusque dans le Nord de la France, raison pour laquelle la coopération est requise en la matière.

C'est effectivement un des grands problèmes, parce que ces laboratoires sont tellement petits qu'ils peuvent même être transportés dans le coffre d'une voiture de modèle courant. Cela ne concerne que l'XTC, mais l'industrie des pilules à l'ombre des amphétamines génère certainement des problèmes tout aussi importants.

Ces dernières années, les Pays-Bas ont réalisé d'importants investissements pour réduire l'importation de cocaïne, tant par la circulation des touristes à Schiphol que par bateaux. C'est aussi un élément de la coopération avec d'autres pays. Par ailleurs, les Pays-Bas investissent pour prévenir les accostages sur les Antilles néerlandaises.

De heroïnehandel wordt in het verband van de Europese Unie met grote inzet bestreden. Op dit moment worden wij geconfronteerd vanwege de ontwikkeling in Afghanistan met opnieuw een groei van de invoer. De Nederlandse aanwezigheid in Afghanistan zal implicaties hebben voor de betrokkenheid daarvan van Nederland, maar dat is ook in bijzonder onderdeel van de gemeenschappelijke inzet binnen de Europese Unie.

Ik gaf u al aan als het gaat om cannabis, hasj is de wetgeving aan weerszijden van de grens niet wezenlijk verschillend, maar is er dat ene verschil, dat waar men in sommige landen evenveel verkoopt maar de handel op straat laat plaatsvinden, is in Nederland gezegd nu die handel er toch is kunnen we maar beter zorgen dat we die handel gecentreerd krijgen via coffeeshops omdat dit uit het oogpunt van volksgezondheid voordelen oplevert. Ik los geen nieuw probleem op door vervolgens te zeggen dat via de achterdeur vrij aangeleverd mag worden, nogmaals omdat ook naar de ervaring in Nederland blijkt dat de teelt vele malen groter is dan wat er geconsumeerd wordt in de coffeeshops en zolang die situatie bestaat zit ik met het probleem dat ik illegale teelt tegen moet gaan en dan ik beter alle teelt die er op de markt komt tegen kan gaan dan een onderscheid te maken tussen gedoogde teelt of niet gedoogde teelt. Het is net zo goed als bij het autoverkeer, het beste snelheidsverbod dat gehandhaafd kan worden is een totaal inrijverbod, dan zie je iedereen die het overtreedt maar zodra je een snelheidslimiet gaat stellen wordt het al gelijk veel moeilijker. Derhalve ieder beleid dat met gedogen gepaard gaat zal zonder meer moeilijker te handhaven zijn.

In Nederland blijft de beslissing of er coffeeshops komen in beginsel aan de betrokken gemeente. Van de Nederlandse gemeenten heeft 80% een algeheel verbod van coffeeshops. Als burgemeesters in grensgemeenten gelijke situaties willen aan weerszijden van de grens dan hebben zij de mogelijkheid om coffeeshops geheel te verbieden. In Maastricht wordt een nieuwe aanpak ontwikkeld in die zin dat de gemeente als onderdeel van het gedogen eist dat er maatregelen getroffen worden dat alleen Nederlandse ingezetenen daar aanwezig mogen zijn en dat anders de coffeshop gesloten wordt. Dat zal een lange weg vergen want het zal zeker tot aan het Hof in Luxemburg uitgevochten worden of dat mogelijk is. Ik verwacht dan ook de warme steun van de andere Benelux overheden om Nederland op dat punt te ondersteunen, want dat is de enige zinnige maatregel om drugstoerisme tegen te gaan.

Rest dat er op dit moment inderdaad daarnaast in de grensstreek als gevolg van verschillen aan weerszijden problemen zijn. Er is al gewezen op het Schengenverdrag, maar ook het Europees kaderbesluit vergt dat Nederland

Le trafic d'héroïne est combattu avec d'importants moyens au sein de l'Union européenne. Actuellement, nous sommes confrontés à une nouvelle croissance des importations, en raison des développements en Afghanistan. La présence des Pays-Bas en Afghanistan aura des implications pour la participation néerlandaise, mais c'est un élément particulier de l'action commune menée au sein de l'Union européenne.

Je vous ai déjà expliqué qu'en matière de cannabis et de haschich, la législation n'est pas vraiment différente des deux côtés de la frontière ; mais il y a une différence, en ce sens que dans certains pays, la vente est importante, car le trafic est autorisé dans la rue ; les Pays-Bas ont décidé que puisque trafic il y a, il est préférable de le faire passer par les coffeeshops, ce qui présente des avantages sur le plan de la santé publique. On ne résoud pas un nouveau problème en affirmant ensuite que les livraisons peuvent se faire librement par la 'porte arrière', parce que l'expérience acquise aux Pays-Bas nous apprend que la culture est nettement supérieure à la consommation dans les coffeeshops ; aussi longtemps que cette situation persistera, on est confronté au problème de la lutte contre la culture illégale et il est préférable d'empêcher toute culture qui est commercialisée que de faire une distinction entre la culture tolérée et la culture non tolérée. C'est pareil avec le trafic routier, la meilleure interdiction de vitesse qui puisse être maintenue est une interdiction totale de conduire ; dans ce cas, on peut voir tous les contrevenants, mais dès que vous fixez une limitation de vitesse, cela devient nettement plus difficile. Partant, toute politique de tolérance sera beaucoup plus difficile à maintenir.

Aux Pays-Bas, c'est en principe la commune concernée qui décide si des coffeeshops peuvent s'installer. 80% des communes néerlandaises appliquent une interdiction générale de coffeeshops. Si les bourgmestres des communes frontalières veulent des situations identiques des deux côtés de la frontière, ils peuvent interdire complètement les coffeeshops. Une nouvelle approche se développe à Maastricht, à savoir que la commune exige, comme élément de la politique de tolérance, que seuls les résidents néerlandais peuvent être admis dans les coffeeshops, sinon, ils seront fermés. Cette procédure exigera beaucoup de patience et cette possibilité sera certainement débattue à la Cour de Luxembourg ; je compte sur le soutien chaleureux des autres autorités du Benelux pour soutenir les Pays-Bas en la matière, parce que c'est la seule mesure sensée pour combattre le narcotourisme.

Actuellement, la région frontalière connaît des problèmes en raison des différences de chaque côté de la frontière. Le traité de Schengen a déjà été cité, mais l'arrêté cadre européen exige que les Pays-Bas fassent un effort

zich inzet om drugstoerisme tegen te gaan. Dat is in de afgelopen jaren gebeurd door de grensoverschrijdende samenwerking te intensiveren. In dat kader moet u het Benelux samenwerkingsverdrag plaatsen dat onlangs in werking getreden is. En in dat kader moet u ook het verdrag zien dat met Duitsland gesloten is en dat grensoverschrijdende politiesamenwerking mogelijk maakt, evenals het Verdrag van Prüm dat de uitwisseling van informatie mogelijk maakt en de afspraken die onlangs weer gemaakt zijn in het kader van het Senningenoverleg tussen de Beneluxministers die inhouden dat wij nu ook in de grensstreek zullen gaan werken met gecombineerde en gezamenlijke politiepatrouilles om ook de criminaliteit in de grensstreek tegen te gaan.

De Nederlandse overheid heeft zich vervolgens gecombineerd aan een veel systematiser inzet tegen de illegale wietteelt. Dat is een beleid dat in steeds meer gemeenten wordt ontwikkeld. Er is een wetsontwerp in voorbereiding om dat systematisch aan te pakken. Voorts maakt dat het mogelijk om woonhuizen waarin drugs verkocht worden te kunnen sluiten. Nu kan dat met bedrijfsruimten en woonhuizen waar het tot overlast leidt. Dat laatste maakt het bijzonder moeilijk om het effectief te maken en daarom levert dat in de grensstreek grote problemen op. Op dat punt wordt de wetgeving aangescherpt zodat wij daar kunnen optreden tegen de illegale verkoop buiten de coffeeshops om. Daardoor concentreer je de handel bij de coffeeshops en dan kan ook een criterium dat alleen ingezetenen daar mogen komen effectief worden.

Tenslotte intensificeert Nederland de opsporing van de criminele organisaties die achter de wietteelt zitten en proberen wij ook tot een aanpak te komen voor de zogenoemde «*growshops*» die in het bijzonder in de grensstreek welig tieren.

Om te kunnen slagen op dit terrein zal een verdere intensivering van de samenwerking nodig zijn. Dat is de reden waarom ik in februari heb overlegd met mijn Belgische collega's, minister De Wael en minister Onkelinx met als uitkomst dat wij dit najaar, op basis van een analyse van politie en justitie van beide landen en zo mogelijk ook in samenwerking met de Duitse politie en Justitie, komen tot een criminaliteitsbeleidanalyse voor de hele grensstreek in Limburg, eventueel Noord-Luxemburg inbegrepen. En op die basis zal er een conferentie worden georganiseerd met de burgerlijke en justitiële autoriteiten van het gebied teneinde de ministers in staat te stellen samen met de politieautoriteiten te komen tot een juiste inzet en samenwerking op het terrein van politie en justitie.

Op die wijze willen wij inderdaad de onmiskenbare effecten die de verschillen van beleid hebben aan weerszijden van de grens proberen aan te pakken.

pour combattre le narcotourisme. Ce qui a été le cas au cours des dernières années grâce à une intensification de la coopération transfrontalière ; c'est dans ce contexte que vous devez situer le traité de coopération au sein du Benelux, qui vient d'entrer en vigueur, ainsi que le traité signé avec l'Allemagne et qui permet la coopération transfrontalière policière, le traité de Prüm qui autorise l'échange d'informations et les accords conclus récemment dans le cadre de la concertation de Sennigen entre les ministres du Benelux ; ils disposent que nous devons coopérer dans la région frontalière avec des patrouilles de police combinées et communes, en vue de combattre la criminalité dans cette région.

Les autorités néerlandaises ont ensuite développé une approche beaucoup plus systématique de la culture illégale de chanvre, politique qui est suivie par un nombre croissant de communes. Un projet de loi est en préparation en vue de régler le problème de manière systématique. Il sera dorénavant possible de fermer les habitations où des drogues sont vendues, actuellement c'est possible dans le cas d'entreprises ou d'habitations qui sont à l'origine de nuisances. Il est particulièrement difficile de régler ce problème de manière efficace, ce qui crée de nombreuses difficultés dans la région frontalière. La législation sera renforcée sur ce point, pour que nous puissions intervenir contre la vente illégale en dehors des coffeeshops. De cette façon, on concentre le commerce dans les coffeeshops et le critère le limitant aux résidents peut s'appliquer effectivement.

Enfin, les Pays-Bas poursuivent de manière intensive les organisations criminelles qui se cachent derrière la culture de chanvre et nous tentons aussi de nous attaquer aux «*growshops*» qui prolifèrent surtout dans la région frontalière.

Pour réussir cette politique, il faudra intensifier la coopération. C'est la raison pour laquelle j'ai mené des négociations avec mes collègues belges, les ministres De Wael et Onkelinx, en février : sur la base d'une analyse des services policiers et judiciaires des deux pays et, dans la mesure du possible, en coopération avec les services de police et de justice allemands, l'objectif est de réaliser une analyse de la politique criminelle dans l'ensemble de la région frontalière du Limbourg, en incluant éventuellement le nord du Luxembourg ; cette analyse servira de base pour l'organisation d'une conférence avec les autorités civiles et judiciaires de la région, afin de permettre aux ministres d'élaborer avec les autorités policières une action et une coopération précises en matière de police et de justice.

Cela permettra de tenter de résoudre les effets indéniables causés par des politiques différentes des deux côtés de la frontière.

Inmiddels is ook van Duitse zijde belangstelling getoond om aan dit onderzoek deel te nemen zodat wij daadwerkelijk de hele grensstreek kunnen omvatten.

Tenslotte heb ik vorige maand met de Benelux collega's in Luxemburg vergaderd naar aanleiding van het 10-jarig bestaan van het Senningenoeverleg met betrekking tot politie-samenwerking. Er zijn een aantal nieuwe afspraken gemaakt en bovendien is ook in dat kader gesproken over de toekomstige ontwikkeling van de Beneluxsamenwerking, eventueel ook in het licht van de herziening van de verdragen met het oog op hoe die meer toegesneden kunnen worden op de politie- en justitiesamenwerking die wij allen even hard nodig achten.

Kortom, er is volle erkenning voor alle aspecten, de volksgezondheidsaspecten, de juridische aspecten maar ook vooral voor de praktische aspecten met betrekking tot het beleid. Het is vermoedelijk voor de eerstkomende tijd een illusie te veronderstellen dat het beleid aan weerszijden van de grens gelijk zal zijn. Ik meen ook dat dat niet het grote probleem zal zijn omdat we, zelfs als het beleid gelijk zou zijn, criminaliteit houden. Dat blijkt uit het feit dat die landen die systematisch drugsgebruik tegengaan in de praktijk vaak een hoger gebruiksniveau hebben dan landen zoals Nederland en andere landen.

Kortom het is onze gemeenschappelijke taak om te komen tot een zo effectief mogelijke bestrijding van de verschijnselen van criminaliteit en overlast waar dat mee gepaard gaat. In dat kader moeten wij ons zoveel mogelijk onthouden van het op hoge toon elkaar verwijten maken. Dat is politiek maar draagt niet bij aan de oplossing van de problematiek.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Ik dank de minister voor zijn buitengewoon heldere uiteenzetting. Hij heeft goed aangegeven welke initiatieven er allemaal zijn en welke er nog komen. Ik hoop dat dit zal leiden tot een korter debat dan wij voorzien.

De heer Weekers heeft het woord gevraagd.

Ik vraag de komende sprekers zich toch een beetje te beperken.

**De heer Weekers (NL) N.** — Dank u wel, Voorzitter. Ik had een tussenkomst voorbereid van ongeveer een halfuur, maar ik zal mij beperken. Het Nederlandse drugsbeleid hoeft niet te worden uiteengezet. Ik denk dat de minister van Justitie dat uitstekend gedaan heeft en dat hij ook

Par ailleurs, l'Allemagne a aussi témoigné son intérêt pour participer à cette étude, ce qui nous permettra de couvrir l'ensemble de la région frontalière.

Enfin, j'ai rencontré les collègues du Benelux le mois dernier à Luxembourg à l'occasion du dixième anniversaire de la concertation de Senningen en matière de coopération policière. Plusieurs nouveaux accords ont été conclus et en outre, on a aussi abordé le développement futur de la coopération au sein du Benelux, éventuellement à la lumière de la révision des traités, en vue de mieux les adapter à la coopération policière et judiciaire, que nous estimons tous indispensable.

En bref, tous les aspects sont pris en compte, la santé publique, les aspects juridiques, mais surtout les aspects pratiques sur le plan politique. C'est sans doute illusoire de penser que la politique sera prochainement identique des deux côtés de la frontière. Je pense d'ailleurs que ce ne sera pas le problème essentiel. La preuve en est apportée par le fait que les pays qui combattent systématiquement la consommation de drogues sont confrontés dans la pratique à un niveau de consommation plus élevé qu'aux Pays-Bas ou dans d'autres pays.

Notre tâche commune consiste à lutter de la manière la plus efficace possible contre les phénomènes de criminalité et de nuisances qu'elle engendre. Nous devons éviter dans la mesure du possible de nous adresser des reproches ; c'est un comportement typiquement politique, mais cela ne contribue pas à résoudre les problèmes.

Je vous remercie.

**Le Président.** — Je remercie le ministre de son exposé limpide. Il a très clairement indiqué quelles initiatives ont été prises et le seront à l'avenir, et j'espère dès lors que le débat sera plus court que ce que nous avons prévu.

M. Weekers a demandé la parole.

Je voudrais demander aux orateurs suivants de limiter quelque peu leur intervention.

**M. Weekers (NL) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président. J'avais préparé une intervention d'une demi-heure mais je serai bref. La politique néerlandaise en matière de drogue ne doit plus être présentée. Je pense que le ministre de la Justice s'est fort bien acquitté de

heeft aangegeven dat het ook in Nederland ernst is om drugshandel en drugsgebruik te bestrijden.

Ik wil een paar opmerkingen maken. Ik wil nog even ingaan op de keerzijde van het Nederlandse beleid. Zoals u weet ben ik een voorstander van het Nederlandse beleid waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen enerzijds harddrugs en anderzijds softdrugs. Dat biedt in termen van «*harmreduction*» toch een aantal voordelen. Bij het terugdringen van overlast is het beleid ook redelijk succesvol, maar ik ken een tweetal keerzijden en de minister heeft dat zojuist ook aangeduid.

Eén keerzijde is het fenomeen drugstoerisme, waarbij toch veel gebruikers uit België, Duitsland en Frankrijk dagelijks naar Nederland komen om coffeeshops te bezoeken. Nu geeft de minister aan dat hij dat wil oplossen door middel van eisen te stellen dat slechts Nederlandse ingezetenen die coffeeshops zouden mogen bezoeken. Bij overtreding daarvan gaat vervolgens de knip op de deur.

Op zichzelf moet ik u zeggen dat ik dat een maatregel vind die te verdedigen is. Wanneer je daarmee het fenomeen van grensoverschrijdend drugstoerisme zou kunnen beteugelen, dan is mij dat een lief ding waard en dan zijn we ook van heel veel verwijten over en weer af.

Ik vraag mij echter af of die eis van ingezetenschap wel houdbaar is in Europeesrechtelijke context (ik begrijp dat er bewust niet gekozen is voor het nationaliteit criterium, dat zou op meer bezwaren stuiten). Ik vraag de minister nog eens nader aan te duiden waarom dat onderscheid naar ingezetenschap hier wel gemaakt zou kunnen worden, wetend dat de redenen waarom wij coffeeshops gedogen gelegen zijn in de sfeer van openbare orde vraagstukken en gezondheidszorgvraagstukken. De vraag is: kun je dan niet-ingezetenen zomaar weren?

Een ander punt waar ik nog op terug zou willen komen, de tweede keerzijde, is en ik heb dat eerder genoemd: de hypocrisie dat softdrugs wel onder streng gereguleerde omstandigheden gekocht en gebruikt mogen worden, maar dat productie en handel wel strafbaar zijn. Overigens is de verkoop via de coffeeshop officieel ook strafbaar, maar wordt niet vervolgd. En nu zegt de minister dat hij het liefst ten strijde trekt tegen alle productie-faciliteiten die hij aantreft. Je zou je kunnen voorstellen dat je de keten van productie tot en met verkoop voor de coffeeshops die gedoogd zijn, en dus een gemeentelijke overlastvergunning hebben, daarmee toch wat beter in de grip krijgt. Vandaar dat ik een groot voorstander zou zijn om daar een experiment mee te starten, temeer wanneer je ziet wat de meest recente trends zijn. De minister heeft daar zojuist op gewezen. Als gevolg van het goede repressieve beleid

cette tâche. Il a également indiqué que la question du commerce et de la consommation de drogues est prise très au sérieux aux Pays-Bas.

Je souhaite formuler une série d'observations et m'attarder un instant sur le revers de la médaille de la politique néerlandaise en matière de drogue. Comme vous le savez, je suis un défenseur de cette politique en ce qu'elle établit une distinction entre drogues dures et drogues douces. En termes de réduction des nuisances, cette distinction présente une série d'avantages. En ce qui concerne la réduction des nuisances, la politique mise en œuvre s'est révélée raisonnablement efficace, mais je souhaiterais évoquer deux points négatifs que le ministre a également mis en évidence il y a quelques instants.

Le narcotourisme, dans le cadre duquel de nombreux consommateurs belges, allemands et français viennent quotidiennement s'approvisionner aux Pays-Bas constitue l'un de ces points négatifs. Le ministre vient d'indiquer qu'il souhaite résoudre le problème en faisant en sorte que seuls des ressortissants néerlandais puissent se rendre dans les coffeeshops. En cas d'infraction à cette règle, l'accès serait interdit.

A mes yeux, cette mesure est parfaitement défendable. Si elle permet de réprimer le phénomène du narcotourisme transfrontalier, j'en serais fort aise, et nous essuierions moins de reproches.

Je me demande toutefois si cette idée est défendable dans le contexte judiciaire européen parce que ce concept de «*ressortissant*» pose problème. Je comprends certes que le ministre n'ait sciemment pas opté pour le critère national, qui se heurterait à davantage d'obstacles encore, mais je lui demande de préciser pourquoi la distinction entre ressortissants et non-ressortissants pourrait être opérée en l'occurrence, en particulier dans les contextes de l'ordre public et de la santé publique. La question est de savoir si les non-ressortissants peuvent être sans plus exclus.

Je souhaiterais également revenir sur un autre aspect, qui constitue mon second point négatif. Je l'ai déjà évoqué: il s'agit de l'hypocrisie qui consiste à permettre l'achat et la consommation de drogues douces dans un environnement régulé, tout en réprimant leur production et leur commerce. Au demeurant, la vente dans les coffeeshops est également punissable, mais n'est pas poursuivie. Et voilà que le ministre nous annonce qu'il entend lutter contre toutes les formes de production qui seraient mises au jour. L'on pourrait s'imaginer qu'une telle attitude permettrait de mieux contrôler l'ensemble de la chaîne, de la production à la vente dans les coffeeshops, qui sont tolérés et disposent dès lors d'une autorisation de nuisance délivrée par la commune. Je serais dès lors un fervent partisan de la mise sur pied d'une expérience tenant compte des évolutions les plus récentes. Le ministre

van Nederland om wietplantages en laboratoria op te rollen zijn er tal van verplaatsingseffecten. Wij noemen dat het zogenaamde waterbedeffect: als wij in Nederlands-Limburg heel hard drukken, dan zien je dat de problemen in België verder opkomen. Ik hoor van veel burgemeesters uit Belgisch Limburg dat zij ineens in hun eigen gemeentes tal van hennepplantages aantreffen. De vraag is, en die leg ik niet alleen aan de minister voor maar vooral ook aan de collega's uit België: als je de bevoorrading van de Nederlandse coffeeshops streng zou reglementeren en het in Nederland in eigen hand zou kunnen houden, nogmaals onder een aantal stringente voorwaarden, dan hoeven leveranciers en producenten niet uit te wijken naar België. Sterker nog zij kunnen niet afzetten aan die gedoogde coffeeshops in Nederland. Ik heb dit punt ook voorgelegd, Voorzitter, tijdens de hoorzitting die de Nederlandse commissie voor Justitie heeft gehouden in de Belgische grensstreek, in Lanaken enige tijd geleden. Wat mij daar opviel was dat onze Belgische vrienden zich in het bijzonder verzetten tegen het zogenoemde spreidingsplan dat burgemeester Leers heeft, namelijk het uitplaatsen van coffeeshops van het centrum van Maastricht in de richting van de grens. Daar bestonden de grootste bezwaren tegen. De gedachte om als experiment te proberen op een alternatieve manier de plantages en in het bijzonder de verderfelijke thuisteelt in de greep te krijgen, daar ondervond ik geen of nauwelijks weerstand tegen. Sterker nog, de burgemeesters van Lanaken en Riemst zeiden: wij kunnen ons heel goed voorstellen dat dat ook voor ons een oplossing kan bieden.

Voorzitter, dat waren een paar opmerkingen die ik graag in dit midden wilde leggen. Ik zou het prettig vinden wanneer er vanuit Belgische zijde op gereageerd zou kunnen worden.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Weekers.

De heer Happart.

**De heer Happart (B) F.** — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, waarde Collega's, ik zal het zeer kort houden. We zijn vertrokken van één, zelfs twee vaststellingen. In de Verenigde Staten heeft de maffia haar ontstaan te danken aan de drooglegging waarmee het bewijs wordt geleverd dat, wanneer iets verboden wordt, de verleiding toeneemt en de prijzen stijgen. Hetzelfde doet zich voor met drugs. Aangezien noch het gerecht, noch de politiek erin geslaagd zijn het probleem op te lossen, moet het anders worden aangepakt.

vient lui-même d'en parler il y a quelques instants. La politique de lutte contre les plantations et les laboratoires de cannabis pourrait produire un effet de déplacement du phénomène. Cet effet est appelé « l'effet du matelas aquatique » : lorsque l'on exerce une forte pression sur le Limbourg néerlandais, on voit des problèmes surgir un peu plus loin, en l'occurrence en Belgique. J'entends de nombreux bourgmestres du Limbourg belge nous dire qu'ils découvrent subitement dans leurs communes des plantations de cannabis. La question — et je la pose non seulement au ministre néerlandais, mais également à nos collègues belges — qui se pose est la suivante : si l'approvisionnement des coffeeshops néerlandais était strictement réglementé et que les Pays-Bas parviennent à maintenir le phénomène à l'intérieur de leurs frontières, une fois de plus à des conditions très strictes, les fournisseurs et les producteurs ne devraient pas essaimer vers la Belgique. Plus fort encore : ils ne peuvent écouler leur marchandise dans les coffeeshops néerlandais strictement réglementés. Monsieur le Président, j'ai également soumis cette question à des témoins que nous avons entendus dans le cadre d'auditions organisées il y a peu par la commission de la Justice dans la région frontalière en Belgique, à Lanaken. Et ce qui m'a frappé, c'est que nos amis belges sont vivement opposés au « plan de répartition » du bourgmestre Leers, qui souhaite déplacer les coffeeshops du centre de Maastricht pour les rapprocher de la frontière. D'importantes objections ont été formulées à l'encontre de ce projet. L'idée de tenter l'expérience de maîtriser d'une autre manière les plantations et les cultures à domicile n'a guère suscité de levée de boucliers, que du contraire : les bourgmestres de Lanaken et de Riemst nous ont dit qu'ils pouvaient parfaitement s'imaginer que cette piste pourrait apporter des solutions.

Monsieur le Président, voilà les quelques observations que je souhaitais livrer à la réflexion des membres de notre Assemblée. J'apprécierais que l'on réagisse à ces propos du côté belge.

**Le Président.** - Merci, Monsieur Weekers.

Monsieur Happart.

**M. Happart (B) F.** - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, Je serai très bref. Nous sommes partis d'une, voire de deux constatations. Aux Etats-Unis, la mafia est née de la prohibition de l'alcool, ce qui veut dire que lorsque l'on interdit quelque chose, la tentation et le prix augmentent. Le même phénomène se produit pour la drogue. Puisque, ni la justice ni la politique ne sont parvenues à régler ce problème, il nous faut donc l'aborder de manière différente.

Drie weken geleden hebben we een bezoek aan Maastricht en Luik gebracht, tijdens welk we onder meer door de burgemeester van Maastricht werden toegesproken. We kregen er de bevestiging dat een zekere tolerantie wordt gehanteerd. Zo wordt in Nederland gedoogd dat men vijf gram cannabis in zijn bezit heeft. In België mag men slechts drie gram op zak hebben. Trouwens, de verkoop is toegestaan, maar de aankoop is verboden! Aan dat mechanisme moet een eind komen. Ik heb het hier niet op Nederland gemunt, aangezien heel Europa met hetzelfde probleem heeft af te rekenen. De productie van cannabis moet dus worden georganiseerd. De niet-gouvernementele organisaties leveren ter zake uitstekend werk.

Maar we moeten de zaken zien zoals ze zijn. De werkelijke kracht van bepaalde cannabisteelten zal waarschijnlijk zeer snel die van cocaïne bereiken. Softdrugs zullen dus onvermijdelijk harddrugs worden.

Harddrugsverslaafden moeten als zieken worden beschouwd die helaas vaak niet kunnen worden genezen. Wij hebben bijgevolg de plicht om over een begeleidingsprogramma na te denken, naar analogie van wat voor andere ziektes bestaat. Wie verslaafd is aan cocaïne of heroïne zou «palliatieve verzorging» moeten genieten.

Zodra de verkoop van softdrugs, zoals cannabis, is toegestaan zou de teelt op een specifieke manier moeten worden georganiseerd, met een productie waarvan men de omvang kent. Zo zouden de coffeeshops weten waar ze zich kunnen bevoorraden. Als drie of vijf gram wordt gedoogd, zouden we de prijs daarvan moeten vaststellen. Ik geef toe dat ik de waarde van dat product geenszins ken, maar ik vind dat de oorsprong, de totale toegestane hoeveelheid en de verkoopprijs ervan zouden moeten worden vermeld. Men mag elkaar niet langer de zwarte piet toe spelen. Men mag zich niet langer toespitsen op Maastricht dat de coffeeshops vanuit het centrum naar de Belgische grens, inzonderheid Visé, wil overhevelen. Dat is geen oplossing. De situatie moet in Europees verband worden benaderd.

Iedereen weet dat drugs circuleren. Als wij, zoals ik vrees, het verschijnsel niet kunnen indijken, moeten wij de productie en de verkoop tegen een redelijke prijs organiseren. Aldus beheersen wij de aanhoudende vergiftiging van onze jongeren door drugsverslaafden die aan de scholen nieuwe gebruikers zoeken om hun eigen verbruik te kunnen betalen.

Mijn houding is misschien radicaal maar, volgens mij, zijn alle demarches die tot heden werden gedaan faliekant afgelopen.

Ik dank u.

Lors de notre visite à Maastricht et à Liège, il y a trois semaines, à l'écoute notamment de l'exposé du bourgmestre de Maastricht, il a été confirmé que des tolérances existent. C'est ainsi qu'aux Pays-Bas, la possession de cinq grammes de cannabis est acceptée. Par contre, en Belgique, elle n'est tolérée que pour trois grammes. De plus, si la vente en est autorisée, l'achat en est interdit ! Ce mécanisme doit cesser. Je n'incrimine pas ici particulièrement les Pays-Bas puisque, comme chacun le sait, toute l'Europe est confrontée au même problème. Il faut donc organiser la production de cannabis. Je souligne que, dans ce domaine, les organisations non gouvernementales font un travail remarquable.

Ne nous leurrons pas. Le pouvoir actif de certaines cultures de cannabis atteindra probablement très vite le pouvoir actif de la cocaïne. Les drogues douces se transformeront donc inévitablement en drogues dures.

Les personnes « accros » aux drogues dures doivent être considérées comme des malades, malheureusement souvent incurables. C'est pourquoi il est de notre devoir de réfléchir à un programme d'accompagnement, ainsi qu'on le fait pour d'autres maladies. Les « accros » puissants à la cocaïne ou à l'héroïne devraient bénéficier de ce que j'appellerai des « soins palliatifs ».

Pour ce qui est des herbes, comme le cannabis, dès l'instant où la vente est autorisée, la culture devrait être organisée de manière propre, avec des productions dont on connaît la teneur. Ainsi, les coffee-shops sauraient où ils peuvent se procurer les matières premières. Si la tolérance est telle que l'on peut détenir trois ou cinq grammes d'herbes, fixons-en aussi le prix. J'avoue ma méconnaissance totale de la valeur de ce produit, mais que l'on en affiche l'origine, la quantité totale autorisée et son prix de vente. Que l'on finisse enfin de se renvoyer la balle. Que cesse cette concentration sur Maastricht, dont l'intention est d'ailleurs de « décrocher » les coffee-shops du centre pour les amener en direction de la frontière belge, Visé en particulier. Ce n'est pas une solution. Cette situation exige une réflexion au niveau européen.

La drogue circule. Chacun le sait. Si, comme je le crains, nous ne pouvons pas enrayer le phénomène, alors organisons-en la production et la vente à prix raisonnable. Nous maîtriserons ainsi l'empoisonnement répété de nos jeunes par des drogués qui, au sortir des écoles, cherchent à initier de nouveaux consommateurs afin de se payer leurs propres doses.

Je suis peut-être radical mais, pour moi, toutes les démarches accomplies jusqu'à présent ont démontré leur totale inefficacité.

Je vous remercie.



**De Voorzitter.** — Dank u wel, Mijnheer Happart.

Mevrouw Detiège, u heeft het woord. Daarna als laatste mevrouw Aasted en dan geef ik de minister het woord. Wij komen er ongetwijfeld nog een keer op terug in de toekomst.

**Mevrouw Detiège (B) N.** — Ik zou heel kort willen zeggen dat wij na die conferentie van 19 en 20 mei toch getracht hebben een aantal aanbevelingen te maken. Rond volksgezondheid was dat dus goed gelukt ; rond het luik Justitie, dat heeft mevrouw Talhaoui daarnet vermeld, was dat heel moeilijk wegens een aantal grote verschillen. Nu, ik zou toch ook wel willen meegeven dat we de laatste vergadering met de verenigde commissies getracht hadden om een kleine aanbeveling te maken. De meerderheid van de mensen waren toen akkoord. Ik weet niet of die tekst is rondgedeeld. Ik zal hem dus citeren.

«De Raad stelt vast dat:

de drugsproblematiek, met name in de grensregio's, een gegeven is ; bijna alle landen bewust of vanwege de onhanteerbaarheid van het probleem gedogen ; er grote verschillen zijn in nationale standpunten, wat met name in de grensgemeenten leidt tot grote problemen.

De Raad roept de regeringen op om te werken aan meer afstemming in het beleid aan weerszijden van de grenzen en hierbij onderscheid te maken tussen zeer schadelijke en minder schadelijke drugs».

Nu, als ik zeg «de meerderheid», dan wil dat zeggen dat anderen daar een andere visie over hebben. Ik zou graag kort het standpunt van de socialistische fractie in de Benelux toelichten. Misschien zal het een korte herhaling zijn van hetgeen de heer Happart heeft gezegd, maar anderzijds zou ik de invalshoek die ikzelf en de heer Dees als apotheker hebben, toch ook willen meegeven.

België is hypocriet. Waarom? Drie gram mag bij ons, het wordt gedoogd. Maar, hoe we eraan komen ? Daarvoor sluiten wij onze ogen. Het is ofwel via illegale circuits. Zo bestaat dan het risico dat men daar ook harddrugs kan krijgen. Dit in tegenstelling tot de eventueel legale handel en de handel via coffeeshops. Via Nederland halen, wat nu vaak gebeurt door de jongeren, stelt ook een probleem. Dat is aangehaald door burgemeester Leers toen we in Maastricht waren. In dat opzicht is, denk ik, België dus hypocriet. We zadelen uiteindelijk Nederland met een aantal problemen op.

**Le Président.** — Merci, Monsieur Happart.

Je donne la parole à Mme Detiège à qui succédera comme dernière oratrice Mme Aasted. Je cèderai ensuite la parole au ministre. Il va de soi que nous reviendrons ultérieurement sur le sujet.

**Mme Detiège (B) N.** — Je voudrais dire, très brièvement, que nous nous sommes malgré tout efforcés, après la conférence des 19 et 20 mai, de formuler un certain nombre de recommandations. L'entreprise a été couronnée de succès en ce qui concerne la santé publique. En revanche, à propos du volet Justice, et Mme Talhaoui l'a souligné, nous avons rencontré de grandes difficultés en raison d'un certain nombre de différences marquées. Je précise toutefois qu'au cours de la dernière réunion, nous avons essayé, avec les commissions réunies, de rédiger une brève recommandation. La majorité était d'accord. J'ignore si le texte a été distribué et je vais donc vous en donner lecture.

«Le Conseil, constatant que:

la problématique de la drogue est un fait, établi notamment dans la région frontalière, presque tous les pays consciemment ou en raison du caractère ingérable du problème, pratiquent une politique de tolérance; il existe de grandes disparités entre les positions arrêtées au plan national, ce qui engendre de vastes problèmes dans les communes frontalières.

Le Conseil invite les gouvernements à œuvrer à l'harmonisation de la politique menée des deux côtés de la frontière et à faire la distinction entre drogues très nocives et moins nocives».

Cela dit, lorsque je parle d'une majorité, cela évidemment veut dire que d'autres ont une opinion différente. Je voudrais brièvement exposer le point de vue du groupe socialiste au sein du Benelux. Je vais peut-être répéter quelque peu les propos de M. Happart mais je voudrais aussi vous faire part du point de vue que nous avons défini M. Dees et moi-même en tant que pharmaciens.

La Belgique témoigne d'hypocrisie. Pourquoi ? Chez nous, trois grammes sont tolérés. Mais comment se les procurer ? Là, on ferme les yeux. Il faut recourir aux circuits illégaux, avec le risque d'entrer en contact avec les drogues dures. C'est toute la différence avec l'éventuel commerce légal ou le commerce par le biais des coffeeshops. On peut aussi s'approvisionner aux Pays-Bas. C'est le choix de nombreux jeunes et cela pose également un problème. La question a été évoquée par le bourgmestre de Maastricht, M. Leers. Je crois donc qu'à cet égard, la Belgique est hypocrite. En définitive, nous nous déchargeons d'un certain nombre de problèmes sur les Pays-Bas.

Nederland moet zich, denk ik, ook bezinnen. Waarom? Heel veel Belgische jongeren gaan naar Nederland. De vertegenwoordiger van *Smoke Use* heeft ons gezegd dat het THC-gehalte in de cannabis verhoogt. Ik ben daar, vanuit mijn beroepservaring, bezorgd over. Jongeren zijn zich vaak niet bewust van het gevaar van producten. Als het THC-gehalte stijgt en men mag in België (maar) drie gram hebben, dan mag men (maar) drie gram de grens over nemen en zal het THC-gehalte ook hoger zijn. We moeten opletten. Ik denk daarbij, en het is ook aangehaald, aan jullie «achterdeurproblematiek». Het debat zal daarover in Nederland ook veel meer moeten gevoerd worden. Dit om te voorkomen dat jonge mensen die ten onrechte denken dat het gewone cannabis is, in de problemen geraken.

En dan gruw ik een klein beetje (ik denk dat de meerderheid van onze fractie dat ook wel doet), als ik het woord «pasjes» hoor. Dat doet mij denken aan een periode die niet aan de huidige Benelux doet denken. Ik hoop dat we aan een veel betere oplossing kunnen komen dan de pasjes.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mevrouw Detiège.

Mevrouw Aasted. Graag kort.

**Mevrouw Aasted (NL) N.** - Voorzitter, de christelijke fracties zien zeker wel de enorme problemen die drugsgebruik en drugshandel met zich meebrengt. Wij zijn echter geenszins van mening dat dit wordt opgelost door een verruiming van het beleid, sterker nog wij zijn van mening dat drugshandel en drugsgebruik moet worden tegengegaan. Ook zijn wij van mening dat Nederland natuurlijk gehouden is aan de internationale verdragen die zij ondertekent.

Voorzitter, ik wilde minister Donner drie vragen stellen. Echter twee van de vragen heeft hij inmiddels in zijn betoog al beantwoord, namelijk hoe de Nederlandse regering staat ten opzichte van de opstelling van burgemeester Leers en hoe de verhouding is met de internationale verdragen. Rest de vraag of de internationale verdragen ook de aanknopingspunten bieden voor de «*growshops*», want uiteindelijk zal dit het meest effectief zijn om de thuisteelt aan te pakken.

Voorzitter, ik wil graag even een korte reactie op de aanbeveling geven.

De aanbeveling spreekt zich uit voor afstemming van beleid. Er wordt niet gesproken over de richting waarin die afstemming zou moeten plaatsvinden. Moet Nederland

Les Pays-Bas aussi doivent me semble-t-il reconsidérer la question. Pourquoi? De très nombreux jeunes Belges se rendent aux Pays-Bas. Le représentant de *Smoke Use* nous a dit que le taux de THC dans le cannabis augmente. Je m'en inquiète de par par mon expérience professionnelle. Souvent, les jeunes ne sont pas conscients du danger de ces substances. Si la teneur en THC augmente et si l'on peut détenir trois grammes (seulement) en Belgique, on peut passer la frontière avec trois grammes (seulement) et la teneur en THC sera également supérieure. Nous devons faire attention. Je songe à ce propos, et le point a également été soulevé, au problème de la «porte dérobée» rencontré aux Pays-Bas. Il faudra également être beaucoup plus attentif à ce débat aux Pays-Bas pour éviter des problèmes aux jeunes qui penseraient erronément qu'il ne s'agit que de simple cannabis.

Enfin, je frémis lorsque j'entends prononcer le terme de «*pasjes*» (et je crois que c'est le cas pour la majorité des membres de notre groupe). Cela me rappelle une période qui ne fait en rien songer à l'actuel Benelux. J'espère que nous arriverons à une bien meilleure solution que ces «*pasjes*» (badges).

**Le Président.** - Je vous remercie, Madame Detiège.

Vous avez la parole, Madame Aasted. Je vous demanderai d'être brève.

**Mme Aasted (NL) N.** – Monsieur le Président, le Groupe chrétien est parfaitement conscient des énormes problèmes engendrés par la consommation et le commerce de la drogue. Mais nous ne pensons pas que la question pourra être résolue par un élargissement de la politique mise en oeuvre. Mieux, nous croyons qu'il faut lutter contre le commerce de la drogue et la consommation. Nous estimons nous aussi que les Pays-Bas doivent évidemment se conformer aux traités internationaux auxquels ils ont souscrit.

Monsieur le Président, j'aurais voulu poser trois questions à M. Donner. Dans son intervention, il a toutefois déjà répondu à deux d'entre elles: quelle position le gouvernement adopte-t-il à l'égard de l'attitude adoptée par le bourgmestre, M. Leers, et qu'en est-il des traités internationaux? Reste la question de savoir si les traités internationaux permettent aussi de proposer les «*growshops*» car, en définitive, il s'agira du moyen le plus efficace de s'attaquer aux cultures domestiques.

Monsieur le Président, je voudrais réagir brièvement à la recommandation.

La recommandation préconise l'harmonisation des politiques. Elle ne parle pas de l'orientation que devrait prendre cette harmonisation. Les Pays-Bas doivent-ils

richting België bewegen, of België richting Nederland. De Christelijke fracties zijn van mening dat Nederland dan in de richting van België zou moeten bewegen, maar omdat de aanbeveling ook de ruimte laat om deze uit te leggen als een oproep aan België om bijvoorbeeld zelf te beginnen met coffeeshops en op die manier tot meer afstemming te komen, zullen wij deze aanbeveling niet steunen en gaan wij ervan uit dat de Belgische collega's die weten wat de problematiek inhoudt deze aanbeveling derhalve ook niet zullen steunen.

**De Voorzitter.** - Of de aanbeveling morgen ter tafel komt zullen wij zien.

Mevrouw Cahay, heel kort a.u.b.

**Mevrouw Cahay (B) F** – Mijnheer de Voorzitter, ik zal het zeer kort houden. Ik heb uit de conferentie te Luik en Maastricht veel geleerd en de uiteenzetting van de Nederlandse burgemeester terecht gewaardeerd. Met veel realisme en een zekere sereniteit heeft hij de zaken zoals hij die ziet, toegelicht. Tegelijkertijd heeft hij er echter op gewezen dat de coffeeshops zich gemakkelijk illegaal kunnen bevoorraden via «de achterdeur» en hij gaf ons het voorbeeld van de bakker die zijn brood verkoopt maar geen bloem kan kopen.

In Maastricht komen er elke dag 4000 drugstoeristen. Wanneer ik daartegenover de 4500 leerlingen uit het middelbaar onderwijs stel, blijkt er een evenwicht tussen de twee cijfers te bestaan. We maken ons dus terecht zorgen. We willen de deur niet sluiten maar de bespreking voortzetten. De burgemeester van Maastricht heeft, in tegenstelling tot wat werd overwogen, aangekondigd dat de coffeeshops op zijn grondgebied zullen blijven. Het verzet van de burgemeesters van Eisdén en van enkele buurgemeenten heeft dus geen zin meer.

Ik verval misschien in herhaling, maar ik geef toe dat ik echt zeer ongerust ben. We moeten blijven discussiëren, dialogeren en goede praktijken uitwisselen. Er werd in dit verband een «godsvrede» gesloten tussen de burgemeesters van Riemst, Lanaken, Voeren en de Franstalige burgemeester van Visé. Maar laten we eerlijk zijn, aan beide kanten van de grens is men soms een beetje hypocriet.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Het woord is aan de Minister.

évoluer dans le sens de la Belgique ou inversement? Le Groupe chrétien estime que les Pays-Bas devraient se rapprocher de la Belgique mais, comme la recommandation laisse subsister une marge qui permet de l'interpréter comme un appel à la Belgique pour qu'elle accueille par exemple elle-même des coffeeshops et contribue ainsi à une meilleure harmonisation, nous ne l'appuierons pas et nous pensons que ceux parmi nos collègues belges qui connaissent toute l'ampleur du problème ne la soutiendront pas davantage.

**Le Président.** – Nous verrons demain si la recommandation sera déposée.

Mme Cahay, très brièvement.

**Mme Cahay (B) F** – Monsieur le Président, je serai très brève. J'ai beaucoup appris de cette conférence à Liège et Maastricht et apprécié, comme il convient, l'exposé du bourgmestre néerlandais. C'est avec un grand réalisme et une certaine sérénité qu'il nous a expliqué les choses telles qu'il les voyait. Il nous a cependant fait remarquer que les coffee-shops peuvent fort bien s'approvisionner illégalement « par la porte arrière » et nous a donné l'exemple du boulanger qui vend son pain mais ne peut pas acheter sa farine pour le fabriquer.

Maastricht reçoit quotidiennement la visite de 4000 narco-touristes. Si j'établis en parallèle les 4500 élèves des écoles secondaires de Visé, je constate un équilibre entre les deux chiffres. C'est donc à juste titre que notre inquiétude est grande. Nous ne voulons pas fermer la porte mais continuer la discussion. Le bourgmestre de Maastricht, contrairement à ce qui avait été envisagé, a annoncé que les coffee-shops resteraient sur son territoire. L'opposition des bourgmestres d'Eisdén et de certaines communes environnantes n'aura donc plus de raison d'être.

Au risque de me répéter, j'avoue que je suis vraiment très inquiète et qu'il est indispensable de continuer la discussion, de dialoguer et d'échanger de bonnes pratiques. Dans ce domaine il existe une « union sacrée » entre les bourgmestres de Riemst, de Lanaken, de Fouron et celui, francophone, de Visé. Mais, ne nous voilons pas la face, il y a parfois un peu d'hypocrisie des deux côtés de la frontière.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je donne la parole au Ministre.

**De heer Donner**, *minister van Justitie* (NL) *N.* - Dank u Voorzitter.

In de eerste plaats heeft de heer Weekers gewezen op de keerzijde van het Nederlands beleid.

Hij heeft ook gewezen op het onderscheid tussen hard- en softdrugs. Er is inderdaad van de zijde van de heer Happart en mevrouw Detiège gewezen op het gestegen THC-gehalte in Nederlandse softdrugs. Daar zijn wij ons volledig van bewust. Dat is de reden geweest recent aan het Trimbosinstituut te vragen in hoeverre je inderdaad kunt zeggen dat door die ontwikkeling de cannabis met het hoge THC gehalte nu tot de harddrugs gerekend moeten worden. De wetenschappelijke conclusie is dat dit niet het geval is. Dat laat onverlet dat er inderdaad een aspect aanzit ook van voorlichting aan de jeugd, dat waar men wellicht in de generatie van hun ouders met één hasj sigaret enigszins vrolijk werd, tegenwoordig die ene sigaret in wezen 10 sigaretten zijn uit de tijd van de ouder. Bovendien wat vaak vergeten wordt, is dat wij met geweldig veel geld campagnes voeren om het roken tegen te gaan, er een heel kwartet aan waarschuwingen op ieder pakje sigaretten staat, namelijk dat het dodelijk is en schadelijk voor de gezondheid, maar één ding is zeker, als u door die tabak ook nog hasj mengt dan wordt het alleen maar gevaarlijker. In die zin is het een kwestie van: als roken dodelijk is, is het gebruik van cannabis nog dodelijker. Blijft dat inderdaad ook het Nederlandse beleid als het gaat om tegengaan van gebruik zich sterk richt op voorlichting, op het zo goed mogelijk uitwisselen van de nieuwste wetenschappelijke inzichten over de schadelijke effecten van de cannabis teneinde op dat terrein, en dat heeft gewoon effect, het gebruik onder jongeren terug te dringen.

Voor wat de vraag betreft van de heer Happart, ik geloof dat hij er niet is, over de begeleiding van verslaafden aan harddrugs, is het inderdaad zo dat er in Nederland nu ook een experiment is, in die gevallen dat geconstateerd moet worden dat er een onherstelbare verslaving is, er in die gevallen gecontroleerd harddrugs verstrekt kunnen worden alleen maar om het leven draaglijker te maken voor de verslaafde in die gevallen. Het gaat om een beperkte uitreiking van de zijde van de overheid en onder begeleiding, gewoon omdat daar de constatering is dat anders het effect is dat het leven voor die persoon ondraaglijk is en uit een oogpunt van gezondheid en van sociaal gedrag heeft dat in ieder geval een beter effect.

Blijft de vraag: wat moet ik ondertussen doen met het verschijnsel zelf De heer Weekers vroeg in hoeverre is de

**M. Donner**, *Ministre de la Justice* (NL) *N.* - Je vous remercie, Monsieur le Président.

M. Weekers a tout d'abord attiré notre attention sur le revers de la médaille de la politique mise en œuvre par les autorités néerlandaises.

Il a également souligné la différence entre drogues dures et drogues douces. M. Happart et Mme Detiège ont en effet évoqué l'augmentation du taux de THC dans les drogues douces néerlandaises. Nous sommes parfaitement conscients de ce problème. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons récemment demandé à l'Institut Trimbo de déterminer dans quelle mesure on peut en effet prétendre qu'en raison de cette augmentation de la teneur en THC, le cannabis doit désormais être considéré comme une drogue dure. Selon les scientifiques, tel n'est pas le cas. Cette conclusion n'enlève rien au fait qu'il convient d'informer correctement les jeunes : si pour la génération de leurs parents, la consommation d'un joint rendait tout au plus d'humeur joyeuse, un tel joint correspond aujourd'hui à dix joints d'alors. Par ailleurs, on oublie souvent que nous investissons des fortunes dans des campagnes contre le tabac, que nous avons rendues obligatoires les vignettes indiquant sur les paquets de cigarettes que le tabac tue ou qu'il nuit à la santé, mais qu'à cet égard, une chose est sûre, c'est que si l'on mélange du hachisch au tabac, ce dernier n'en devient que plus nocif. En ce sens, on peut dire que si le tabac tue, la consommation du cannabis est plus dangereuse encore... Il n'en reste pas moins que la politique de prévention de la consommation de drogues mise en œuvre aux Pays-Bas est essentiellement axée sur l'information, l'échange aussi pointu que possible des avancées scientifiques les plus récentes dans le domaine de la connaissance des effets toxiques du cannabis, afin d'en réduire – et ces mesures ont prouvé leur efficacité – la consommation chez les jeunes.

En ce qui concerne la question posée par M. Happart – je pense qu'il n'est pas présent dans la salle – à propos de l'accompagnement des personnes souffrant d'une assuétude aux drogues dures, il est en effet exact que les Pays-Bas mènent actuellement une expérience concernant les cas pour lesquels force est de constater que l'on est en présence d'une toxicomanie irréversible, cas pour lesquels une distribution contrôlée de drogues dures peut être envisagée, mais uniquement pour rendre la vie de personnes concernées plus supportable. Il s'agit d'une distribution par les pouvoirs publics, limitée et dans le cadre d'un accompagnement, partant du constat que la vie des personnes concernées est devenue insupportable et que du point de vue de la santé et du contrôle social, la distribution de drogues produit un effet positif.

Il me reste encore à répondre à la question de savoir comment j'envisage de m'attaquer au problème en tant

eis dat alleen aan ingezetenen verkocht wordt houdbaar binnen de Europese Unie, althans binnen het recht van de Europese gemeenschap. Ik meen dat dit heel wel houdbaar is omdat het hier een activiteit betreft die in alle landen verboden is, derhalve dat de maatregelen die getroffen worden om zo goed mogelijk een criminele activiteit terug te dringen, op zich zelf zeer wel passen binnen het kader van de Europese Unie. Ik geef toe dat met de nieuwe dienstrichtlijn het gevaar ontstaat dat het Europese recht het tot een dienst definieert en dat het dan moeilijker wordt, maar vooralsnog meen ik dat waar lidstaten op het punt van het vervolgingsbeleid een zekere ruimte hebben dat ze dat dan ook hebben met betrekking tot het beperken van het drugstoerisme. Temeer, waar dat voortvloeit uit het Schengenverdrag en het Europese kaderbesluit. Eén ding is zeker: als die eis naar uw mening al op gespannen voet staat met het Europese recht, dan staat daarmee helemaal op gespannen voet het idee dat het aanvaardbaar zou zijn dat wietplantages in Nederland wel mogen leveren en wietplantages van over de grens niet mogen leveren. Daar zal dan zonder meer aanvaard moeten worden dat, als Nederland Nederlandse wietplantages accepteert, ze die ook van overal elders uit de Europese Unie accepteert. Kortom: naast het probleem van het gebruik krijgen wij ook nog het probleem van de export van de teelt. In die zin zie ik dat er geen rechtvaardiging voor die benadering is.

Nogmaals, mede in reactie op het standpunt van mevrouw Detiège en de heer Happart en dus van vermoedelijk de socialistische fractie uit het Belgische parlement, het idee dat je zou kunnen werken met kleine hoeveelheden die tegen vastgestelde prijzen verkocht worden, of zoals de heer Weekers vroeg «waarom niet een experiment met zo'n plantage?»: Nederland heeft zo'n experiment gehad, dat betrof het idee dat cannabis voor medische doeleinden aanvaardbaar is en om die reden heeft de minister van Volksgezondheid, de heer Hoogervorst, een officiële plantage met wiet ingericht teneinde de apothekers de toegestane wiet te kunnen toeleveren. Dat is een faliekante mislukking geworden, heel eenvoudig, omdat alle mensen die wiet nodig hadden, al was het voor medische doeleinden, het vele malen goedkoper op straat konden kopen of in de coffeeshop dan via de officiële kanalen.

De prijzen zijn niet naar elkaar toe te brengen, want op het moment dat men officieel mag gaan tolereren heeft dat automatisch tot gevolg dat de belastingen erop van toepassing worden en dat er eisen aan gesteld worden

que tel. M. Weekers a demandé dans quelle mesure l'exigence qui veut que les drogues ne soient vendues légalement qu'à nos ressortissants est tenable au sein de l'Union européenne, en tout cas au regard du droit communautaire. Je pense, quant à moi, que cette exigence peut parfaitement être respectée, parce qu'il s'agit en l'occurrence d'une activité interdite dans l'ensemble des pays et qu'il convient dès lors de prendre des mesures tendant à limiter une activité criminelle au maximum, objectif qui s'inscrit parfaitement dans le cadre européen. J'admets que la nouvelle directive sur les services fait naître le danger que l'Union définit la distribution contrôlée de drogues comme un service et qu'il devient dès lors plus difficile de justifier qu'elle se limite aux ressortissants, mais j'estime toutefois que dans la mesure où les Etats membres jouissent d'une certaine marge de manœuvre en ce qui concerne la politique en matière de poursuites, la politique tendant à lutter contre le narcotourisme est également visée. Le traité de Schengen et l'ordonnance cadre européenne viennent d'ailleurs confirmer ce point de vue. Une chose est sûre : si, à votre estime, cette exigence pose problème à la lueur du droit européen, la possibilité de produire du cannabis aux Pays-Bas, et non au-delà des frontières, pose également problème. L'idée que si les Pays-Bas admettent des cultures de cannabis à l'intérieur de leurs frontières, ils devront également accepter sur leur territoire du cannabis produit partout ailleurs au sein de l'UE, devra être admise. En d'autres termes, outre le problème de la consommation de cannabis, nous serons également confrontés au problème de l'exportation de cannabis. Je ne vois pas comment une telle approche pourrait se justifier.

En réaction aux propos tenus par M. Happart et Mme Detiège - qui expriment sans doute le point de vue du groupe socialiste du Parlement belge - je dirais, une fois de plus, que j'envisage l'idée que l'on pourrait travailler par petites quantités vendues à prix fixe. Dans le même ordre d'idée, pourquoi ne tenterions-nous pas, comme l'a suggéré M. Weekers, une expérience de plantation de cannabis ? Les Pays-Bas ont d'ailleurs déjà tenté cette expérience, s'agissant de cannabis pouvant être utilisé à des fins médicales et c'est la raison pour laquelle le ministre de la Santé publique, M. Hoogervorst, avait créé une plantation officielle de cannabis, afin de pouvoir fournir aux pharmaciens des quantités autorisées. Cette expérience s'était soldée par un cuisant échec, parce que les personnes qui avaient besoin de cannabis, fût-ce pour des raisons médicales, pouvaient l'acquérir sur les trottoirs ou dans les coffeeshops à des prix beaucoup plus avantageux que ceux pratiqués dans les canaux officiels.

Le prix du cannabis produit officiellement ne pourrait être réduit pour se rapprocher de celui vendu dans nos rues ou dans les coffeeshops parce que la production officielle de cannabis entraînerait automatiquement l'assujettisse-

uit een oogpunt van kwaliteit, kortom dat de prijs van de officieel toegestane achterdeurwiet hoger zal zijn dan de prijs op straat. In feite is men dan bezig het eigen beleid te ondergraven omdat men dan niet meer in de coffeeshop komt maar op straat gaat kopen. Dat is een andere reden waarom ik meen dat wij maar met een beetje hypocrisie moeten leven namelijk de voordeur toestaan en de achterdeur niet, nog afgezien van het feit dat het feitelijk zo is dat de wietteelt vermoedelijk vele malen meer produceert dan er in de coffeeshop verkocht wordt. Zolang die situatie bestaat kunnen we maar beter een effectief beleid hebben van een totaalverbod dan het genuanceerde idee van een deel wel en een deel niet gedogen.

Dat is ook mijn antwoord met betrekking tot de vraag of wij niet toch een deel eventueel moeten liberaliseren en officieel gaan verkopen.

In eerlijkheid, als de hele wereld het zou doen, zou dat waarschijnlijk een verstandige oplossing zijn. Maar, de hele wereld doet het niet en nu wordt het alleen een experiment in Nederland of een experiment in Nederland en België. Misschien een experiment in de Benelux. Hoewel, mijn Luxemburgse vrienden kennend, betwijfel ik ten hoogste of die ooit die stap zullen nemen en misschien is dat maar beter ook. Maar, dan nog gaat het om een experiment, een relatief beperkt territorium in een omgeving die overigens het totaal verbiedt.

Nogmaals: alle argumenten uit het oogpunt van volksgezondheid zijn geldig, maar de grootste bedreiging van de drugs en van de wietcultuur is de criminaliteit waar het mee gepaard gaat. Ik kan het terugdringen bij jongeren via voorlichtingen en ik kan bij de echte verslaafden helpen door middel van begeleiding, maar wat ik niet kan tegengaan is de verslaving van de economie aan de drugsgelden. De georganiseerde criminaliteit waar iedere vorm mee gepaard gaat. Van één ding ben ik van overtuigd, dat als we de drugs toestaan de georganiseerde criminaliteit in de mensenhandel gaat zitten en dan heb ik ze vooralsnog liever in de drugs.

Kortom er zijn geen eenvoudige oplossingen op dit terrein, wij zullen het gezamenlijk effectief moeten tegengaan.

ment à l'impôt et des exigences de qualité très élevées, qui feraient que le prix du premier serait toujours plus élevé que celui du second. En fait, en procédant de la sorte, les pouvoirs publics videraient leur propre politique de substance, en ce sens que les consommateurs n'achèteraient plus leur cannabis dans les coffeeshops, mais dans la rue. C'est une des raisons pour lesquelles j'estime que nous devons parfois vivre de manière un peu hypocrite, en tolérant en douce ce qui est officiellement interdit, et ce, sans compter le fait que les plantations de cannabis produisent bien plus de drogue qu'il n'en est vendu dans les coffeeshops. Aussi longtemps que cette situation perdurera, nous aurons intérêt à poursuivre une politique officielle d'interdiction totale, plutôt qu'une politique nuancée, permissive dans certains cas et répressive dans d'autres.

Voilà également ma réponse à la question de savoir si nous ne serions pas bien inspirés de libéraliser et de vendre officiellement une partie de la drogue consommée dans notre pays.

Je vous dirais franchement que si le monde entier optait pour une telle politique, ce serait sans doute une solution intelligente, mais tel n'est pas le cas. L'expérience, qu'elle soit menée aux Pays-Bas, aux Pays-Bas et en Belgique ou au sein du Benelux – quoique, connaissant nos amis luxembourgeois, je doute qu'ils franchissent un jour ce pas, et peut-être est-ce une bonne chose – ne dépasserait guère le stade de l'expérience, sur un territoire restreint dans un environnement pratiquant l'interdiction totale.

Une fois de plus, tous les arguments sont fondés du point de vue de la santé publique, mais la menace majeure que font planer les drogues et les cultures de cannabis, est celle de la criminalité avec laquelle elles vont souvent de pair. Je puis limiter la consommation de drogues par les jeunes par le biais de campagnes d'information, je puis aider les toxicomanes souffrant d'assuétude grave par la mise en place de structures d'accompagnement, mais ce que je ne puis faire en aucun cas, c'est mettre un terme à la dépendance de la société à l'argent de la drogue ni à la criminalité organisée qui est présente à chaque étape de la production à la consommation de drogues. Je suis en tout cas convaincu d'une chose, c'est que si nous légalisons la drogue, la criminalité organisée se tournera vers le trafic d'êtres humains et, à tout prendre, je préfère qu'elle s'occupe de drogues.

En un mot, dans le domaine de la drogue, il n'y a pas de solutions simples. Nous allons devoir unir nos forces pour lutter contre ce phénomène.

Ik ken de plannen van de burgemeester van Maastricht, ik heb ze ook besproken met de Belgische ministers en ik heb ze ook besproken met burgemeester Leers. In alle gevallen vindt geen verplaatsing plaats voordat wij de bedoelde conferentie gehouden hebben over hoe wij de problematiek gaan aanpakken. In dat kader komen ook deze plannen en de gevolgen die ze hebben voor de hele omgeving aan de orde.

Ook dan is het de vraag of ze nodig zijn als men werkt met een ingezetenen-criterium. Uiteraard roept het beeld van pasjes, hoewel het niet noodzakelijkerwijs pasjes moeten zijn, een beeld op van grenscontroles. Maar, in alle eerlijkheid, om hier het gebouw binnen te komen heeft men ook een pasje nodig en tegenwoordig heb je bijna voor ieder gebouw weer een ander pasje nodig. Derhalve is een pasje voor een coffeeshop niet het grootste probleem denk ik.

Aan de ene kant geef ik u als Nederlandse minister de redenen waarom Nederland het beleid voert dat het voert, aan de ander kant doen wij alle mogelijke inspanningen om het drugstoerisme tegen te gaan omdat ik absoluut de problemen zie die dat schept voor de buurlanden, als de buurlanden dan ook zien welke overlast het bij ons geeft. Dat is de reden waarom ik vooral ook veel verwacht van gemeenschappelijk optreden van politie. Eventueel kan dat met behulp van het strafrecht aangescherpt worden om wat dat betreft het drugstoerisme nog verder te ontmoedigen. Het idee dat de oplossing gelegen zou zijn in een beleid dat aan weerszijden gelijk is, op papier mag dat zo zijn maar ook dan zal het volledig afhangen van de intensiteit van de handhaving van het beleid en niet van het feit dat de regels gelijk zijn. Dan nog hebben we het probleem van de criminaliteit dat zal blijven bestaan. Er zijn derhalve op dit terrein geen makkelijke oplossingen. Laten we daarom maar zien wat we moeten doen als we geconfronteerd worden met de problemen: niet proberen elkaar verwijten over en weer te maken maar zo goed mogelijk gezamenlijk dit probleem proberen op te lossen in het belang van de jeugd en in het belang van een gezonde toekomst. Dank u wel.

**De Voorzitter.** — Ik dank de minister voor zijn buitengewoon helder beantwoording.

#### MEDEDELINGEN

Ik zou de leden het volgende in overweging willen geven. Voor het aannemen van een aanbeveling is een tweederde meerderheid nodig. In dat licht en ook om geen splitsing te krijgen binnen dit parlement, zou het te

Je connais les projets du bourgmestre de Maastricht, j'en ai également parlé avec les ministres belges ainsi qu'avec le bourgmestre Leers. Dans tous les cas, je pense que nous devons attendre les conclusions de la conférence que nous allons organiser et voir quelles conséquences cette initiative pourrait avoir pour tous les environnements concernés.

La question se pose toutefois toujours de savoir comment travailler sur la base du concept de « ressortissant ». On songe bien évidemment aux badges, bien qu'il ne doive pas s'agir nécessairement de badges, on songe aussi aux contrôles frontaliers, mais, franchement, pour entrer dans le bâtiment où nous sommes, il faut également présenter un badge, et au jour d'aujourd'hui, les badges sont omniprésents. Par conséquent, l'idée d'un badge permettant d'entrer dans un coffeeshop ne devrait pas constituer un gros problème.

D'un côté je vous donne, en tant ministre néerlandais, les raisons pour lesquelles la politique mise en œuvre par les Pays-Bas est celle que l'on sait mais, d'un autre côté, nous mettons tout en œuvre pour endiguer le narcotourisme, parce que je conçois fort bien les problèmes que ce phénomène engendre chez nos voisins, à la condition que ces derniers soient également conscients des nuisances occasionnées chez nous. C'est la raison pour laquelle je fonde de grands espoirs dans la coopération policière. Cette action tendant à lutter contre le narcotourisme pourrait encore être renforcée sur la base du droit pénal. L'idée que la solution pourrait venir de la mise en œuvre d'une politique identique de part et d'autre de la frontière est certes séduisante sur le papier, mais sa mise en pratique dépend entièrement de l'intensité du maintien de l'ordre en tant que tel et non de l'harmonisation des règles. Et en tout état de cause, le problème de la criminalité continuera à se poser. Dès lors, sur le terrain, il n'est nullement de question de solutions faciles. Essayons dès lors de déterminer quelles actions nous devons entreprendre lorsque nous sommes confrontés à des problèmes et évitons de nous adresser mutuellement des reproches. Unissons nos forces au mieux pour tenter de résoudre ce problème dans l'intérêt de la jeunesse et de la santé des générations futures. Je vous remercie.

**Le Président.** — Je remercie le ministre pour ses réponses qui étaient particulièrement claires.

#### COMMUNICATIONS

Je voudrais faire aux membres la proposition suivante. Il faut, pour adopter une recommandation, une majorité des deux-tiers. Dans ces conditions, et pour éviter une fracture au sein de ce Parlement, nous pourrions envisager — et

overwogen zijn — ik druk mij heel voorzichtig uit — om te wachten op de uitkomst van de initiatieven die de minister aangekondigd heeft. Mochten die initiatieven niet in een richting leiden die dit parlement wil, dan kunnen wij alsnog in december tijdens de plenaire zitting een stemming hebben over een aanbeveling die dan wellicht unanimitéit krijgt binnen dit huis.

Ik wil daar geen discussie over, ik geef dit in overweging.

Ik dank de Minister en wij sluiten hiermee dit onderwerp af.

**De Voorzitter.** — Ik heb nog één mededeling voor ik de vergadering sluit: om 18.45 uur is er een bus op de bekende plek die ons naar de receptie brengt van de Belgische Ambassadeur.

Mensen die met eigen vervoer willen gaan moeten naar de Jacob Catslaan nr. 14 in Den Haag.

Morgen om 10.00 uur wordt de plenaire vergadering hervat, er is om 09.00 uur een vergadering van het Permanent Comité. Nu is er een vergadering van het uitgebreid Bureau.

Ik sluit de vergadering.

*De Vergadering wordt om 18.37 uur gesloten.*

je m'exprime avec la plus grande prudence — d'attendre les initiatives annoncées par le ministre. Si ces initiatives vont dans le sens voulu par ce Parlement, nous pourrions toujours voter en décembre, lors de la prochaine session plénière, sur une recommandation qui ferait sans doute l'unanimité en notre sein.

Je ne souhaite pas ouvrir un débat; il s'agit d'une suggestion.

Je remercie le ministre et nous clôturons ainsi le sujet.

**Le Président.** — Avant de lever la séance, il me reste une communication à faire. Un bus nous attendra à sept heures moins le car au lieu convenu pour nous emmener à la réception offerte par l'ambassadeur de Belgique.

Ceux qui voudraient utiliser leur propre moyen de transport doivent se rendre 14, Jacob Catslaan, à La Haye.

La séance plénière débutera demain à 10 heures. Le Comité permanent se sera réuni avant cela, à 9 heures. Une réunion du Bureau élargi va se tenir maintenant.

Je lève la séance.

La séance est levée à 18h37.

*La séance est levée.*



VERGADERING VAN  
ZATERDAG 17 JUNI 2006

VOORZITTER: de heer de Nerée tot Babberich

De Vergadering wordt om 10.05 uur geopend.

*Zijn eveneens aanwezig: de dames en heren*

Aasted	Andrich-Duval
Bossuyt	Braz
Cahay	Calmes
Collignon	Deckmyn
Dees	de Nerée tot Babberich
Detiège	Dierickx
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Happart	Henry
Jamoulle	Kelchtermans
Koepp	Koomen
Lebrun	Negri
Oberweis	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Tommelein
Van den Brande	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Willems	

*Zijn eveneens aanwezig:*

de heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

de heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

de heer Valerijus SIMULIK, voorzitter van de Baltische Assemblée;

de heer Aigars Pétersons, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

de heer Andres TAIMLA, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

de heer Valteninas MAZURONIS, lid van het presidium van de Baltische Assemblée;

mevrouw E. ZOMMERE, Lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

Mevrouw Dina TIHONOVA, secretaris van de Baltische delegatie;

SÉANCE DU  
SAMEDI 17 JUIN 2006

PRESIDENT: M. de Nerée tot Babberich

La séance est ouverte à 10.05 heures

*Sont présents: Mmes et MM.*

Aasted	Andrich-Duval
Bossuyt	Braz
Cahay	Calmes
Collignon	Deckmyn
Dees	de Nerée tot Babberich
Detiège	Dierickx
Doesburg	Draps
Eigeman	Eski
Happart	Henry
Jamoulle	Kelchtermans
Koepp	Koomen
Lebrun	Negri
Oberweis	Senesael
Sevenhans	Siquet
Smeets	Swenker
Talhaoui	Tommelein
Van den Brande	Van Driel
Verougstraete	Weekers
Willems	

*Sont également présents :*

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux ;

M. E BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux ;

M. V. SIMULIK, Président de l'Assemblée balte ;

M. A. PETERSONS, membre du Praesidium de l'Assemblée balte ;

M. A. TAIMLA, vice-président de l'Assemblée balte ;

M. V. MAZURONIS, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mme E. ZOMMERE, membre du Presidium de l'Assemblée balte ;

Mme D. TIHONOVA, project manager Assemblée balte;

mevrouw Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

mevrouw I. PUTNINA, secretaris van de Letse delegatie;

mevrouw Renate JANKAUSKAITE, secretaris van de Litouwse delegatie.

#### WELKOMSTWOORD

**De Voorzitter.** - Goedemorgen Collegae, welkom in de zittingszaal van de Senaat. Als wij naar buiten kijken zien we dat het mooi weer is en dan weten we dat we snel moeten vergaderen vandaag om ervoor te zorgen dat wij daar nog enigszins van kunnen genieten.

#### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

**De voorzitter.**- Hebben bericht van verhindering gezonden : de heren Gabriels en Van der Linden

Zij zijn vervangen door : Mevrouw Dierickx en de heer Eski.

#### NEDERLANDSE DELEGATIE

**De Voorzitter.** – De voorzitters van de Eerste en de Tweede Kamer hebben de heer Oplaat aangeduid als vast lid i.p.v. de heer Van der Sande.

Voorts wordt de heer Eski, plaatsvervanger, benoemd tot vast lid i.p.v. Mevr. Koomen.

#### TUSSENKOMSTEN VAN DE BUITENLANDSE DELEGATIES

**De Voorzitter.** – Ik stel voor dat wij beginnen met agendapunt 14: tussenkomsten van de buitenlandse delegaties. Ik vraag de Voorzitter van de Baltic Assembly om te beginnen.

**De heer Simulik,** *voorzitter van de Baltische Assemblée* (Russisch). – . Mijnheer de Voorzitter, sta me toe uiting te geven aan mijn diep respect en u, namens het voorzitterschap van de Baltische Assemblée, te danken voor de mogelijkheid die u ons biedt om aan deze zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad deel te nemen. Uw deelname aan nagenoeg alle activiteiten van de Baltische Assemblée is een goede traditie geworden:

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne ;

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne ;

M. R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation de l'Assemblée Lituanienne.

#### PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

**Le Président.**- Bonjour chers Collègues, je vous souhaite la bienvenue en la salle de réunion du Sénat. Vous verrez en regardant par la fenêtre qu'il fait un temps splendide. Nous devrions donc travailler rapidement pour pouvoir en profiter encore un peu.

#### EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

**Le Président.** – Se font excuser : MM. Gabriels, Van der Linden.

Ils sont remplacés par Mme Dierickx et M. Eski.

#### DELEGATION NEERLANDAISE

**Le Président.** – Les présidents de la Première et de la Deuxième Chambre ont désigné M. Oplaat en qualité de membre effectif à la place de M. Van der Sande.

De plus, M. Eski, suppléant, est nommé membre effectif à la place de Mme Koomen.

#### INTERVENTION DES DÉLÉGATIONS ÉTRANGÈRES

**Le Président.** – Je propose de commencer par le point 14 de l'ordre du jour, l'intervention des délégations étrangères. J'invite le président de l'Assemblée balte à prendre la parole en premier.

**M.Valerius Simulik,** *Président de l'Assemblée balte,* (Russe). - Monsieur le Président, Permettez-moi de vous exprimer mon profond respect et de vous remercier, au nom de la Présidence de l'Assemblée balte, de la possibilité qui nous a été accordée de participer à cette session du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. C'est devenu notre bonne tradition de vous voir participer à presque toutes les activités de l'Assemblée balte,

u kan delen in onze ervaring en wij kunnen ook heel wat opsteken van uw vele uitstekende ideeën. Deze samenwerking is verrijkend voor onze twee organisaties.

Nog geen week geleden organiseerde de Baltische Assemblee een conferentie over het thema «De staat van voorbereiding van de Baltische Staten op natuurrampen, preventie en beheer van de gevolgen». Tijdens deze conferentie hebben de afgevaardigden van de Baltische Assemblee het juridisch kader en de praktische aspecten besproken van de gezamenlijke operaties van de hulpdiensten van de Baltische Staten bij spoedgevallen (natuurrampen, ongevallen, technologische rampen, enz.). Er werd ook gehandeld over de raming van de schade, de sociale problemen veroorzaakt door natuurrampen en ongevallen, het gebruik van wetenschappelijk potentieel voor het voorspellen van natuurrampen en het voorkomen van de gevolgen ervan, alsook over diverse aspecten van de vorming, de coördinatie en het uitwisselen van informatie. Ik hoop dat de leden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad die deze conferentie hebben bijgewoond, een antwoord op hun vragen hebben gekregen en de gelegenheid hebben gehad om na te denken over de wijze waarop soortgelijke problemen in hun respectieve landen worden aangepakt.

Namens het Voorzitterschap van de Baltische Assemblee groet ik uw zitting en wens ik u vruchtbare werkzaamheden en besprekingen. U weet dat wij dit jaar in Litouwen de vijftiende verjaardag van de Baltische Assemblee vieren. Ik neem deze gelegenheid te baat, Mijnheer de Voorzitter, om u uit te nodigen op de viering die van 14 tot 17 december 2006 in Vilnius zal worden gehouden.

Ik dank u voor uw aandacht.

**De Voorzitter.** - Dank u wel.

Ik heb goede verhalen gehoord van onze leden die bij u de conferentie bijgewoond hebben en ik heb begrepen dat zij daar veel van opgestoken hebben. Wij zijn u dankbaar dat wij daarbij aanwezig konden zijn. Het is voor ons altijd een hele eer dat u als Voorzitter van de Baltic Assembly onze plenaire vergaderingen kunt bijwonen en ik wil u graag danken voor de geschenken. Wij zullen kijken of wij bij de zitting die in december gaat plaatsvinden bij u aanwezig kunnen zijn.

Dan gaan wij nu over tot de agendapunten die wij gisteren niet afgehandeld hebben.

qui vous donnent l'occasion de prendre connaissance de notre expérience, et qui nous donnent aussi l'occasion d'emprunter beaucoup de bonnes idées chez vous. Je pense que cette collaboration est enrichissante pour nos deux organisations.

Il y a à peine une semaine, l'Assemblée balte a organisé une conférence sur le thème "L'état de préparation des Etats baltes aux catastrophes naturelles, la prévention et la gestion des conséquences". Au cours de cette conférence, les délégués de l'Assemblée balte ont discuté le cadre juridique et les aspects pratiques des opérations communes des services de secours des Etats baltes en cas de situations d'urgence (catastrophes naturelles, accidents, catastrophes technologiques, etc.). La discussion a également porté sur l'évaluation des dégâts, les problèmes sociaux engendrés par des catastrophes naturelles et des accidents, l'utilisation du potentiel scientifique pour la prévision des cataclysmes naturels et la prévention de leurs conséquences, ainsi que sur différents aspects de la formation, de la coordination et des échanges d'informations. J'espère que les membres du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux qui assistaient à cette conférence ont reçu des réponses à leurs questions et ont eu l'occasion de réfléchir sur la manière dont des problèmes similaires sont abordés dans leurs pays respectifs.

En saluant votre session au nom de la Présidence de l'Assemblée balte, je voudrais vous souhaiter un bon travail et des discussions fructueuses. Comme vous le savez, cette année, nous célébrons en Lituanie le 15e anniversaire de l'Assemblée balte. Je voudrais profiter de cette occasion pour vous inviter, Monsieur le Président, aux célébrations qui auront lieu à Vilnius du 14 au 17 décembre 2006.

Je vous remercie de votre attention.

**Le Président.** – Je vous remercie.

J'ai entendu de bons échos de la part de ceux de nos membres qui ont assisté chez vous à la conférence qui, j'ai cru le comprendre, a été très instructive. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pu être présents parmi vous. C'est toujours un grand honneur de vous accueillir en tant que Président de l'Assemblée balte à nos sessions plénières et je tiens à vous remercier pour les présents que vous nous avez faits. Nous allons voir si nous pourrions assister en décembre à la session qui se tiendra chez vous.

Nous passons à présent aux points de l'ordre du jour que nous n'avons pas pu traiter hier.

«GEÏNTEGREERDE BELEIDSVISIE LEIEVALLEI»  
- WERKBEZOEK VAN DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN INFRASTRUCTUUR EN VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE VAN 24 APRIL 2006

**De Voorzitter.** - Ik geef het woord aan de heer Bossuyt voor diverse punten op de agenda. Misschien kunt u beginnen met de geïntegreerde beleidsvisie Leievallei en daarna, na eventuele opmerkingen, doorgaan met de problematiek van de buitenlandse nummerplaten en de problematiek van de grensarbeiders.

**De heer Bossuyt, rapporteur (B) N.** - Voorzitter, uw opmerkingen van in het begin der zitting indachtig heb ik ook naar buiten gekeken en mijn conclusies getrokken. Ik had iets voorbereid van een consequente duur, maar ik zal mij dus beperken.

Ik had het genoeg om de commissies voor Leefmilieu en Energie en voor Ruimtelijke Ordening te mogen ontvangen in mijn stad. Ik was daar heel tevreden over. Ik denk dat wij een programma hebben aangeboden dat tezelfdertijd ook zeer nuttig was voor de leden. Het is een werkbezoek dat eigenlijk aansluit bij twee vorige bezoeken (één in Beckerich, Luxemburg en één in Culemborg, Nederland) die gewijd waren aan het thema “duurzaam bouwen”. In Menen hebben we enigszins andere klemtonen gelegd, maar die niettemin toch ook zeer sterk de Beneluxassemblee kunnen aanspreken. Het ging met name over de geïntegreerde aanpak van een rivier, een belangrijke rivier die op de grens ligt. De geïntegreerde aanpak behelst de economische en leefmilieuaspecten.

Er was een mooie uiteenzetting van de verantwoordelijke ingenieur van Waterwegen en Zeekanaal, de heer Desutter van de provincie West-Vlaanderen. Naast het Vlaamse Gewest zijn ook de provincie en de stedelijke autoriteiten gemoeid in het project. De plannen werden voorgelegd. Zoals reeds gezegd, is het een grensrivier, wat betekent dat wij contact moeten hebben met de autoriteiten aan de overkant en dat is niet altijd eenvoudig. Dit alles ligt dan ook een beetje in de lijn van wat ook de toekomst van de Benelux zou kunnen zijn. Het zou nuttig zijn dat ook wij in Beneluxverband – we zijn sterker met drie dan alleen – naast die grote buurlanden proberen samen zwaarder te wegen op de beslissingen of op de samenwerking die moet gecreëerd worden. Dat was ook een beetje de bedoeling van het bezoek.

UNE VISION POLITIQUE INTÉGRÉE POUR LA VALLÉE DE LA LYS – VISITE D'ÉTUDE DES COMMISSIONS RÉUNIES DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE L'INFRASTRUCTURE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE DU 24 AVRIL 2006

**Le Président.** – Nous passons à présent aux points de l'ordre du jour que nous n'avons pas pu traiter hier.

Je donne la parole à M. Bossuyt pour plusieurs points de l'ordre du jour. Nous pourrions peut-être commencer par la conception politique intégrée de la vallée de la Lys. Après avoir entendu les observations des membres, s'il y en a, nous poursuivrions avec la question des plaques d'immatriculation étrangères et le problème des travailleurs frontaliers.

**M. Bossuyt, rapporteur, (B) N.** - Monsieur le Président, j'ai bien entendu votre observation préliminaire. J'ai donc également jeté un coup d'oeil à l'extérieur et j'en ai tiré mes conclusions. J'avais préparé une intervention assez longue mais je vais donc la raccourcir.

J'ai eu le plaisir d'accueillir les commissions de l'Environnement et de l'Energie et de l'Aménagement du territoire dans ma ville. J'en ai été très heureux. Je pense que nous avons proposé un programme qui s'est avéré très utile pour les participants. Cette visite de travail fait en somme suite à deux visites antérieures (l'une à Beckerich, au Luxembourg, et l'autre à Culemborg, aux Pays-Bas) consacrées à la construction durable. L'accent était quelque peu différent à Menin mais il n'en était pas moins de nature à interpeller l'Assemblée Benelux. Il s'agissait en effet de l'approche intégrée d'un fleuve important qui longe la frontière chez nous. L'approche intégrée couvre les aspects économiques et environnementaux.

Nous avons entendu un excellent exposé de l'ingénieur responsable des Voies hydrauliques et du canal maritime, M. Desutter, de la province de Flandre occidentale. Outre la Région flamande, la province et les autorités de la ville sont également associées au projet. Les plans ont été présentés. Ainsi qu'il a été dit, il s'agit d'un fleuve frontalier, ce qui implique que nous ayons des contacts avec les autorités de l'autre rive, ce qui n'est pas toujours simple. Le tout s'inscrit dès lors un peu dans la ligne de ce que pourrait également être l'avenir du Benelux. Il serait utile que nous nous efforcions, dans le cadre du Benelux – on est plus fort à trois que seul – de peser d'un plus grand poids, face à nos grands voisins, sur les décisions ou sur la coopération à mettre en place. C'était un peu aussi l'objectif de la visite.

**De Voorzitter.** - Dank u wel. Wil iemand hier nog het woord over voeren?

Dat is niet het geval. Dan is het verslag zo duidelijk geweest, Mijnheer Bossuyt, dat het voor iedereen «*luce clarius*» is geworden.

«PROBLEMATIEK VAN DE GRENSARBEIDERS».  
TUSSENTIJD'S VERSLAG NAMENS DE  
COMMISSIE VOOR FINANCIËLE EN SOCIALE  
AANGELEGENHEDEN

**De Voorzitter.** – Het woord is aan de heer Bossuyt.

**De heer Bossuyt, rapporteur, (B) N.** - Het tweede verslag zal ook niet lang duren. Het is een tussentijds verslag in verband met de problematiek van de grensarbeiders die ook de drie landen aanbelangt.

Het is bijna de gewoonte dat daar aandacht aan wordt besteed ter plenaire vergadering van het Beneluxparlement. Ook ditmaal. We hebben de werking van het dubbel belastingverdrag van januari 2003 geanalyseerd en we hebben vastgesteld dat een aantal zaken nog steeds niet goed geregeld zijn. Grensarbeiders met kroostrijke gezinnen en een laag inkomen worden nog altijd bestraft. De overheid heeft wel kennis van dit probleem, maar is weinig bereid om er iets aan te doen. De groep zou te beperkt zijn. Ik hoop dat het Parlement wel aan de onderscheiden regeringen zal vragen om een inspanning te doen en de problemen aldus zal helpen oplossen.

Er zijn problemen in verband met de gemeentebelastingen (hoewel daar de zaken tamelijk goed werden geregeld) en de negatieve invloed van de decumul die werd ingevoerd in België. Zo hebben wij vastgesteld dat er bijvoorbeeld ook nog problemen zijn voor het onderwijspersoneel, voor de chauffeurs, voor de uitzendkantoren, voor de postactieven. Het is de bedoeling dat wij verder werken en nog meer gedetailleerd die problematiek in kaart brengen, om dan uit te monden in een aanbeveling voor de onderscheiden regeringen.

**De Voorzitter.** – U staat ook op een plek dat u net door het raam kunt kijken.

Dank u wel, Mijnheer Bossuyt. Wil nog iemand tussenkomen?

Dank. Ook dit was helder.

**Le Président.** – Je vous remercie. Quelqu'un demande-t-il la parole sur le sujet?

Personne. Dans ce cas, M. Bossuyt, votre exposé a dû être clair comme de l'eau de roche.

LE PROBLÈME DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS.  
RAPPORT INTERMÉDIAIRE AU NOM DE  
LA COMMISSION DES QUESTIONS  
FINANCIÈRES ET SOCIALES

**Le Président.** – La parole est à M. Bossuyt.

**M. Bossuyt, rapporteur, (B) N.** - Mon deuxième rapport ne sera pas très long non plus. Il s'agit d'un rapport intermédiaire concernant le problème des travailleurs frontaliers, un dossier qui concerne également les trois pays.

Il est presque devenu coutumier de traiter du sujet en séance plénière du Parlement Benelux. C'est encore le cas aujourd'hui. Nous avons analysé le fonctionnement du traité préventif de la double imposition de janvier 2003 pour constater qu'un certain nombre d'aspects ne sont toujours pas réglés correctement. Les travailleurs frontaliers avec famille nombreuse qui bénéficient d'un revenu modeste restent pénalisés. Les pouvoirs publics ont beau être informés du problème, la volonté d'y remédier n'est guère présente. Le groupe concerné serait trop restreint. J'espère que le Parlement demandera aux gouvernements respectifs de consentir un effort et d'apporter ainsi à la solution du problème.

Il se pose des problèmes concernant l'impôt communal (encore que les choses aient été assez bien réglées) et l'effet négatif du décumul des revenus instauré en Belgique. Nous avons par exemple constaté qu'il subsiste des difficultés pour le personnel enseignant, les chauffeurs, les bureaux de travail intérimaire, les post-actifs. Nous nous proposons de poursuivre nos travaux et de procéder à un inventaire plus détaillé encore de la problématique, pour en définitive saisir d'une recommandation les gouvernements respectifs.

**Le Président.** – Vous vous trouvez également à un endroit d'où vous pouvez regarder par la fenêtre.

Merci, monsieur Bossuyt. Quelqu'un souhaite-t-il intervenir. Là encore, l'exposé était semble-t-il parfaitement limpide.

Van mijn kant kan ik u zeggen dat wij begin september in de Tweede Kamer een uitgebreid commissieoverleg zullen hebben over de problematiek van de grensarbeiders in de relatie Nederland/België. Misschien is het nuttig als de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden nog eens zou kijken wat voor mogelijke oplossingen er zouden zijn voor een aantal van de problemen. Eén van de problemen is dat het bij de compensatieregeling zo zit dat uitgegaan wordt van een bepaalde hoogte van de bedrijfsvoorheffing in België, daar wordt de Nederlandse aanslag op gebaseerd en als de bedrijfsvoorheffing in België verlaagd wordt gaat de aanslag in Nederland omhoog. Het probleem daarvan is dat men dan rente moet betalen in Nederland, terwijl op de teruggave van de bedrijfsvoorheffing in België geen rente vergoed wordt. Dat brengt een hoop mensen in problemen.

Misschien kunt u dat probleem nog eens meenemen en kijken of daar in België iets aan kan gebeuren. Van de Nederlandse kant zullen wij ook kijken wat we kunnen doen. Het zou goed zijn als het Beneluxparlement hier met een concrete aanbeveling richting regeringen zou kunnen komen.

«PROBLEMATIEK VAN DE BUITENLANDSE  
NUMMERPLATEN». TUSSENTIJD'S VERSLAG  
NAMENS DE COMMISSIE VOOR FINANCIËLE EN  
SOCIALE AANGELEGENHEDEN

**De Voorzitter.** — Dan nu de problematiek van de buitenlandse nummerplaten. U heeft het woord, Mijnheer Bossuyt.

**De heer Bossuyt, rapporteur, (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, ook hier kort. We zijn erin geslaagd om te komen tot een aanbeveling. De problematiek gaat eigenlijk terug tot het probleem van de Luxemburgse nummerplaten, meer bepaald in België. Om fiscale redenen vormde het op de duur wel een groot probleem voor de Schatkist. Er zijn destijds regelingen voor getroffen, maar blijkbaar heeft het Europees Gerechtshof die vernietigd. Aldus stonden wij in deze problematiek eigenlijk zonder verdediging. Het probleem heeft zich ondertussen uitgebreid. Het gaat niet langer alleen over Luxemburgse nummerplaten in België, maar bijvoorbeeld ook over Franse nummerplaten in de drie landen, Nederland, België en Luxemburg. En ook meer en meer Oost-Europese nummerplaten beginnen op te duiken op onze wegen en niet alleen voor wagens waar Oost-Europeanen mee rondrijden. Dat schept dus een probleem waarvoor wij aan onze regeringen aandacht willen vragen. Bijvoorbeeld in mijn streek is er laatst nog een hele actie opgezet tegen de grote uitwas van Franse nummerplaten in de grensregio. Dat is een enorm probleem,

Je voudrais vous signaler quant à moi que nous aurons à la Deuxième Chambre, début septembre, une large concertation en commission sur la question des travailleurs frontaliers dans le cadre des relations entre les pays-Bas et la Belgique. Il pourrait être utile que la commission des Questions financières et sociales examine une fois encore les solutions possibles à un certain nombre des problèmes. Et l'un de ces problèmes est qu'on se fonde dans le cadre du régime de compensation sur un niveau donné de précompte professionnel en Belgique, sur lequel on calcule l'imposition néerlandaise. Lorsque le précompte professionnel baisse en Belgique, l'imposition augmente aux Pays-Bas, le problème étant qu'il faut payer l'intérêt aux Pays-Bas cependant qu'il n'y a pas d'intérêt sur le remboursement du précompte professionnel en Belgique. Il en résulte nombre de difficultés pour bien des personnes.

Peut-être pourriez-vous vous pencher encore une fois sur le dossier pour voir s'il y a quelque chose à faire en Belgique. Du côté néerlandais, nous allons également examiner les possibilités d'intervenir. Il serait bon que le Parlement Benelux adresse au gouvernement une recommandation concrète.

L'IMMATRICULATION DES VÉHICULES À  
L'ÉTRANGER. RAPPORT INTERMÉDIAIRE AU  
NOM DE LA COMMISSION DES QUESTIONS FI-  
NANCIÈRES ET SOCIALES

**Le Président.** — Nous en venons à présent à la question des plaques d'immatriculation étrangères. Vous avez la parole, M. Bossuyt.

**M. Bossuyt, rapporteur, (B) N.** - Cette fois encore, je serai bref, Monsieur le Président. Nous avons pu nous mettre d'accord sur le texte d'une recommandation. Le problème remonte en fait à la question des plaques d'immatriculation luxembourgeoises, tel qu'il s'est plus précisément posé en Belgique. Pour des raisons fiscales, le problème a fini par prendre une grande ampleur pour le Trésor. Des mesures ont été prises par le passé mais il semble que la Cour de Justice européenne les ait annulées. Nous nous sommes donc en quelque sorte retrouvés sans défense dans ce dossier. Le problème s'est entre temps étendu. Il ne s'agit plus désormais des seules plaques d'immatriculation luxembourgeoises mais par exemple aussi de la présence de plaques françaises dans les trois pays, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg. Et on rencontre aussi de plus en plus de plaques est-européennes, et pas seulement sur des véhicules conduits pas des ressortissants d'Europe de l'Est. Il en résulte donc des problèmes que nous voulons porter à l'attention de nos gouvernements. Chez moi, par exemple, une vaste action

dat trouwens ook gelinkt is met een effectieve criminaliteit. Ook hier is het noodzakelijk dat de Benelux zijn krachten verenigt, om een overleg tot stand te brengen met onze grote buurlanden, Duitsland en Frankrijk. Met Duitsland zijn er al redelijk goede overeenkomsten, maar Frankrijk ligt op dat vlak toch nog wat dwars inzake de uitwisseling van de gegevens. In onze aanbeveling vragen wij de regeringen : overleg te plegen met Duitsland en Frankrijk en de bestaande samenwerking binnen de Benelux uit te breiden ; aldus de naleving van de reglementeringen in verband met de inschrijving van motorvoertuigen beter te controleren ; de nodige stappen te ondernemen om informatie over de identificatie van motorvoertuigen over de grenzen heen uit te wisselen (eigen inwoners kunnen met vreemde nummerplaten rijden, het kunnen fictieve nummerplaten zijn, het kunnen gestolen wagens zijn) ; de parketten aan te sporen om de misbruiken op het vlak van buitenlandse nummerplaten te vervolgen. Voor zover de gegevens beschikbaar zijn, moet bij de parketten ook het besef zijn dat het hier gaat om kleine inbreuken die weliswaar grote criminele feiten kunnen verbergen.

Als wij in de Benelux de overtuiging hebben dat hiervoor oplossingen moeten komen, dan staan we sterk. Het probleem is dat men in Europa niet altijd beseft dat dit belangrijke zaken zijn.

**De Voorzitter.** — Wil iemand op dit punt tussenkomen? Als dat niet het geval, is er misschien van mijn zijde een kleine overweging. Als wij straks gestemd hebben over de aanbeveling is het misschien nuttig deze aanbeveling door te sturen naar het Europees Parlement, om op die manier de problematiek die op dit punt speelt onder de aandacht te brengen van het Europees Parlement.

Mag ik daarover uw mening?

**De heer Bossuyt, rapporteur (B) N -.** Ja, inderdaad, u duidt terecht op het soort problemen waarmee we te maken hebben. Er is een interactie van de verschillende wetgevingen. Van het ogenblik dat een wetgeving enigszins wijzigt, kunnen er problemen ontstaan. Het is dus goed dat de commissie zich blijvend met deze problematiek bezighoudt. Het is soms misschien maar een detail, maar het gaat toch altijd over de belangen van een aantal mensen.

**De Voorzitter.** — Goed. Dank u voor uw korte heldere uiteenzetting.  
Mijnheer Siquet.

**De heer Siquet (B) F -** Mijnheer de Voorzitter, ik heb de aanbeveling aandachtig gelezen. Er is een vonnis dat in hoofdzaak stoelt op de leasing die tussen België

a été menée récemment contre l'essaimage de plaques françaises dans la région frontalière. Le problème est de taille et est du reste à mettre en relation avec une criminalité bien réelle. Là encore, il faut que le Benelux unisse ses forces pour organiser une concertation avec les grands pays voisins que sont l'Allemagne et la France. D'assez bons accords ont déjà été conclus avec l'Allemagne mais la France reste assez réticente à échanger des informations. La recommandation demande aux gouvernements de se concerter avec l'Allemagne et la France et d'étendre la coopération au sein du Benelux, de dès lors mieux contrôler le respect des règles relatives à l'immatriculation de véhicules; d'effectuer les démarches nécessaires pour échanger des informations concernant l'identification de véhicules au-delà des frontières (de ressortissants d'un pays peuvent utiliser des plaques étrangères, il peut s'agir de fausses plaques ou de véhicules volés) et de pousser les parquets à poursuivre les abus en matière d'utilisation de plaques étrangères. Dans la mesure où les données sont disponibles, les parquets doivent se convaincre qu'il s'agit de petits délits susceptibles de cacher des faits criminels importants.

Si nous sommes convaincus dans le Benelux de la nécessité de trouver des solutions, alors nous sommes sur le bon chemin. Malheureusement, on n'est pas toujours convaincu en Europe qu'il s'agit de dossiers importants.

**Le Président.** — Quelqu'un souhaite-t-il intervenir sur le sujet? Dans la négative, je voudrais vous livrer une réflexion. Lorsque nous aurons mis la recommandation aux voix tout à l'heure, il sera peut-être bon d'en transmettre le texte au Parlement européen pour attirer l'attention de ce dernier sur le dossier.

Qu'en pensez-vous?

**M. Bossuyt, rapporteur, (B) N -** En effet, vous soulignez à juste titre le type de problème dont il s'agit. On observe une interaction des différentes législations en présence. A partir du moment où une législation subit des modifications, des problèmes peuvent surgir. Il s'indique donc que la commission reste attentive en permanence au dossier. Il peut, dans certains cas, ne s'agir que d'un détail mais il y va toujours des intérêts d'un certain nombre de personnes.

**Le Président.** — Bien. Je vous remercie pour cet exposé à la fois concis et clair,  
Monsieur Siquet.

**M. Siquet (B) F-** Monsieur le Président, j'ai lu attentivement la recommandation. Il existe un jugement qui se base surtout sur la leasing qui se pratique entre la Belgique

en Luxemburg bestaat en die inzonderheid betrekking heeft op de Belgen die een bedrijf in het Groothertogdom bezitten.

Er ontbreekt een eenvoudig gegeven in deze aanbeveling. Het volstaat eraan toe te voegen dat de landen overleg plegen over een harmonisatie van de wetgeving opdat het uitreiken van de nummerplaat afhankelijk zou zijn van de woonplaats van de eigenaar van het voertuig. De bedrijfsvoertuigen zouden worden inschreven aan de hand van de plaats van de zetel van het bedrijf.

**De Voorzitter.** — Dank u wel.

Misschien dat commissie voor Financiën en Sociale Aangelegenheden deze suggestie een keer mee kan nemen bij het verdere overleg over deze problematiek.

Mijnheer Bossuyt.

**De heer Bossuyt, rapporteur (B) N.** — Ik denk dat we dit wel kunnen meenemen in de aanbeveling. Het is natuurlijk moeilijker en er kan zich tegenstand bij de regeringen ontwikkelen. We zijn eerder minimaal in onze aanbevelingen. Ik ben er mij wel van bewust dat het inderdaad best zou zijn tot harmonisering over te gaan, maar daartegenover staat dan weer mijn realisme. Laat de assemblee beslissen. Ik heb geen probleem met deze amendering.

**De Voorzitter.** — Maar, dan zouden wij in ieder geval een tekst moeten hebben die opgenomen kan worden in de aanbeveling. Ik stel voor de aanbeveling toch zoals die nu luidt in stemming te brengen en dan in de decemberzitting met een uitgebreidere aanbeveling te komen waar ongeveer instaat wat de heer Siquet gezegd heeft. Dan kan het ook in de commissie besproken worden en is het een breed gedragen mening van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden.

**De heer Doesburg (NL) N.** — Dank u wel, Voorzitter. Misschien mag ik even misbruik maken van het feit dat wij daarnet over grensarbeidersproblemen hebben gesproken. U weet natuurlijk dat ik ook een grensarbeider ben en dat als de Tweede Kamer daarover spreekt ik het zeer op prijs zou stellen dat men ook praat over mensen die vanuit de Benelux in Duitsland werken. Ikzelf heb bijvoorbeeld het probleem dat de beide belastingdiensten van Duitsland en van Nederland het als sinds het jaar 2000 niet eens kunnen worden over de vraag wie welk deel krijgt van het belachelijke bedrag dat zij van mij willen hebben. Dat is lastig want nu weet ik niet of ik straks moet lenen of mijn hypotheek moet verhogen om de aanslag te kunnen betalen.

et le Luxembourg, et qui concerne plus particulièrement les Belges possédant une société au Grand-Duché.

Dans cette recommandation, il manque un élément bien simple. Il suffirait d'ajouter que les pays se concertent sur une harmonisation de la législation afin que la délivrance de la plaque dépende du domicile du propriétaire de la voiture. Pour ce qui est des voitures de société, elles seraient immatriculées en tenant compte du lieu du siège.

**Le Président.** — Je vous remercie.

Peut-être, Monsieur Bossuyt, la commission des Questions financières et sociales pourrait-elle réfléchir à la suggestion en vue de la concertation ultérieure sur cette question.

**M. Bossuyt, rapporteur, (B) N.** — Je crois que nous pourrions inclure un tel texte dans la recommandation. Cela rendrait toutefois les choses plus difficiles et il se pourrait qu'une résistance se fasse jour au niveau des gouvernements. Notre recommandation est plutôt minimaliste. Je suis bien conscient de ce qu'il serait en effet préférable d'harmoniser les réglementations mais il y a par ailleurs mon réalisme. Laissons l'Assemblée se prononcer. Les amendements ne me posent pas de problème.

**Le Président.** — Mais, quoi qu'il en soit, nous devrions disposer d'un texte qui pourrait s'inscrire dans une recommandation. Je propose néanmoins de mettre aux voix le texte tel qu'il nous est soumis et de présenter lors de la session de décembre une recommandation plus fouillée qui comprendrait en quelque sorte les éléments de l'intervention de M. Siquet. Elle pourrait alors également être examinée en commission et traduirait la position largement partagée de la commission des Questions financières et sociales.

**M. Doesburg (NL) N.** — Je vous remercie, Monsieur le Président. Je vais peut-être me permettre d'abuser du fait que nous avons parlé tout à l'heure du problème de travailleurs frontaliers. Vous savez bien entendu que je suis aussi un travailleur frontalier et que si la deuxième Chambre se saisit du sujet, j'aimerais qu'il soit question aussi des ressortissants du Benelux qui travaillent en Allemagne. Moi-même, je suis par exemple confronté au problème que, depuis l'an 2000, les services des impôts respectifs des Pays-Bas et d'Allemagne n'arrivent pas à se mettre d'accord sur la part de chacun dans le montant ridicule qu'ils me réclament. C'est ennuyeux car je ne sais pas si je vais devoir emprunter ou augmenter mon hypothèque pour pouvoir payer mon imposition.



**De Voorzitter.** — Mijnheer Doesburg, het algemene probleem en dus ook de grensarbeidersrelatie tussen Duitsland en België zullen wij meenemen, en over uw specifieke probleem zullen wij nog eens praten maar niet in deze sessie.

#### WERKBEZOEK AAN DE HAVEN VAN GENT

**De Voorzitter.** - Wij gaan over naar het agendapunt: Werkbezoek aan de haven van Gent.

De heer Doesburg wilde daar graag nog wat over zeggen.

Het woord is aan de heer Doesburg.

**De heer Doesburg** (NL) *N.* - Gisteren is door collega Van den Brande aan de orde gesteld dat de ontwerpaanbeveling over de kanaalzone niet in de commissie is geweest en dat dat eigenlijk zou moeten gebeuren, hetzelfde geldt overigens voor het werkbezoek aan de Vismijn van Oostende (agendapunt 10). Wij hebben daarover gesproken, in eerste instantie heb ik er met mijnheer Van den Brande over gesproken en daarna met de betrokken commissievoorzitters en een aantal leden van de commissies. Wij hebben gezegd, en de heer Van den Brande heeft daar ook mee ingestemd, dat het goed is deze aanbeveling wel te laten passeren omdat het in het bijzonder gaat over een situatie waarbij gewonden en in een enkel geval zelfs een zwaarwonde is gevallen, dus een zeer gevaarlijke situatie. Wij zijn van mening dat daar zo spoedig mogelijk iets aan moet gebeuren en vinden dat deze aanbeveling door moet naar het Nederlandse en het Vlaamse Parlement.

Tezelfdertijd, het probleem van de heer Van den Brande bij deze aanbeveling zat in het bijzonder bij de aanpassingen van de sluis. Daar werkt op dit moment een werkgroep aan en ik ben overeengekomen met de voorzitter van de commissie dat wij in de tweede helft van dit jaar een bezoek zullen brengen aan de Zeeuwse kant van het Schelde-estuarium en dat wij met de Zeeuwse havens gaan praten over de mensen die in Gent leven en over verdere samenwerking. De voorzitter zelf is daar ook een groot voorstander van en voor iemand uit Zeeland geeft dat aan dat ook daar interesse bestaat. Aan de hand van dat werkbezoek willen wij de havenproblematiek nogmaals bespreken en, indien dat gewenst is, kan dat in de decembervergadering opnieuw aan de orde komen. Daarover zijn wij het eens geworden gisteren en ik stel voor, mits deze afspraken in de tweede helft van dit jaar tot stand komen, om de ontwerpaanbeveling zoals die er nu ligt aan te nemen.

**Le Président.** — Monsieur Doesburg, nous allons examiner le problème dans sa généralité et donc aussi les relations entre l'Allemagne et la Belgique concernant le travail. Nous reviendrons sur votre problème spécifique mais pas au cours de cette session.

#### LA VISITE DE TRAVAIL AU PORT DE GAND

**Le Président.** — Nous passons au point suivant de l'ordre du jour, la visite de travail au port de Gand.

M. Doesburg souhaitait dire quelques mots à ce sujet.

Je lui cède la parole.

**M. Doesburg** (NL) *N.* — M. Van den Brande a relevé hier que le projet de recommandation sur la zone du canal n'avait pas été examiné en commission et que tel aurait en fait dû être le cas. Il en va du reste de même de la minque d'Ostende (point n° 10 de l'ordre du jour). Nous en avons discuté et je m'en suis entretenu en première instance avec M. Van den Brande puis avec les présidents de commission concernés et un certain nombre de commissaires. Nous avons estimé, et M. Van den Brande était d'accord, qu'il s'indique de nous prononcer sur cette recommandation parce qu'il s'agit tout particulièrement d'une situation qui a fait des blessés et en tout cas un blessé grave, c'est-à-dire une situation très dangereuse à laquelle il faut remédier au plus vite. Nous pensons donc que la recommandation doit être transmise au parlements néerlandais et flamand.

Mais le problème auquel M. Van den Brande était confronté en raison de cette recommandation concernait plus spécifiquement l'aménagement de l'écluse dont s'occupe actuellement un groupe de travail. J'ai convenu avec le président de la commission que nous nous rendrions au cours de la seconde moitié de l'année du côté zélandais de l'estuaire de l'Escaut et que nous discuterions avec les ports zélandais des gens qui vivent à Gand et de la poursuite de la coopération. Le président lui-même est un fervent partisan de cette formule et, pour les Zélandais c'est l'indice qu'on s'intéresse également à la question labas. Sur la base de cette visite de travail, nous voudrions rediscuter de la question portuaire et, au besoin, le sujet pourrait être inscrit à l'ordre du jour de la session de décembre. Nous nous sommes mis d'accord à ce propos hier et je propose, si ces accords se concrétisent dans le courant de la seconde moitié de l'année, d'adopter le projet de recommandation tel qu'il nous est soumis aujourd'hui.

**De Voorzitter.** – Dank u wel, Mijnheer Doesburg. Wij zullen de ontwerpaanbeveling opnemen.

Wij zijn door de verslagen heen.

Ik stel voor over te gaan tot de stemmingen.

#### STEMMINGEN

- over de rekeningen van het begrotingsjaar 2005
- over de begroting voor het begrotingsjaar 2007
- over de verschillende aanbevelingen

**De Voorzitter.** - Het eerste punt dat ik aan de orde wil stellen is de **goedkeuring over de rekening van 2005**.

Wij hebben een verslag van de verificateurs met betrekking tot de rekeningen en de verificateurs hebben de regelmatigheid van de boekhouding en van de comptabele stukken geconstateerd en stellen voor de eindrekening over het dienstjaar 2005 goed te keuren en decharge te verlenen voor het financiële beheer over hetzelfde dienstjaar.

Als u het daarmee eens bent verzoek ik u uw hand op te steken. Dank u.

Dan is de rekening 2005 hiermee goedgekeurd.

Ik ga over naar **de begroting voor het begrotingsjaar 2007**.

Deze begroting is besproken in het Bureau en het Permanent Comité. Het Permanent Comité stelt voor de begroting voor het jaar 2007 goed te keuren. Mag ik u vragen of u het daar mee eens bent? Dank u. Dan is hierbij de begroting goedgekeurd.

Dan gaan wij over tot **de aanbevelingen**.

Er komt dadelijk nog een volledige tekst van de aanbeveling **energie**.

a) Ik begin met de **kanaalzone Gent en Terneuzen** waarover de heer Doesburg zojuist heeft gezegd dat er overeenstemming over bereikt is tussen de diverse partijen.

Mag ik u vragen wie voor deze aanbeveling is?

Die is met grote meerderheid aangenomen.

Dank voor deze aanbeveling.

b) De aanbeveling over de **inschrijving van voertuigen in het buitenland**.

Wie is daarvoor?

Deze aanbeveling is eveneens aangenomen.

**Le Président.** – Je vous remercie, Monsieur Doesburg, nous allons reprendre le projet de recommandation.

Nous en avons ainsi terminé avec les rapports et je vous propose de procéder aux votes.

#### VOTES

- approbation des comptes de 2005
- budget pour l'année budgétaire 2007
- différentes recommandations

**Le Président.** - Je voudrais commencer par **l'approbation des comptes de 2005**.

Nous sommes en possession d'un rapport des vérificateurs concernant les comptes. Les vérificateurs ont constaté la régularité de la comptabilité et des pièces comptables et proposent d'approuver le compte final de l'exercice 2005 et de donner décharge pour la gestion financière de ce même exercice.

Si vous êtes d'accord, je vous invite à lever la main. Je vous remercie.

Les comptes de 2005 sont donc approuvés.

Nous passons au **budget de l'année budgétaire 2007**. Ce budget a été examiné au Bureau et au Comité Permanent.

Le Comité Permanent propose d'approuver le budget pour l'année budgétaire 2007. Puis-je vous demander si vous êtes d'accord? Je vous remercie. Le budget est ainsi approuvé.

Nous passons à présent aux **recommandations**.

Nous allons recevoir tout à l'heure encore le texte complet de la recommandation sur l'énergie.

Je commence par la **zone du canal Gand-Terneuzen** dont M. Doesburg vient de nous dire qu'un accord est intervenu entre les différents partis.

Qui est pour cette recommandation?

Elle est adoptée à une grande majorité, merci pour elle.

Nous passons à la recommandation sur **les véhicules immatriculés à l'étranger**.

Qui est pour?

La recommandation est adoptée.

c) Ik ga over naar de aanbeveling **energie**.

De heer Willems heeft gisteren een amendement ingediend. Tussen de commissies is overeenstemming hierover bereikt. Ik breng de aanbeveling – inclusief het amendement van de heer Willems – in stemming. Ik vraag u: wie is voor deze aanbeveling?

Ook deze aanbeveling is aangenomen.

Wij hebben gisteren een uitvoerige discussie gehad over **de drugsproblematiek**. Ik heb gisteren de suggestie gedaan nog even te wachten en de aanbeveling nog even aan te houden totdat de conferentie geweest is tussen de ministers en daar vervolgens in december over te praten. Er is één punt waar geen onenigheid over bestond en dat is wat de heer Doesburg gisteren naar voren heeft gebracht, namelijk **de conclusies van het volksgezondheidsdebat**. Ik verzoek ik u daar over te stemmen.

Wie is voor deze conclusies!

De conclusies zijn aangenomen.

Ik dank u hartelijk.

#### AFSCHEID VAN MEVR. KOOMEN

**De Voorzitter.** - Voordat ik ga afsluiten wil ik nog even afscheid nemen van Mevrouw Koomen.

Mevrouw Koomen is voor het laatst hier vandaag in het Beneluxparlement. Zij is wethouder, schepen, geworden van de gemeente Enschede en gaat zich met het grote-stedenbeleid bezig houden en met de sociale portefeuille in Enschede. Ik dank Myra voor haar bijdragen in de afgelopen tijd aan dit Beneluxparlement. Wij hebben daar veel aan gehad en wij wensen jou een enorm goede tijd in Enschede en hopen dat je daar in de moeilijke tijden die geweest zijn na de vuurwerkramp, hele goede dingen kunt doen. Veel succes daarmee.

#### AFSCHEIDSWOORD

**De Voorzitter.** - Ik dank u hartelijk, ik wens u een goede reis terug, tot de volgende vergadering en veel dank voor uw aanwezigheid. Ik sluit hierbij de vergadering.

*De vergadering is gesloten om 10.35 uur.*

Nous procédons au vote sur la recommandation relative à **l'énergie**.

M. Willems a présenté un amendement hier et les commissions se sont mises d'accord à ce sujet. Je mets la recommandation - avec l'amendement de M. Willems - aux voix.

Qui est pour? La recommandation est également adoptée.

Nous avons eu hier une longue discussion sur **le problème de la drogue**. J'avais suggéré d'attendre encore un peu et de réserver la recommandation jusqu'à l'issue de la conférence entre les ministres pour y revenir en décembre. Il y a un point à propos duquel les avis ne sont pas partagés et c'est celui qu'a évoqué M. Doesburg, à savoir **les conclusions du débat sur la santé publique**. Je vous invite à voter sur ce point.

Qui est pour les conclusions?

Les conclusions sont adoptées.

Je vous remercie beaucoup.

#### DEPART DE MME KOOMEN

**Le Président.** - Avant de lever la séance, je voudrais prendre congé de Madame Myra Koomen qui est parmi nous pour la dernière fois aujourd'hui.

Elle est devenue "*wethouder*", c'est-à-dire échevinne, de la commune d'Enschede. Elle va désormais s'occuper de la politique des grandes villes et des affaires sociales à Enschede. Je la remercie pour sa contribution aux travaux de ce Parlement Benelux depuis qu'elle est des nôtres. Elle nous a beaucoup apporté et nous lui souhaitons franc succès à Enschede, en espérant qu'elle pourra y faire de l'excellent travail après la période difficile qui a suivi le drame des feux d'artifice. Bonne chance.

#### PAROLES D'ADIEU

**Le Président.** - Je vous remercie. Je vous souhaite un bon retour et rendez-vous à la prochaine session. Merci beaucoup de votre présence. La séance est levée.

*La séance est levée à 10.35 heures.*